

I.S.B.N.: 84-95997-12-6

"Puens enta ra parola" / 14

Amparo-Ángeles Soler Betés naxió en Ballobar (Comarca d'a Baxa Zinca) en 1955, de familia ribereña e tensina. Ye Lizenziata en Cheografía e Istoria. S'espezializó en Istoria Meyebal. Ha feito tamién un Master en Archibística, fruto d'o cualo ye o treballo d'imventario e clasificazió d'o fondo de "Auxilio Social" en Leida. Ha publicato: *Producció documental de l'Obra d'Auxilio Social a Lleida. Organització i estudi normatiu* (Barzelona, Associació d'Arxivers de Catalunya, 1999). Ye emigrante en Cataluña dende 1977, en do treballa como funcionaria transferita á o Gubierno de Cataluña.

Replega de vocabulario de Ballobar ye a consecuenzia d'un treballo terne y cutio á o largo de bellas añadas, dende finals de os años 70 d'o sieglo XX, e feito de trazas más sistematicas dende l'año 2000. Consta de 2.865 dentradas e más de 3.000 azeuzions diferens. Ye de dar que agora ya no se charra en Ballobar un aragonés perfeuto e completo, pos comenzió a suya castellanizazió a finals d'o sieglo XIX. Pero conserba muitas trazas aragonesas en a suya forma de charrar. Ixe fondo aragonés tradicional e autoctono ye encara o prenzipal e más carauteristico elemento, sobre o que se troban bellas formas que amuestran influenzias d'as luengas bezinas. Tot isto lo podemos beyer en as fuellas d'ista replega de vocabulario.

CON L'ADUYA DE:

CONZELLO
DE
BALLOBAR



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

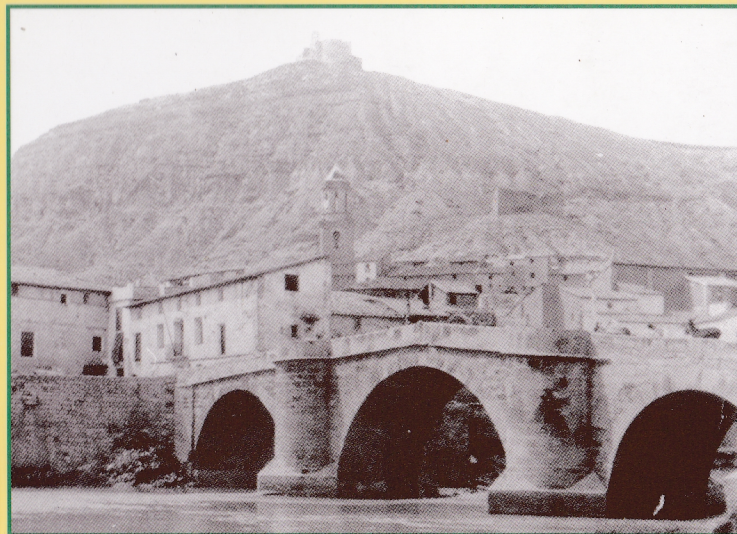
14

REPLEGA DE VOCABULARIO DE BALLOBAR. A. Soler Betés



Amparo-Ángeles SOLER BETÉS

Replega de vocabulario de Ballobar



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
COLEZIÓ «PUENS ENTA RA PAROLA» / 14

Amparo-Ángeles SOLER BETÉS

*Replega de vocabulario
de Ballobar*

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
"PUENS ENTA RA PAROLA" / 14

Uesca
2004

COLEZIÓN "Puens enta ra parola" / lumero 14
[enfilata por Francho Nagore Laín]

© Amparo-Ángeles Soler Betés, 2004

© Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2004

Portalada: O puen meyeal de Ballobar sobre o río Alcanadre, en l'año 1933. Autor: Joaquín Puértolas Pomar.

[Foto amprata de M.^a Teresa Urrea Puértolas]

Edita: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa

Trestallo postal 147, E-22080 Uesca (Aragón).

Telefono e facs: 974 231 513

Adreza eletronica: cfa@consello.org

Fuella eletronica: www.consello.org

Lumero de Rechistro d'Interpresas Editorials: 2.381/81.

Imprentación feita por: Imprenta La Encarnación, S. L.

C / Algasca, sin lum. (Zona Industrial)

Telefono e facs: 974 21 14 80

Adreza eletronica: la-encarnacion@terra.es

22004 UESCA

I.S.B.N.: 84-95997-12-6

Deposito Legal: Hu-463-2004

Primera ediziún: 800 exemplars

Imprentato en Uesca (Aragón)

PRESENTAZIÓN

Aquí tenez –tenemos, porque toz imos á espleitar-la– una replega de vocabulario de Ballobar con cuasi tres mil dentradas, que debemos á o treballo contino e terne d'Amparo-Ángeles Soler Betés, filla d'o lugar de Ballobar.

Debán d'una obra como ista, o primero que cal fer ye preguntar-se: ¿qué aporta?, ¿cuálo ye o suyo intrés?

Ye platero que ta ra chen de Ballobar representa una consecución importán. Rafel Andolz diziba: "¡Sisquiera tenese cada lugar a suya replega de vocabulario feita e publicata!" Pos bien: Ballobar ya la tien. Ye de dar que, por más que muitos no l'aprezien guaire, a suya balura ye tanta -si no más- como poseyer escrita e publicata ra istoria local. Pos ista coleziún de parolas ye a replega d'una parte sustanzial d'a fabla propia d'o lugar, a que tradizionalmén charroron á trabiés de os sieglos as che-nerazions que bibieron en Ballobar.

Pero ta ra chen que no ye de Ballobar ista replega de vocabulario tamién tien una sinificaziún importán. No solo porque intresará á ra chen d'a redolada, que ixo ye de dar, sino porque ochetibamén aporta datos de balura ta conoxer millor a luenga aragonesa en o suyo conchunto, ta emplir bofos u espazios "blancos" que encara tenébanos, e ta conoxer con más detalle a istoria d'o retacule de l'aragonés e a suya situaziún atual.

Efeutibamén: ¿qué sapébanos dica agora d'a traza de charrar de Ballobar u d'atros lugars d'a redolada?

A primera referenzia la trobamos en Chuaquín Costa, qui en o suyo treballo sobre "El ribagorzano y otros dialectos aragoneses-catalanes y catalanes-aragoneses"

(drento d'a serie que lebaba por tetulo cheneral "Los dialectos de transición en general y los celtibéricos en particular"), publicato en o *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* de chinero á marzo de 1879, escribe:

"Hace treinta años, por ejemplo, se mofaban en Ballobar del soldado que regresaba al pueblo hablando por lo fino, "hilo", "hijo", "hizo", etc.; hoy, al contrario, se ríen del que dice a la antigua usanza "filo", "fillo", "va fé", etc."¹

D'o que se deduze que: a) á metá d'o s. XIX en Ballobar yera abitual l'uso de l'aragonés e que á finals d'ixe sieglo empezipiaba á considerar-se mal sozialmén e comenziaba á retacular; b) yera un aragonés de caráuter dialeutal ribagorzano (semellán á o que agora se charra encara en Estadilla, Fonz, ez.), tal como amuestra a forma berbal perifrastica *ba fer* (fren á ras sinteticas *fazió, fizo, fayó, fizió*, emplegatas en o resto de l'aragonés).

Pero no tenemos más información lingüística de Ballobar. Sí que en tenemos d'atros lugars d'a redolada, o que nos puede fer onra ta concarar-la con a que agora, en iste libro, nos ofrexo Amparo-Ángeles Soler Betés.

En primer puesto, cal remerar os atlas lingüísticos. L'*Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (Madrid, C.S.I.C., 1962) tien entre os lugars en que se fazió encuesta Belber de Zinca. L'*Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, de M. ALVAR, T. BUESA e A. LLORENTE (Madrid / Zaragoza, 1979-1983) tien entre os puntos d'encuesta bels lugars zercanos: d'a Ribera d'a

¹ Puede beyer-se iste parrafo en Eloy FERNÁNDEZ CLEMENTE, *Estudios sobre Joaquín Costa*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 1989, p. 399. D'antis más yera publicato en Eloy FERNÁNDEZ CLEMENTE, *Costa y Aragón*, Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses, 1978, p. 50. También s'incluye, con bels comentarios, en F. NAGORE LAÍN, *Os territorios lingüísticos en Aragón*, Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses, 2001, pp. 27-28.

Zinca, Pueyo de Santa Cruz, Santa Lezina e Chalamera (en espezial, iste zagüero ye muito zercano á Ballobar, á solo 5 km enta o norte); d'os Monegros, Candanos, que güega por o sureste con o termino monezipal de Ballobar.

En segundo puesto, ye preziso fer referenzia á un par de replegas de vocabulario de lugars zercanos. Una ye a de Santiago GONZALVO, "Bocabulario d'Ontiñena (1920)", *Fuellas*, 55 (setiembre-otubre 1986), pp. 12-16. Aquí se replegan 578 bocables d'Ontiñena, lugar d'o Baxo Alcanadre, á 12 km ta l'este de Ballobar. Atra ye a de Miguel PALAU SAMPIETRO, que publica en o suyo libro *Coplas, gentes y relatos de la Ribera del Cinca* (Terrasa, Editorial Ègara, 1990, pp. 127-155) una replega de 817 bocables d'Alcoleya de Zinca e lugars d'a redolada.²

Agora, ista replega de cuasi 3000 bocables de Ballobar nos permite confirmar o empleo de bozes replegatas en ixa atras fuens lexicograficas, asinas como fer más gran l'acopio de lesico d'a redolada e por tanto enamplar a información, fendo-la más prezisa.

A replega feita por Amparo-Ángeles Soler Betés teneba en primeras unas 3000 dentradas, pero se'n refusoron arredol de 250 por considerar que yeran bocables castellanos. Á zagüera ora se i metieron bellas 120 bozes nuevas, con o que tenemos a zifra definitiba de 2865 dentradas. Cal parar cuenta, con tot e con ixo, que bellas dentradas tienen dos azeuzions, con o que o lumero total d'azeuzions sobrepuya as 3000.

Dende o nuestro punto de bista se'n esen puesto suprimir belunas más que igualmén poderban conside-

² Sin muita prezisión albierte que yeran "de corriente uso hace más de medio siglo en los pueblos ribereños del Cinca y lindantes de los Monegros." (p. 129). Pero l'autor ye oriundo d'Alcoleya de Zinca.

rar-se castellananas. Pero, d'aluerdo con l'autora, s'han dixato en a replega, por considerar que en muitos de os casos no ye totalmén fiable u seguro lo caráuter de "castellanismo" e, antiparti, porque seguntes un criterio amplo forman parte de o conchunto de bozes típicas u carauterísticas emplegatas en Ballobar.

Baxando Zinca enta baxo, Ballobar ye o zaguer lugar que trobamos antis de pasar ta os lugars de luenga catalana (Zaidín, Vellilla, Fraga). A suya situazió cheografica esplica en gran parti o suyo caráuter lingüístico. Güei ya no ye posible dizir que en Ballobar se charra aragonés: o que se charra ye, en cuanto á o sistema gramatical, castellano, pero ye un castellano con muitos restos lesicos de l'aragonés, con bellas trazas propias d'o castellano bulgar u rural e tamién con bels catalanismos lesicals. Ixo atorga á ra traza de charrar de Ballobar una presonalidá e unas carauterísticas propias. Ye de dar que a mayoría d'o vocabulario emplegato en o lugar la relaciona con l'aragonés, con o que bi ha una continidá lingüística ebiden. Mesmo bellas trazas morfosintauticas de l'aragonés tienen encara bitalidá, como ye l'uso d'o complemento pronominalo-alberbial *ne*.

Cal acobaltar no solamén l'aportazió que fa Amparo-Ángeles Soler Betés con a replega de vocabulario de Ballobar á o millor conoximiento lingüístico d'iste lugar, sino tamién o treballo feito en a introduzió, en espezial o resumen istorico e a relación de toponimos menors d'o monezipio, que aduyan á entender o contesto cheografico e sozial en o que s'emplegó astí l'aragonés. As fotos e documentos que achunta lo complementan e li atorgan más riqueza e balura.

Francho Nagore Laín

INTRODUZIÓN

L'unico ochetibo d'iste libro ye prebar de dinificar os restos de l'aragonés que encara conserbamos en Ballobar.

Si debán d'o vocabulario ban unas notas introdutorias sobre istoria, demografía, economía e otros aspectos d'o lugar, ye ta prebar d'ubicar a luenga en un espazio concreto que fazilite a suya comprensión.

Quiero agradexer á Francho Nagore a suya aduya: por a posibilidá de publicar iste vocabulario, por as suyas oserbazions e correziions continas, completas e menuziosas.

O mío agradeximiento ye tamién ta todas as presonas de Ballobar, a mayoría d'ellas anonimas, grazias á ras cuas ye estata posible ista *Replega de vocabulario*, e á toz aqueus que m'han fazilitato informazió, muito en espezial á Javier e Álvaro. Iste libro tampoco no s'ese puesto fer sin l'aduya "teunica" de María e de Sebastián.

INTRODUCCIÓN

El único objetivo de este libro es intentar dignificar los restos del aragonés que todavía conservamos en Ballobar.

Si al vocabulario le preceden unas notas introductorias sobre historia, demografía, economía y otros aspectos del pueblo, es para intentar ubicar la lengua en un espacio concreto que facilite su comprensión.

Quiero agradecer a Francho Nagore la ayuda prestada: por la posibilidad de publicar este vocabulario, por sus observaciones y correcciones sucesivas, exhaustivas y minuciosas.

Mi agradecimiento también a todas las personas de Ballobar, la mayoría de ellas anónimas, gracias a las cuales ha sido posible esta *Replega de vocabulario*, y a todos aquellos que me han facilitado información, especialmente a Javier y Álvaro. Este libro tampoco hubiera sido posible sin la ayuda "técnica" de María y de Sebastián.

GEOGRAFÍA FÍSICA

La villa de Ballobar está situada en la margen derecha de los ríos Cinca y Alcanadre, que se encuentran en su término municipal en *La Confluencia*, a 154 m de altitud, en plena depresión de los Monegros y limitando al Norte con la Peña de San Juan, al Sur con la Peña del Pilar y la Bansalada, al Este con los ríos Alcanadre y Cinca y al Oeste con Candanos y Ontiñena.

A Ballobar se accede por la carretera A-131 Fraga-Huesca (86 Km). El municipio está situado en la Ribera del Cinca, comarca del Bajo/Baix Cinca, lo que condiciona que sus comunicaciones se hayan decantado hacia Fraga (18 km) y aun Lérida (46 km), dada la confluencia de intereses económicos: básicamente la agricultura frutícola.

Desde hace unos años esta tendencia está cambiando en temas como el sanitario, al tener la posibilidad de ir al Hospital de Barbastro, y el educativo, ya que debido a que las clases se imparten en catalán en Lérida los estudiantes optan por ir a Zaragoza o Huesca.

El clima puede considerarse mediterráneo continental, con fuertes oscilaciones térmicas interanuales superiores a 21 grados. Se dan abundantes nieblas desde el otoño a febrero y el cierzo sopla con fuerza.

El balance hídrico anual arroja valores deficitarios por encima de los 500 mm.

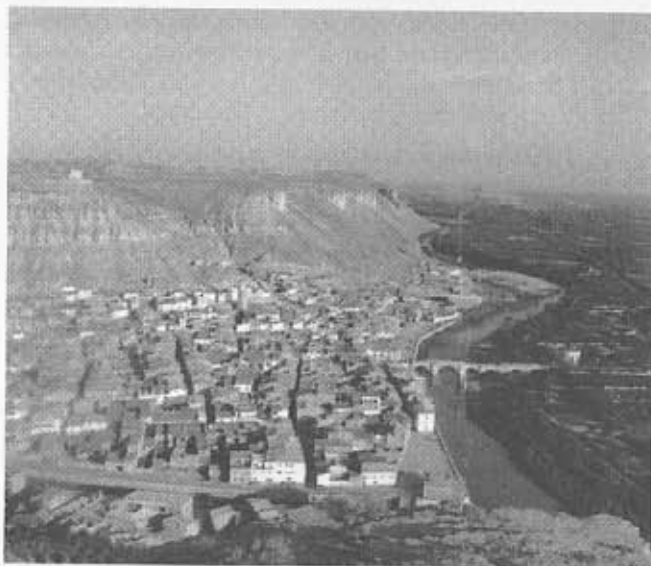


Ilustración 1. Ballobar. El río Alcanadre separa la huerta del secano. Al fondo, las Ripas.

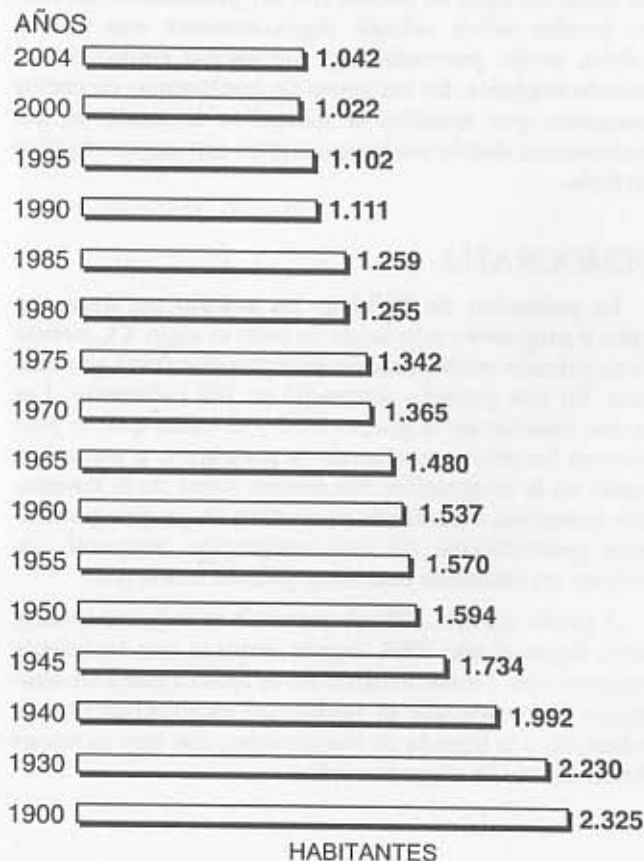
En correspondencia con estas características climáticas están los tipos de suelos, con un predominio de suelos pardos sobre calizas. Agrícolamente son suelos pobres, secos, permeables y con escaso contenido en materia orgánica. En las zonas de predominio de cerros margosos, por erosión, la marga se acumula en las depresiones, dando suelos coluviales con mayor riqueza agrícola.

DEMOGRAFÍA

La población de Ballobar ha sufrido un descenso lento y progresivo a lo largo de todo el siglo XX, siendo en su primera mitad cuando las cifras absolutas son más altas. En este periodo descendió en 788 habitantes. Las causas estarían en la guerra civil y el exilio que se produce en los primeros años de la posguerra, y posteriormente en la emigración. No existen datos de la emigración femenina, aun siendo muy elevada, ya que, por tratarse generalmente de una emigración temporal, las mujeres no causaban baja en el padrón municipal.

A partir del año 1970 el descenso es más moderado, hasta llegar al año 2000, donde empieza una incipiente recuperación. Probablemente no es ajeno a este mantenimiento de población el hecho del establecimiento de industrias y la llegada de inmigrantes, que hoy alcanzan el número de 78 empadronados.

EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN DE BALLOBAR



Fuente: Ayuntamiento de Ballobar. Padrón Municipal

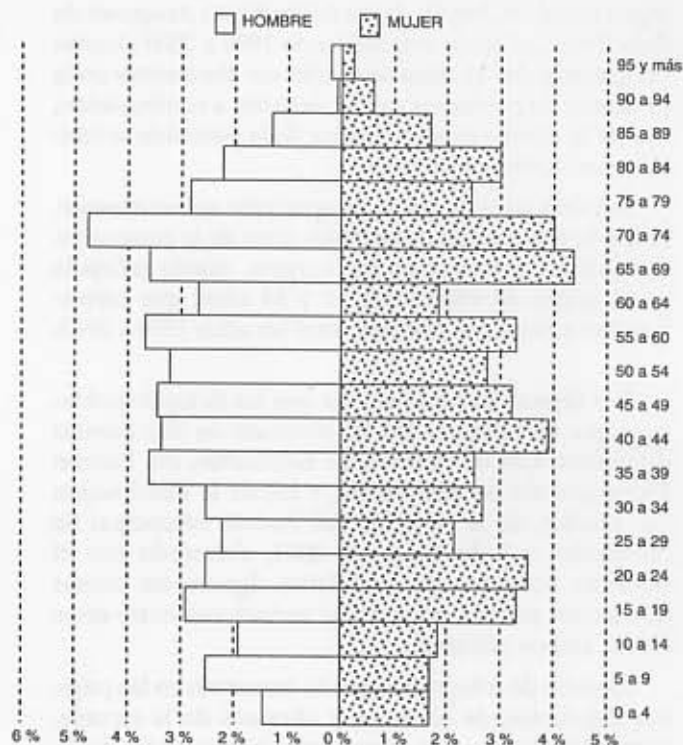
Ballobar tiende a un moderado pesimismo en cuanto a su porvenir demográfico, ya que el movimiento natural de población (nacimientos y defunciones) está produciendo crecimientos vegetativos de signo negativo. Según datos del Instituto Aragonés de Estadística, el saldo vegetativo de 1990 a 2000 alcanza un máximo de -15. Esto se puede ver claramente en la pirámide de población que se muestra a continuación, donde la representación gráfica de la pirámide se convierte en forma rectangular.

Por otra parte y, como ya apuntaba anteriormente, la fuerte emigración durante los años de la posguerra, sensiblemente mayor en las mujeres, queda reflejada en el grupo de edad entre 60 y 64 años, que corresponden a personas nacidas entre los años 1939 a 1943.

Por último, hay que aclarar que los datos de población que he reflejado los he obtenido de dos fuentes diferentes. Los de número de habitantes, del Padrón Municipal del Ayuntamiento, y los de la distribución por edades, de la Revisión del Padrón Municipal de habitantes a 1 de enero de 2003, elaborado por el Instituto Aragonés de Estadística. Ignoro las causas que hayan podido originar las variaciones entre estos datos, ambos oficiales.

La serie de fotografías que se muestran en las páginas siguientes, de alumnos y alumnas de la escuela, permiten observar la alarmante disminución de la población joven desde los años 30 (unos 60 entre niños y niñas) hasta la actualidad (una docena).

DISTRIBUCION POR EDADES DE LA POBLACION DE BALLOBAR



Fuente: Modificación del Censo a 1 de enero de 2003.

Edad	Ambos sexos	Hombres	Mujeres
0 a 4	30	14	16
5 a 9	41	25	16
10 a 14	37	19	18
15 a 19	61	29	32
20 a 24	59	25	34
25 a 29	43	22	21
30 a 34	51	25	26
35 a 39	60	35	25
40 a 44	72	33	39
45 a 49	65	34	31
50 a 54	59	32	27
55 a 59	68	36	32
60 a 64	44	26	18
65 a 69	77	35	42
70 a 74	86	46	40
75 a 79	52	28	24
80 a 84	52	22	30
85 a 89	29	13	16
90 a 94	7	1	6
95 y más	4	2	2
Total general	997	502	495



Ilustración 2. Doña Antonia con las alumnas "pequeñas" en el patio de la escuela. Año 1932. Foto cedida por Amparo Betés Villacampa.



Ilustración 3. Grupo de alumnas "mayores". Año 1958. Foto cedida por Teresa Lasala.

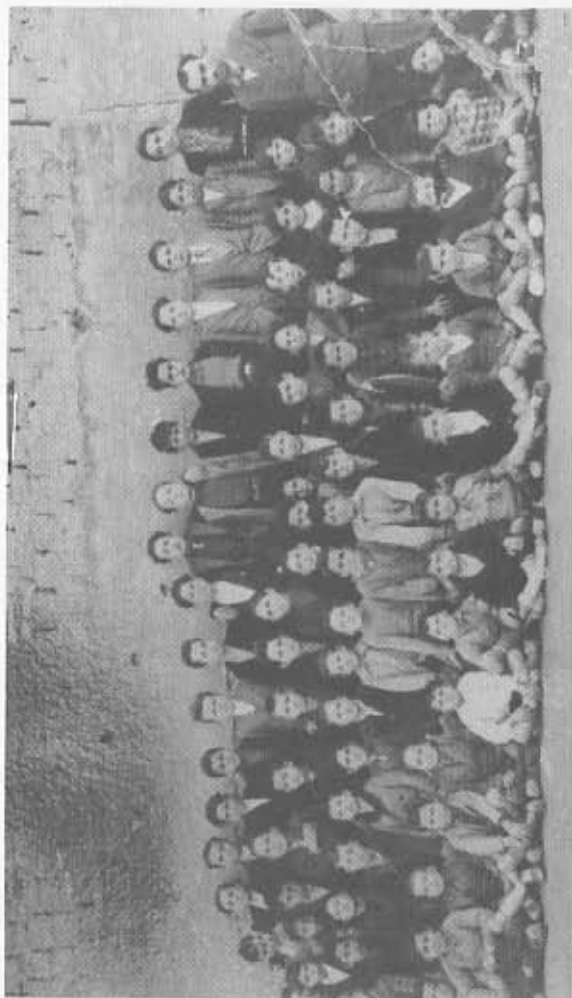


Ilustración 4. Don José Villacampa con sus alumnos en el patio de la escuela. Año 1934. Foto cedida por Amparo Betés Villacampa.

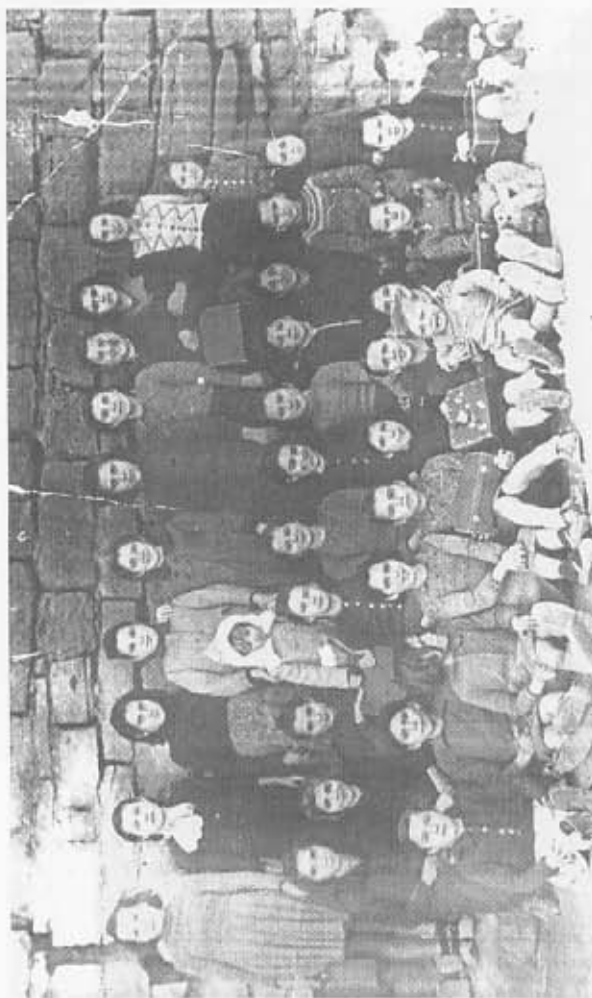


Ilustración 5. Alumnas en el patio de la escuela. Año 1943. Foto cedida por Avelina Enrech.



Ilustración 6. Alumnos en el patio de la escuela. Año 1950. Cedita por Ramón Calvo.



Ilustración 7. Alumnas en el patio de la escuela. Año 1932. Foto cedida por Teresa Lasala.



Ilustración 8. Alumnos a la entrada de la escuela. Año 1980
Foto cedida por Carlos Sanjuán Urrea.



Ilustración 9. Alumnas, junto a su maestra, cerca de la escuela. Año 1966. Foto cedida por Isabel Lax Daniel.



Ilustración 10. Alumnos con su maestra, Ester Jarabo, en el patio de las escuelas. Año 1982. Foto cedida por Teresa Calvo Lasala.



Ilustración 11. Alumnos de 6º de Educación Primaria frente al Colegio "F. Galiay Sarañana". Año 1998. Foto cedida por María Sasot Revilla.



Ilustración 12. Niños y niñas del Colegio "F. Galiay Sarañana" de Ballobar. Curso 2000-2001. Son nacidos/as en Ballobar en 1991 (y alguno en 1992). [Foto cedida por el Colegio]

ECONOMÍA

La economía de Ballobar está determinada por la diferencia entre tierra de regadío (330 ha de huerta) y la de secano (12.392 ha de monte), en donde solo se produce cereal, además del aprovechamiento de los pastos.

Según datos del Censo Agrario de 1999, la superficie total de tierras labradas es 11.831 ha; el de tierras para pastos permanentes, 7.704 ha; y 4 de otras tierras forestales.

Según ese mismo censo, el aprovechamiento de las tierras labradas en ha es 7.198 de herbáceos (cereal y huertos), 268 de frutales, 236 de olivar y 2 de viñedo.

En cuanto al régimen de tenencia de las explotaciones, según datos del citado censo, son: 8.053 explotaciones en régimen de propiedad, 3.024 en arrendamiento y 754 en aparcería.

Las explotaciones según su superficie agrícola utilizada son: de un total de 172 explotaciones, 54 son de hasta 5 ha, 12 de entre 5 a 10 ha, 18 de entre 10 y 20 ha, 26 de entre 20 a 50 ha y 62 explotaciones mayores de 50 ha.

Los cultivos y aprovechamientos principales son los cereales, que ocupan el 96 % de la superficie. El rendimiento medio de la producción cerealista es de unos 2.000 kg/ha.

En todo lo que va de siglo, la fruticultura ha sido uno de los soportes de la base económica del Bajo Cinca, si bien han cambiado las especies cultivadas en régimen

intensivo a tenor de la tendencia de los mercados. Ello ha sido posible por las excepcionales condiciones climáticas y de suelo de la comarca, la abundancia de agua para el riego y la proximidad de un centro de comercialización como Lérida.

Actualmente la agricultura está pasando a ser un complemento para la economía ya que hay muy pocas familias que vivan exclusivamente de ella.

Como complemento a la agricultura, se dedican importantes extensiones de secano para el pasto del ganado ovino.

Las explotaciones ganaderas actualmente son: 17 de ganado ovino, 6 de conejos, 4 de porcino y 2 de terneros.

En las últimas décadas la industria ha adquirido gran importancia. En 1973 se instaló en la zona del Soto del Cinca la empresa textil José Casanovas y CIA, creando los primeros puestos de trabajo femenino. Llegó a dar empleo a 56 personas. En 1984 cesó su actividad.

En 1980 se instala la empresa PASA -Preparados Alimenticios Sociedad Anónima- que actualmente da empleo a 115 personas, siendo el 99'9% hombres. Entre los años 1995 y 1997 llegaron a trabajar 180 personas.

Durante 15 años la empresa de envases NIVA proporcionó trabajo a 7-8 personas y entre los años 1987-1990 en la empresa HARICARSA trabajaron 12 obreros.

HISTORIA

Se han editado dos libros dedicados a la historia de Ballobar: el de Castellón Cortada (1975), que abarca todos los periodos históricos, y el de Berenguer Galindo (1997), centrado en el breve período de 1784 a 1812. [Véanse en la **Bibliografía**, al final del libro].

Procuraré hacer un breve repaso histórico, deteniéndome especialmente en la Edad Media, dado que he podido trabajar la documentación del Archivo de la Corona de Aragón (ACA), y la época de la dictadura de Primo de Rivera, ya que es en estos años cuando se produce la compra de la Finca "Los Cuartos del Marqués", de 6.523 ha, para su parcelación y posterior entrega a los labradores de Ballobar. Es evidente que en aquella época, en la que la dependencia de la tierra era total, el hecho resultó decisivo para evitar una emigración mayor de la que se produjo.

Restos de su pasado prehistórico se encuentran en las cuevas de las Ripas y en los poblados de Potetas y Baldragas.

Los Ilergetes ocuparon parte del Reino de Aragón y del Principado de Cataluña, edificando lugares, entre los que estaría Ballobar, algunos de ellos fortificados o agrupados bajo una torre.

El Valle del Cinca fué romanizado de forma desigual. Fueron aprovechadas las localidades prerromanas existentes. A Ballobar se la supone cristianizada desde el siglo III, perteneciendo a la provincia Tarraconense.

La Ribera del Cinca, a decir de los historiadores, debió de estar musulmanizada ya desde el año 714

mayoritariamente. Musa Ibn Nusair, en el año 713, marchó hacia Tarragona desde Zaragoza, conquistando las ciudades a su paso. Ballobar, junto con la mayoría de las fortalezas del Cinca, se entregó sin luchar.

Esta rápida musulmanización puede deberse con probabilidad a: 1) la sumisión de los terratenientes, que se retractaron de su fe por conservar sus bienes; 2) que los campesinos ven en los invasores un medio de escapar de la dura servidumbre a que se encontraban sometidos; y 3) una conversión al Islam mayoritaria, que les suponía beneficios materiales.

Hacia el año 733 Ballobar, junto con otras fortalezas de la Ribera del Cinca, depende del Emirato de Córdoba. La actual iglesia habría sido en esta época la mezquita. Según Mercadal, hasta 1865 se conservaba una pila de abluciones y restos de unos baños árabes.

El valle del Cinca está situado en una zona fronteriza en la que abundan torres fortalezas. En la margen derecha del río situamos en Ballobar el fuerte de San Juan, la Forza y el Castillazo. En la etapa de conquista se piensa en la línea del Cinca como meta a la que llegar.

Pedro I, en el año 1100, concedió a todos los repobladores de Barbastro que fueran libres, francos, infanzones... desde Ballobar hasta los Pirineos, que no pagasen carneraje ni herbaje, como incentivo para repoblar tierras de frontera.

A partir de esta fecha Pedro I intenta la conquista hacia el sur: Barbastro, Ontiñena, Alcolea de Cinca, Ballobar, Albalate de Cinca y Velilla de Cinca, no pudiendo entrar en Fraga. Estas conquistas, con mucha proba-

bilidad, debieron de ser por capitulación, lo que permitía la permanencia de sus habitantes para seguir trabajando las tierras, pagando los mismos impuestos y conservando sus mezquitas.

Se les permite mantener sus leyes, produciéndose el enriquecedor mestizaje árabe-cristiano-judío. Estas serán las comunidades que habitarán Ballobar y que en la documentación del ACA aparecen como *judeis, sarracenis et cristianis de Vallobar*.

Desde 1110 hasta 1147 Ballobar, como otras poblaciones del Cinca, pasa de ser posesión del rey de Aragón a manos musulmanas en distintas ocasiones. En 1134 Alfonso I intenta tomar Fraga pero no lo consigue.

Es Berenguer IV quien recupera las tierras perdidas por la derrota de Fraga y vuelve a los límites de Pedro I. Ballobar y Ontiñena pasan definitivamente al rey de Aragón en el año 1147. No se tiene constancia de quiénes son los repobladores de Ballobar. Por ser zona fronteriza debieron ser hombres de confianza del rey. En general, la Ribera del Cinca fue repoblada por Templarios, Hospitalarios y nobles. No se conoce que le fuese concedida a Ballobar Carta de Repoblación.

La llegada de los Moncada, hacia 1220, como señores del castillo de Ballobar supone un hito en la repoblación nobiliaria de la villa.

En el año 1212 la villa de Ballobar es entregada al Monasterio de Sijena. De esta forma Ballobar se encuentra repartida entre varios señores: El Monasterio de Sijena, que es el dueño de la villa, la Orden del Temple, que tiene jurisdicción eclesiástica, y el conde de Urgel,

que posee el Castillo.

Jaime I dictó diferentes disposiciones para repartir el reino entre sus hijos. En un documento de 1248 se encuentran detallados los límites que Jaime I consideró tenían los distintos territorios de la Corona. Perdido el documento, Zurita cita textualmente:

"Aragón: desde Cinca hasta Ariza, y desde los puertos de Santa Cristina hasta el río que pasa por Albentosa... Continuabáanse los límites como discurre aquella ribera hasta Mequinenza, y pasaba a dar a Torrente, que era una villa del Hospital de Jerusalén; y de allí a Velilla, Ballobar, Alcolea, Pomar, Castillo cebollero y a Estada, y como va subiendo la sierra hasta Monclús y Aínsa, y a los valles de Sobrarbe, según partía sus términos con Ribagorza, por la ribera del río Cinca hasta dar en Bielsa, que parte término con Gascuña."

A los reyes aragoneses les unen al condado de Urgel lazos familiares y de amistad. Al morir la condesa Aurembiaya en el año 1276, el castillo estaba en poder de Jaime I al habérselo entregado en el contrato de concubinaje. Transcribiré a continuación unos fragmentos, traducidos del latín, de este contrato firmado en Agramunt el 23 de octubre de 1228:

"En el nombre de Cristo y su divina gracia. Manifiesto a todos los hombres presentes y futuros que yo Aurembiaya por la gracia de Dios condesa de Urgel hija y heredera en buena memoria de Ermengaudó conde de Urgel y Elvira su esposa, ...por mí y todos mis sucesores presentes y futuros, doy, concedo y con el presente instrumento público le confiero perpetua validez, entrego a vos, señor Jacobo, ilustre rey de Aragón, conde de Barcelona, señor de Montpelier y a vuestros sucesores, todo el condado de Urgel con sus castillos, soldados, hom-

bres y mujeres nacidos y por nacer, ... y con todo derecho posesiones y potestad y dominio que en él tengo... por razones de sucesiones como por cualquier otro modo... pero esta donación os hago yo Aurembiaya a vos señor Jacobo, ilustre rey de Aragón, en donación cuanto disteis en presente, solo en vida mía, del castillo de Ballobar, Velilla, Estada, Estadilla, Albalate y Zaidín y Pomar... También nos, Jacobo, por la gracia de Dios rey de Aragón y conde de Barcelona y señor de Montpelier, recibimos dichas donaciones de vos ilustre Aurembiaya... y damos y asignamos a vos título de donación entre vivos por la donación que vos hicisteis del condado de Urgel en provisión, Fraga, Velilla, Ballobar, Albalate, Estada y Zaidín y Pomar." [ACA, Pergamino 389 de Jaime I].

Los Templarios mantuvieron sus posesiones en Fraga hasta finales del año 1294 en que Guillén de Moncada permuta con Jaime II el Justo la ciudad y señorío de Tortosa por los castillos y villas de Ballobar y Zaidín y por las heredades que los Templarios tenían en Fraga.

El documento de entrega de Ballobar a los Moncada es muy extenso, así que transcribo, traducido del latín, solamente lo que hace referencia a Ballobar:

"Te damos a ti, noble Guillén de Moncada y para vuestros sucesores, perpetuamente, los castillos y villas de Ballobar y de Zaidín, con los soldados, infanzones y señores y con otros hombres y mujeres, cristianos, moros y judíos, de cualquier ley y condición que sean habitantes de Ballobar y que han de habitar, con mero y mixto imperio y cualquier otra jurisdicción y con las justicias locales y criminales, penas, colonias, monedático, mesura, herbático, carneragio, cenas, peitas, lezdas, pedagogios, y, si allí existen, servicios, ademprios, ejércitos y cabalgadas y otras exacciones que se formulen por los justicias y los

bayles de Ballobar y Zaidín y los honores, molinos, censales, entradas y salidas, cazas... con los hogares, hombres, posesiones, montes y llanos, descampados y poblados, cultivados y no cultivados, selvas... pastos, prados, agua, rocas o fortalezas, con los olivares y otros árboles de diversas clases que allí se crían y se cultivarán, con todos sus dominios y derechos y posesiones que nos corresponden o nos corresponderán en Ballobar y Zaidín, a vosotros y los vuestros en feudo, sin ningún servicio." [ACA, Registros 179, 180 y 181].

Este señorío de los Moncada acaba en el año 1330 al morir sin descendencia masculina.

Esto supone la llegada de otros señores con los mismos derechos y privilegios: Ato de Fozes, la reina doña Leonor, el infante Fernando —marqués de Tortosa—, don Pedro conde de Urgel, don Pedro Bembibre y diferentes familias. Hasta finales del siglo XVIII tuvieron señorío en Ballobar el marqués de Aytona, el señor de Ariño, el señor de Colom y el señor Sasot.

Después de la disolución de la Orden del Temple en el año 1312, Ballobar pasa a poder de la Orden de San Juan de Jerusalén que, hasta mediados del siglo XIX, ostentará la jurisdicción religiosa.

Según informa Labaña, en el año 1610 los diezmos de la iglesia de Ballobar son de la Orden de San Juan y las primicias del castellán de Amposta. El gran castellán de Amposta era quien ostentaba la jurisdicción religiosa y como comendador recibía los diezmos y primicias de la villa. Los estatutos de la Orden permitían arrendar los terrenos de la castellanía y así se hizo en Ballobar, tanto a personas de la villa (Francisco Sasot), como a personas de fuera (Francisco Cortadellas).



Ilustración 13. Fragmento del documento de permuta entre el Señor Rey y el Señor Guillelmun de Montecathano (Guillén de Moncada) de la ciudad de Dertuse (Tortosa) por las villas y castillos de Vallobar y Çaydino (Ballobar y Zaidín), firmado en octubre de 1294.

El hecho de estar ubicada en zona de frontera le ha supuesto a Ballobar sufrir devastaciones por parte de los ejércitos contendientes, como en la guerra de 1642 en que se enfrentaba Cataluña contra Felipe IV. El conde duque de Olivares envía tropas hacia Cataluña y el ejército catalán, al mando del general francés La Motte, se establece en las líneas del Cinca. El 16 de mayo de 1642 escribe: *"He entrado en Aragón para reconocer las tropas enemigas, entrando en Tamarite..."* Ballobar fue saqueado, huyendo sus habitantes hacia los mases, la iglesia fue saqueada y el puente destrozado.

De igual modo, Ballobar se ve ocupada por las tropas del rey Felipe V en el año 1707, tras el posicionamiento por parte del reino de Aragón y los condados catalanes a favor del archiduque Carlos de Austria en la llamada Guerra de Sucesión. En junio de 1707 en Ballobar se reunieron las tropas de Felipe de Orleans y del duque de Berwick, formando una fuerza de 36 batallones. Tras la victoria de los Borbones, Felipe V, en virtud de su poder absoluto y por el derecho de guerra y conquista, decide derogar todos los Fueros, privilegios, usos y costumbres de carácter político y administrativo de todos los reinos de la Corona de Aragón por la Pragmática que fué moderada por el Decreto de 29 de junio de año 1707.

La presencia de comerciantes catalanes en la Ribera del Cinca y su actividad mercantil favoreció los intercambios entre ambos territorios. Gómez Zorraquino escribe: *"Creemos que la presencia de las compañías mercantiles catalanas en Aragón y los negocios que establecieron entre ambos territorios favorecieron el crecimiento de la economía aragonesa y el desarrollo de la economía catalana."*

El funcionamiento de la Compañía de los Señores Bosch, Figarola, Soler y comp^a. de Calaf, y luego Cortadellas y Compañía, se basa en una red de factorías situadas estratégicamente en pueblos de las riberas de los tres grandes ríos: Ebro, Cinca y Segre.

La Compañía de Calaf se asienta en Ballobar en 1783, siendo don Narcís Sardaños el primer administrador. Situada en la estratégica zona de confluencia de los ríos Cinca y Alcanadre, su radio de acción se extendió, además de a Ballobar, a los pueblos de la Ribera.

La factoría de Ballobar es una de las sedes con mayor volumen de negocio. Su importancia radica no solo en su situación estratégica sino también en la acumulación de rentas decimales y señoriales en todos los pueblos de la comarca.

La Compañía de Calaf arrienda los derechos señoriales del Duque de Alba, la parte del diezmo correspondiente al abad y la primicia de ese diezmo, propia del Gran Castellán de Amposta.

Esta actividad como arrendatarios de rentas podría considerarse según Berenguer: *"simple sustitución de perceptores dentro del sistema tradicional de renta propia del sistema feudal... Pero, de hecho, la Compañía de Calaf no se limita a ejercer de sustitutos en un sistema caduco como es el feudal, sino que juega un papel dinamizador en la actividad mercantil."*

Las actuaciones que se llevaron a cabo por la administración de Ballobar fueron:

1. Tráfico de cereales procedentes de los arriendos, de compras y del cultivo directo de la compañía. La

extracción del trigo hacia Cataluña era lo que realmente interesaba. En diciembre de 1797, se transporta desde Ballobar a Mequinenza para su exportación 700 cahíces de trigo, cifra que supone más del 60 % de la cosecha del año. El factor de Ballobar extrae el trigo y la cebada, tanto si está permitido como si hay prohibición por escasez, utilizando para ello vías fraudulentas que hacen llegar el cereal a Cataluña como si fuese de allí.

2. Comercio de otros productos agrícolas: aceite, vino y aguardiente.

3. Compraventa de ganado lanar y de labor.

4. Préstamo de dinero.

5. Compra de seda hilada y otras fibras como lino y cáñamo en menor medida.

6. Extracción de otras materias primas industriales como lana y pieles de ganado.

El 29 de febrero de 1812 se produce la liquidación de la factoría de Ballobar. La guerra de Independencia pudo ser la causa del cierre de la Compañía de Aragón "por la paralización de los sistemas de arriendos, por la desarticulación temporal del mercado de granos, por la imposibilidad de sacar de los mismos hacia Cataluña y por las consecuencias negativas posteriores a la guerra en orden a la recuperación de cultivos, de mano de obra y de fuerza animal. Junto a ello, la incapacidad para devolver los préstamos por parte de los supervivientes." (Berenguer).

Durante el periodo de la Guerra de la Independencia la Ribera del Cinca se alzó contra los invasores. El 8 de junio de 1809 el obispo de Lérida pidió dinero a las iglesias para pagar los gastos de la guerra, imponiéndose

mayores impuestos a Ballobar, Zaidín y otros pueblos de la ribera.

Derrocada Isabel II en el año 1868, se apodera del mando el general Serrano y el Aragón surgen las Juntas Revolucionarias. La Junta Revolucionaria de Ballobar se cita por primera vez en 1862 en conexión con la de Sariñena en un escrito dirigido a Francisco Sasot y firmado por P. Lasheras, presidente de aquella. Castillón cita a Mercadal cuando dice: "*La cofradía del Rosario de Ballobar, que poseía muchas joyas, fueron robadas y quemados muchos libros.*" El programa político de estas juntas solía coincidir en reclamar Cortes Constituyentes, sufragio universal, soberanía nacional y derechos individuales.

Los partidos políticos que derrocaron a Isabel II, se escindieron en monárquicos y republicanos. Las consultas electorales fueron generalmente favorables a los republicanos. García Mercadal, al hablar de Ballobar, destaca sus ideas políticas dominantes, sumamente avanzadas. También Castillón Cortada: "*a comienzos de siglo ya contaba Ballobar con un potente centro republicano: uno de los más florecientes en el valle del Cinca. El partido liberal y el independiente también tenían numerosos adictos.*"

En 1924, al poco tiempo de instaurarse la dictadura de Primo de Rivera, un grupo de agricultores de Ballobar crea un sindicato, según he podido comprobar por el Reglamento del Sindicato Agrícola de Ballobar, con Depósito de Máquinas y Cooperativa de Consumo y Producción.

Eloy Fernández Clemente, en su obra *Gente de Orden* afirma que el general Primo de Rivera tomó medidas propuestas por Joaquín Costa, convirtién-

dose en un cirujano de mano de hierro que intenta la reforma de España a través de una política de escuela y despensa.

En los años veinte se producen cambios legales respecto a la roturación de tierras de propios, posiblemente para solucionar conflictos planteados por pleitos irresueltos desde tiempos immemoriales y que había potenciado la ley del año 1907, que crea la Junta Central de Colonización y Repoblación, y admitía ciertas ventas de propiedades comunales.

Los "Cuartos del Marqués".

El conflicto que tuvo lugar en Ballobar fue uno de los más complejos y tensos en ese contexto, teniendo gran interés jurídico y político. Lo que García Mercadal considera ideas políticas avanzadas contribuiría a *"crear una conciencia de lucha de los más desposeídos por una propiedad más que discutida del titular del condado de ese nombre y detentador de una gran extensión de tierra de señorío, que a comienzos de la Dictadura sigue deteniendo el Conde viudo de Ballobar, Plácido de la Cierva."* (Fernández Clemente).

Unos 40 propietarios poseían la cuarta parte del total, mientras que tres cuartas partes del pueblo apenas poseían un octavo, trabajando como jornaleros o como colonos que el conde arrendaba.

Al carecer de tierra y a pesar de la larga serie de documentos en los que el conde insiste, el pueblo tiene la sensación de que estas tierras, dedicadas a pastos, son de propios municipales.

El propio conde describe la situación como de tranquilidad (en 23 años solo se procesa y condena a tres

vecinos que roturaron sin permiso) hasta 1922, en que se produce una invasión de las tierras y algunas gentes se disponen a trabajarlas. Hay detenciones de labradores por la guardia civil, pero los jueces de Huesca y la Audiencia Territorial de Zaragoza les dan la razón, aunque el tribunal Supremo se la da al conde.

El día 1 de julio de 1927, tras innumerables tensiones, el conde vende sus tierras al Estado.

En la escritura de compra-venta que se realiza el 22 de junio de 1928 se describen las propiedades y derechos feudales en pleno siglo XX, y menciona un monte de 6.522 ha. dividido en siete cuartos, con muchas fincas y masadas, pero sobre las que el conde tiene derecho de paso y pasto para los rebaños, además de los derechos señoriales de hacer leña, sacar esparto, hacer cal, cazar..., supuestos derechos que los ballobarinos consideran suyos.

El precio que se fija para la venta es de 447.500 pesetas, de las que se deducen 95.500, que se considera equivalente al valor de los derechos del vecindario, que cede para que se pueda hacer la parcelación. Así, pues, al conde se le pagan 350.000 pesetas de una vez. El importe de 447.500 pesetas es abonado íntegro por el Estado para distribuir entre 535 colonos un total de 5.526 ha. que se reparten a los labradores con facilidades de pago.

El mediador para la escritura de concesión de la finca "Cuartos del Marqués" es el propio Director General de Acción Social Agraria y Emigración, Luis Benjumea, y al pueblo lo representa Francisco Galiay Sarañana, oriundo de Ballobar e inspector general de



Ilustración 14. Plano parcelario de la Finca "Cuartos del Marqués". Archivo Histórico Provincial de Lérida.

Emigración y presidente de la Junta de Obras Culturales, al haberle otorgado don Miguel Sasot Ibarz, don José Enrech Allué y don Santos Enrech Sasot, Alcalde, Teniente de Alcalde y secretario respectivamente, poderes ante el notario de la ciudad de Fraga, don Francisco Palá Mediano, según datos obtenidos de la copia extendida para la Dirección General de Acción Social Agraria y Emigración.

Derrocada la dictadura de Primo de Rivera, fue proclamada la República el 14 de abril de 1931. En las elecciones de febrero de 1936, en Ballobar obtienen mayoría los grupos del Frente Popular, tomando las riendas del pueblo el Comité Revolucionario. Souchy Bauer, en su libro *Entre los campesinos de Aragón* relata sus experiencias en los pueblos aragoneses que establecieron colectividades, entre ellos Ballobar, y documenta la presencia de representantes de este municipio en la reunión celebrada en Bujaraloz el 6 de octubre de 1936 para la creación del Consejo Regional de Defensa de Aragón.

La historia de Ballobar no quedaría completa sin hacer referencia a la espera por parte de los labradores de la llegada del agua que supondrá el Plan de Regadíos Monegros II. Puede dar una idea de la importancia que ha tenido el aprovechamiento del agua el hecho de que ya en 1902 se redactase el Estatuto de la Acequia de Ballobar.

Las primeras normas para los Riegos del Alto Aragón datan de 1915, con un nuevo Decreto en 1925. A partir de esta fecha se produce un vacío legislativo hasta 1985 en que el Plan de Regadíos Monegros II se considera de interés nacional.



Ilustración 15. Título de posesión de parcelas de la Finca "Cuartos del Marqués", firmado por el Director General de Colonización el 18 de agosto de 1948. Archivo Histórico Provincial de Lérida.

En 1986 se redacta el Plan General de Transformación Monegros II. La presentación en 1993 por parte de la Sociedad Española de Ornitología de una queja ante el tribunal de Bruselas por incumplimiento de las directivas de hábitat –en parte del término municipal hay zonas afectadas por la ZEPA (Zonas Especiales de Protección de Aves)– supone 10 años de paralización del proyecto.

En 2003 se realiza la valoración de impacto de Monegros II por parte de la Secretaría General de Medio Ambiente. La Orden de Presidencia 2043/2004 aprueba el Plan Coordinador de Obras que supondrá la puesta en riego de 13.908 ha en su primera fase, 5.343 en el municipio de Ballobar.

El 3 de septiembre de 2004 el presidente de Aragón, Marcelino Iglesias colocó en Bujaraloz el primer tubo de la nueva red de regadíos que está previsto acabe en 7 años.

En estos últimos años se han llevado a cabo los trabajos para la concentración parcelaria.

La base jurídica para esta concentración la encontramos ya en 1952, en que se redacta la primera Ley de Concentración Parcelaria, que da paso a la definitiva de 1955, la cual fue incorporada a la Ley de Reforma y Desarrollo Agrario de 1973.

Por decreto 91/1986, de la DGA, se declaró de utilidad pública y urgente ejecución la concentración parcelaria de la zona de Ballobar.

La finalidad es la constitución de explotaciones de estructura y dimensiones adecuadas procurando: a) adjudicar a cada propietario un coto redondo o, en el

menor número de fincas, una superficie de la misma clase de cultivo y cuyo valor sea igual al que anteriormente posea; b) suprimir las explotaciones que resulten antieconómicas o aumentar en lo posible su superficie; c) adjudicar juntas las parcelas integradas en una misma explotación, aunque pertenezcan a distintos propietarios; d) dar a las nuevas fincas acceso directo a las vías de comunicación para lo que se modificarán o crearán los caminos necesarios. La entrega de parcelas está prevista para finales de 2005.

Realizados los trabajos de clasificación de tierras, las Bases Provisionales Modificadas fueron aprobadas por la Comisión Local el 17 de mayo de 1994 y en marzo de 1995 se firman las Bases Definitivas de Concentración Parcelaria y Proyecto de Calificación de la Zona de Ballobar.

En septiembre de 2004 se está en fase de construcción de caminos en Las Planas y La Portellada siguiendo el trazado del oleoducto y gaseoducto.

LUGARES DE INTERÉS

La iglesia parroquial. La Iglesia de la Asunción de Ballobar, como exponente del gótico primitivo oscense, mantiene sus caracteres: de piedra, sin detalles mudéjares, de aspecto sobrio, con algunos arcaísmos románicos, siendo su característica más peculiar la resistencia a usar la bóveda de crucería en la nave.

Una afortunada restauración ha devuelto su primitivo aspecto a la iglesia. Ofrece intacta su antigüedad en el

exterior, con un ábside de cantería desnudo, semicilíndrico con canes lisos, un óculo en el muro oeste y una portada al sur, semicircular con grandes dovelas apoyadas sobre largas impostas, típica del gótico del siglo XIII. El cuerpo de la torre también es antiguo, siendo los cuerpos superiores de menor volumen y de época barroca.

En el interior podemos admirar su austera estructura de cinco tramos de gran altura cuya techumbre de madera descansa sobre arcadas apuntadas, muy robustas y sin modulación, apoyadas sobre contrafuertes que se notan solo interiormente, con un gran efecto funcional. El espesor de los muros permitió practicar tres capillitas de arco apuntado.

El ábside es de tradición románica, con bóveda de cuarto de esfera y arco triunfal semicircular, sin ninguna decoración.

En esta iglesia se observa un despegue de las formas románicas hacia estructuras de influencia cisterciense, probablemente por influencia de algún cantero del monasterio de Sijena, ya que Ballobar fue señorío suyo.

El puente sobre el río Alcanadre. Es de estilo románico, construido sobre el anterior puente romano entre los siglos XII y XIII. Ha sido alterado por sucesivos añadidos y reparaciones. Originariamente de cuatro ojos, vial de doble pendiente con cubos de ensanchamiento y sin antepechos. Recientemente se ha aprobado un proyecto de obras para su rehabilitación que se llevará a cabo durante el 2005.

Ermita de San Juan. La ermita de San Juan debe su origen a una fortaleza romana. En el diccionario de

Madoz de 1846 se dice que la ermita de San Juan Bautista es un fuerte, con lo que sigue teniendo la utilidad primitiva. En los años 60 se lleva a cabo una lamentable restauración, perdiendo el ábside románico, que la dejó irreconocible. A pesar de la restauración finalizada en 2003, no ha recuperado su aspecto original. Lo que ahora resulta impresionante es la panorámica que puede divisarse del pueblo y buena parte de la Ribera del Cinca.

TOPONIMIA

Según Agustín Ubieto, Ballobar ha ido apareciendo en la documentación con diferentes topónimos: *Ballobar, Valleporaria, Vallem Lupariam, Ballelobar, Vallelupari, Belleleporaria, Vallobar, Valle Lobero, Valle Luparis*.

La toponimia actual que he podido recoger la he separado por zona de regadío y de secano.

Zona de regadío (huerta):

Albanera, L'
Alfanech, L'
Altero, L'
Badillo, El
Barca, La
Batán, El
Batán, Tollo del
Bedau, El
Biñazas, Las
Bonet
Cabanal/ Cabañal/ Cabanales
Cadireta/Carideta, La
Chinebro, El
Chinestral, El
Confluencia, La

Cruz de Canales, La
Cruze, El
Escuadrones
Gabacho, El
Güertos, Los
Iredá/ Heredad, la Heredad
Jabierre, Pala de Jabierre
Matozal, El

Medio, Brazal del
Molino Nuevo, El
Molino Viejo, El
Morleta, La
Oliba, La
Parralet, El
Partidor, El
Regalizal, El
Rodeo, El
Soto, El / Sotos, Los
Sotospiso
Suertes, Las
Zerrau, El

Zona de Secano (el Monte)

Abejares / Obejares, Los
Alejo, Puntal de
Andrés, Sarda de
Balano, El tozal de
Balcarreta, Camino de
Balcarreta, Cruce de
Balcarreta, Puntal de
Baldemarco
Baldemarco, Balsa de

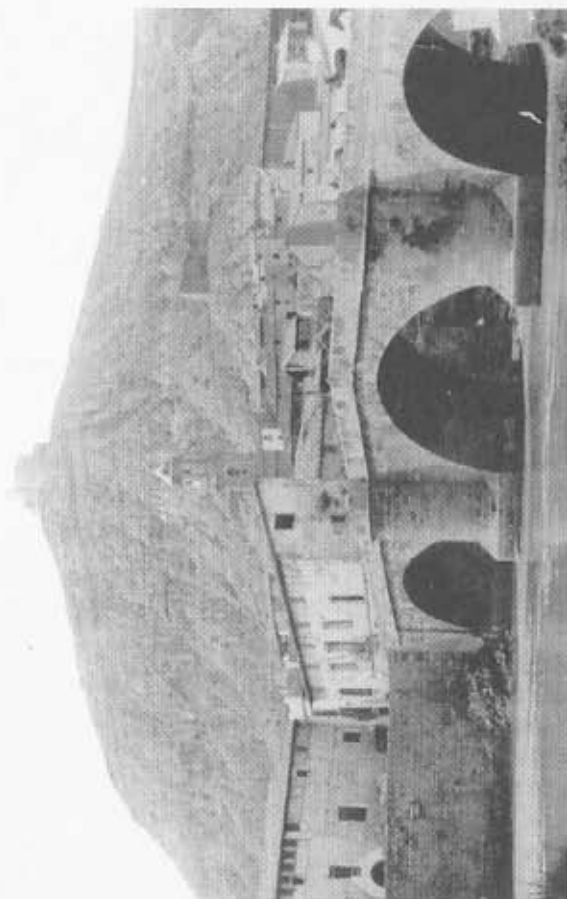


Ilustración 16. El puente medieval en el año 1933. Foto cedida por M^a Teresa Urrea Puértolas.

Baldemarco, Camino de
 Baldemarco, Puntal de
 Baldragas
 Baldragas, Barranco de
 Balsa Nueva, El Plano de la
 Balsa Nueva, La
 Balsalada/ Bansalada, La
 Bansalada, barranco de La
 Bansalada, camino de La
 Basal, El
 Basalet, El Basalet de don Juan
 Biñazas, Las
 Blasa, Camino de la
 Borale, Balsa del
 Borale, El
 Buitres, Peña de los
 Cabras, Barranco de las
 Caída, Peña (no Caída)
 Camparos, Camino de
 Camparos, Puntal de
 Campillo, Balsa del
 Campillo, Camino del
 Campillo, Punta del
 Candasnos, Camino de
 Capitán, Puntal de
 Carlistas, Puntal de
 Carros, Camino de los
 Carrasca, La
 Casado, Tozal de
 Casilla Romerosa, Alto de la
 Chalagosa, Camino de la
 Chalagosa/ Chelagosa/ Archalagosa, la

Charra, Tozal de la
 Chinchilla, Punta de
 Cia, Tozal de la
 Cinco Ojos, Los
 Congoj/ Congost, Peña del
 Coscollaré/ Coscollar, El
 Coscollaret, Camino del
 Cruz, La Cruz del Monte
 Cuarto Nuevo, Camino del
 Cuartos del Marqués, Los Cuartos: Barrancos
 Boral
 Campillo
 Estarzón
 Nuevo
 Planadoz

Cuatro Güegas, Las
 Forza, La
 Frailes, Camino de los
 Garraf, El
 Garraf, Puntal del
 Hechiceras/Enchizeras, Barranco de las
 Jabierre, Plana de
 Jabierre, Puntal de
 Lugar, Bal del
 Manantial, Camino del
 Manantial, El
 Melchor, Bal de
 Menorca, Puntal de
 Menorcas, Las
 Moleta, Camino de la
 Moleta, La
 Moleta, Puntal de la

Moluna, La
 Monte, La Cruz del
 Mosen Andrés, Punta de
 Mundos, Camino de los
 Nueva, La Balsa
 Omprío, l'
 Pajarico, Puntal de
 Paridera alcalde, La
 Pech, La Balsa del
 Pequeño, Cuesta del
 Picacho, El
 Pilar, Peña del
 Pino, Puntal del
 Planadoz, Camino de
 Planas, Las
 Platiqué, Camino del
 Platiqué, Puntal de
 Polvorines, Los
 Portellada, Camino de la
 Portellada, La
 Potetas, Barranco de
 Reguero, El
 Retuerta, La
 Romerosa, Camino de la
 Romerosa, Cruce de la
 Romerosa, La
 Royo, El Tozal del
 Sabinal, Camino del
 Sabinal, Puntal del
 Sabinal, El
 Sabinalet, El
 Sabinater, Puntal del

San Juan
San Juan, Peña de
San Roque
San Roque, Arroyo de
San Roque, Puntal de
Sarda de Pajarico, Camino de la
Sebastián, Plana de
Secretario, Barranco del
Señoré, Peña del
Sierra, La
Tejería, La
Tozaletes, Los
Tres Güegas, Puntal de las
Trucador, Barranco del
Ujeros, Peña de los
Velilla, Camino de

¿POR QUÉ ESTE VOCABULARIO?

En septiembre de 1970 llegaba a Zaragoza. Tardé muy poco tiempo en darme cuenta de que decía cosas que no entendían y que yo no sabía expresar de otra forma. El esfuerzo de mi familia y mis maestros no había sido suficiente para que "hablase bien".

En el curso 74-75 conozco los primeros escritos en *faba*, en *faba aragonesa*... ¡nos ha costado tanto utilizar el gentilicio *aragonés*! En abril de 1977 emigro a Cataluña. En agosto del mismo año participo en mi primer curso de aragonés en Biescas. A partir de ahí empieza mi esfuerzo por recordar y recuperar lo que me habían obligado a despreciar. Desde entonces no me separo de mi cuaderno en el que anoto todas las expresiones y voces

que voy aprendiendo a reconocer como aragonesas.

Cualquier lugar era bueno: el autobús, donde se puede distinguir por su habla a las personas de Ballobar de las de Ontiñena (11 km de distancia), en los paseos por la carretera del monte en horario frecuentado por personas mayores, a las que saludo y dependiendo de la conversación que surge intento reconducirla (en época de vendimia puedo aprovechar para aprender los nombres de los instrumentos y modos de trabajo que se utilizan), o las conversaciones inductivas con amigos y vecinos. Mi propia familia pasa de la más estricta prohibición de hablar como en Ballobar a la colaboración.

No pensaba publicar el trabajo realizado, pero hacia el 2000 comencé a dar forma a todas aquellas notas. Faltaban traducciones, en algunas me costaba encontrar la palabra castellana adecuada. Consulté diccionarios como el de Andolz y el de Martínez. Algunos matices no eran los que yo conocía, así que empecé a preguntar abiertamente a diferentes personas:

- Lola Berniz Sanjuán, de 46 años, con estudios de bachiller y residencia permante en Ballobar.
- Joaquín Berniz Enrech, de 68 años, labrador y residente en Ballobar.
- Consuelo Urrea Puértolas, de 71 años.
- Iván Sánchez Urrea, que con su juventud, 26 años, me ha permitido observar cuál es el nivel de conocimiento del aragonés de los jóvenes.

He de hacer notar las dificultades que presentan los "interrogatorios", dado que la mayoría de las personas responden: "*Eso ya no se dice*" o "*eso se decía antes*", como

si de un gran logro se tratase.

En el 2002 entregué una copia a Franchó Nagore y me comentó la posibilidad de publicarlo. En este año, en que en teoría el trabajo era meramente formal, ha ido creciendo con nuevas palabras. Esto me hace ser más consciente si cabe de que este vocabulario no está cerrado y que queda mucho por hacer. Espero que los más jóvenes tomen el testigo y podamos seguir trabajando juntos.

LA LENGUA: ASPECTOS SOCIALES

El aragonés en Ballobar ha retrocedido progresivamente y cada vez con mayor rapidez.

Este retroceso puede ser debido a: 1) la interferencia de otra lengua, la castellana, con más peso demográfico y mayor potencia económica y social; 2) la aculturación o proceso de transformación de una sociedad tradicional agraria a una modernizada; 3) el gran poder de los medios de comunicación; 4) la emigración posterior a la guerra civil y la primera industrialización; 5) la enseñanza, que se generaliza, y de un porcentaje muy alto de analfabetismo se pasa a una total escolarización en castellano; y 6) nuestras propias familias que se empeñan en que "hablemos bien".

Según Sistac (traduzco): las lenguas son estidades dinámicas, sujetas a un proceso de transformación constante... La lengua es mucho más que una herramienta de comunicación. Desde un punto de vista social es la suma de tres factores: la función comunicativa, la función definidora y la función simbólica.

La función simbólica actúa como punto de referencia e identificación de los hablantes: determinados rasgos lingüísticos se asocian al nivel cultural de una persona, a su procedencia geográfica, a su posición económica y social.

Utilizar palabras en aragonés ha significado, y creo que aún significa, ser de pueblo, no haber tenido medios de acceder a la cultura, debido a un bajo estatus económico, producido por un sentimiento de inferioridad resultado de la ignorancia sobre el tema lingüístico.

Ante esto, el aragonés se replega hacia los aspectos más arraigados de la vida cotidiana: la agricultura, ganadería... Un sentimiento de vergüenza hace que para todo lo demás se intente usar el castellano y mucho más si se habla con desconocidos.

Otro tema es que incluso cuando se "habla bien" se digan palabras en aragonés por falta de conciencia lingüística y porque se desconoce la forma castellana, sobre todo si se habla de arbustos, plantas silvestres, agricultura en general y también de sentimientos y estados de ánimo.

Al realizar el presente vocabulario he tenido dificultades para traducir algunas palabras, teniendo que recurrir a enciclopedias o trabajos realizados con anterioridad en busca de la traducción castellana, y no siempre la he encontrado. Lo mismo ha ocurrido con expresiones por la dificultad de expresar el matiz.

De las conversaciones mantenidas en estos últimos meses con personas de Ballobar puedo concluir que

existe una falta total de conciencia respecto del aragonés. La respuesta siempre ha sido: *"esto se dice en Ballobar"*. El hecho de que en Fraga, fruto de esa mentalidad localista, hasta hace muy pocos años se dijese que hablaban *"fragati"* y ahora se reconozca que es catalán en su variedad occidental, es un motivo de esperanza. En este aspecto la escuela y las asociaciones culturales existentes tienen una gran labor a realizar.

Respecto a la escuela, algo hemos avanzado. En una conversación-relámpago con el director del Colegio Público "Francisco Galiay Sarañana", este me manifestó que a los niños *"no se les corrige cuando dicen palabras de Ballobar. De hecho, las usamos indistintamente, igual puede decir dentrar un niño o el maestro."*

Un hecho interesante es que desde hace unos años los grupos de amigos que en fiestas se reúnen en los *ponchos* están poniendo los nombres en aragonés: *El Presco, El Retabillo...* De los ocho que yo conozco que se han formado este verano: *El Machembrau, La Guardia, El Ojete, La Akazia, El Zafarrancho, El Forigacho, El Porrillo y La Retajada* (unión de *El Retabillo y La Jada*), cuatro tienen nombre en aragonés. Preguntado el porqué del nombre, la respuesta es unánime: se dice en Ballobar.

ALGUNAS ANOTACIONES GRAMATICALES

De la *replega* de vocabulario realizada se pueden deducir algunas consideraciones gramaticales respecto al habla de Ballobar, que ordenamos en los siguientes apartados.

1. Género. La formación del femenino no presenta

grandes diferencias respecto al castellano, pero sí se dan algunas variaciones: así, hay palabras que en castellano son invariables y en Ballobar añadimos una *-a*: *zebil / zebila*. Las palabras acabadas en *-dor* hacen el femenino en *-era*: *charrador / charradera*. Hay palabras que viniendo de la misma raíz tienen distinto género que en castellano: *figas, fregadera*. Casi todas son en aragonés de género femenino, mientras que en castellano son de género masculino. La mayoría de las plantas y árboles son también de género femenino: *perera, manzanera, mengranera, olibera, abellanera*, etc.

2. Determinantes, adjetivos, pronombres, etc. Los demostrativos son los del castellano: *este, esta, esto, estos, estas, ese, esa, eso, esos, esas*. Los posesivos se construyen siguiendo la forma aragonesa, con artículo y la forma plena: *la casa mía, la nuestra hija*. Entre los pronombres indefinidos usados se pueden citar: *otri, prou, asabelo, cosa, miaja*. Los pronombres personales son: *yo, tu, el/ella, nusotros/as, busotros/as, ellos/ellas*. Además se usan *con mí, con tu*, y no las formas castellanas *conmigo, contigo*. Los átonos de objeto directo e indirecto son los mismos que en castellano, pero además se utiliza el complemento *ne/en* en la construcción *le'n, les ne 'se lo': da-le-ne, da-les-ne*. Como pronombres relativos e interrogativos se utilizan, además de *que, quien*: *cual, cuala, cualos, cualas*. Adjetivos numerales: *bente, trenta, deziocho*. Funcionan como adverbios de cantidad: *prou, asabelo, güena cosa*.

3. Sintaxis. Los posesivos se usan con el artículo y la forma plena: *la nuestra hija*. En cuanto al orden de colocación de los pronombres personales átonos, *me* y *te* se

colocan antes que *se*: *me s'ha olbidau*.

Se mantiene el uso habitual en aragonés del complemento pronominal-adverbial *en/ne*: a) Con verbos de movimiento: *bes-te-ne*. b) Como partitivo y como complemento preposicional: *da-me-ne*; *ya en tengo*; *¿Que ties prescos? Sí que en tengo*. En el ejemplo anterior se puede observar el uso del *que* retórico, muy usual en Ballobar. Con los complementos *en/ne* 'de ello' se usan construcciones impersonales, con la tercera persona de singular: *aún en queda muchos*. c) Con el pronombre personal de tercera persona *le, les*, en las construcciones *le'n / le-ne 'se lo'* (a una persona), *les ne 'se lo'* (a varias personas): *da-le-ne 'dáselo'* (a él / ella), *da-les-ne 'dáselo'* (a ellos / ellas).

El complemento *i* recuerdo haberlo oído a pocas personas y hace ya mucho tiempo: *pues igual i boi*.

4. Sufijación, derivación, formación de palabras. El superlativo se hace acabando en *-ismo*: *habrá tronada, el zielo s'ha puesto negrismo*. El diminutivo se forma muchas veces añadiendo *-eta*: *miajeta, loseta*. Los nombres de árboles con el sufijo *-era*: *olibera, mengranera, perera*.

5. Fonética. En el infinitivo de los verbos con pronombre enclítico la *-r* final no se pronuncia. Se detectan diferencias de pronunciación en una palabra, posiblemente por castellanización: *yelmo / yermo*. Los participios terminan en *-au, -iu*.

REPLEGA DE VOCABULARIO

Alcorzamientos empletos en ista replega de vocabulario / Abreviaturas empleadas en esta recopilación de vocabulario

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
antrop.	antropónimo
compl. prnl.-advl.	complemento pronominal-adverbial
despect.	despectivamente
expr.	expresión
f.	femenino
fam.	familiarmente
fig.	figuradamente
fr. prov.	frase proverbial
imper.	imperativo
impers.	impersonal
inf.	infinitivo
interj.	interjección
intr.	intransitivo
loc. adj.	locución adjetiva
loc. adv.	locución adverbial
loc. conj.	locución conjuntiva
loc. interrog.	locución interrogativa
loc. prep.	locución prepositiva
loc. v.	locución verbal
m.	masculino
part.	participio
prnl.	pronominal
pron.	pronombre
s.	sustantivo
top.	topónimo
tr.	transitivo
v.	verbo

A

- a lo que** loc. adv. cuando: *a lo que traigas el pan, ya habremos acabau de comer.*
- a lo primero** loc. adv. en primer lugar.
- a mano** loc. adv. cerca: *deja el jarro a mano.*
- a puro de** loc. adv. a fuerza de.
- a todo meter** loc. adv. a todo volumen.
- a todo tranze** loc. adv. con obstinación. *A todo tranze que quiere marchar de casa.*
- a una mala** loc. adv. en caso de apuro.
- ababol** s. m. amapola *Papaver rhoeas* / adj. fig. tonto.
- abadejo** s. m. bacalao.
- abadía** s. f. casa parroquial.
- abasto: dar abasto** loc. v. ser suficiente, poder acabar algo.
- abejeta** s. f. abeja *Apis mellifera*.
- abellanera** s. f. avellano *Corylus avellana*.
- abellarol** s. m. abejaruco *Merops apiaster*.
- abenir-se** v. prnl. creérselo / acostumbrarse. *No puedo abenir-me: toda la tarde fiesta.*
- abentar** v. tr. separar la paja del grano / tirar.
- abentau** adv. muy rápido: *este crío ba abentau con la bezi-cleta.* / adj. atolondrado.
- abercol** s. m. albaricoque *Prunus armeniaca*.
- abiau** adj. arreglado: *por hoy ya estás abiau.*
- abocar** v. tr. verter.
- abogau de secano** adj. sabihondo.
- aborregar-se** v. prnl. embrutecerse.
- abrasau** adj. quemado.
- abrebador** s. m. abrevadero.
- abridor** s. m. variedad de melocotón.

- abundante** adj. espléndido / despilfarrador: *con lo d'otri se es muy abundante.*
- aburrir** v. tr. aborrecer.
- abutardas: llegar a la hora de las abutardas** expr. llegar tarde: *siempre llega a la hora de las abutardas.* / **pensar en las abutardas** expr. estar distraído, absorto.
- acabacasas** adj. gastador, dilapidador.
- acabador** adj. dilapidador.
- acantaliar** v. impers. llover o hacer viento fuerte: *si marzo no marzea, abril acantalea* (fr. prov.).
- acapuzar-se** v. prnl. echarse sobre algo, meter la cabeza debajo del agua.
- achapezer** v. tr. buscar rastro de la caza abatida.
- achaque** s. m. problemas de salud poco importantes.
- achaquiento** adj. achacoso.
- acharre** s. m. coche de caballos.
- achuchar** v. tr. azuzar.
- aclamar-se** v. prnl. lamentarse.
- aclarezer** v. tr. limpiar / aclarar / despejar.
- acochar-se** v. prnl. agacharse.
- acollar** v. tr. unir / acoplar.
- acometer** v. tr. empezar.
- acorar** v. tr. terminar: *han acorau todas las cerezas.*
- acordión** s. f. acordeón.
- acorrer-se** v. prnl. desplazarse.
- acorrupiu** adj. encogido.
- acotoflau** adj. sentado cómodamente.
- acotolar** v. tr. agotar, acabar con algo.
- acotraziar-se** v. prnl. arreglarse / acicalarse: *qué mal acotraziau bas.*
- acuriosar** v. tr. adecentar, limpiar.
- acurrupir-se** v. prnl. encogerse / acurrucarse.

acusica s. chivato.
 adán adj. descuidado.
 adentro adv. dentro.
 adoba s. f. adobe.
 adobo s. m. conserva de cerdo en aceite.
 adormir-se v. prnl. dormirse.
 aduya s. f. ayuda.
 aduyante s. m. ayudante.
 aduyar v. tr. ayudar.
 afaitar v. tr. afeitar.
 afajinar v. tr. hacer montones de de gavillas.
 afirmar-se v. prnl. contratarse de forma verbal.
 afligido adj. pesimista, triste.
 aforrau adj. en mangas de camisa.
 afoyador s. m. instrumento para hacer hoyos.
 afoyar v. tr. cavar la tierra para plantar árboles.
 afrentacasas adj. persona que con su comportamiento avergüenza a la familia.
 afrentar v. tr. avergonzar.
 afuera adv. fuera.
 agarradero s. m. fig. cadera y muslo. *Esa zagala tiene buen agarradero.*
 agarrante adj. avariento.
 agarrar v. tr. coger.
 agarrau adj. tacaño.
 agonía s. f. angustia.
 agua chirri adj. mezclado con agua.
 aguachido adj. con exceso de agua.
 aguantaderas: tener aguantaderas loc. v. tener buen carácter / ser paciente // tener pocas aguantaderas no saber aguantar bromas.
 aguardar v. tr. esperar.

aguarde! imper. ¡espera!: *jaguarte, que voy con tu!*
 aguazero: caer un aguazero expr. llover con fuerza.
 aguzil s. m. alguacil.
 agüelo s. m. abuelo.
 agundante adv. abundante.
 aiba! imper. ¡apártate!: *jaiba d'aquí!*
 aiba! interj. indica sorpresa, extrañeza: *aiba, que tarde s'ha hecho.*
 aiga v. haya; primera o tercera persona sing. del presente de subjuntivo del verbo haber.
 aintro adv. dentro.
 aire s. m. viento.
 aire morellano s. m. viento del sur.
 airera s. f. ventolera.
 ajazeite s. m. salsa hecha con huevo, ajo y aceite.
 ajuntar v. tr. juntar.
 al canto de loc. adv. al lado de.
 al punto el día loc. adv. al amanecer.
 al retortero loc. adv. a la vista, extendido de forma desordenada.
 alabar-se v. prnl. presumir.
 aladro s. m. arado.
 alaica s. f. hormiga con alas *Lasius niger*.
 alambre s. m. hilo de hierro.
 alantar v. tr. adelantar.
 alante! imper. voz de saludo.
 alargar-se v. prnl. acercarse: *mañana me alargaré por casa tuya.*
 alargue s. m. añadidura para alargar algo.
 alau adv. al lado.
 alazetes s. m. fundamentos de un edificio.
 albaca s. f. albahaca *Acimun basilicum*.

albada s. f. planta silvestre *Gypsophylla hispanica*.
 albardín s. m. anea *Lygeum espartum*.
 albelidá s. f. tontería: *vaya albelidá que has hecho*.
 alberje s. m. albaricoque *Prunus armeniaca*.
 alberjena s. f. berenjena *Solanum melongena*.
 albertenzia s. f. advertencia.
 albertir v. tr. advertir.
 alcanze s. m. inteligencia: *no tiene más alcanze*.
 alcanze: mal d'alcanze s. m. cáncer.
 acordar-se v. prnl. acordarse.
 alcorzar v. tr. e intr. atajar / acortar.
 alcorze s. m. atajo.
 aldaba s. f. cerradura de madera.
 aldredes adv. adrede: *paize que lo haces aldredes*.
 alentar v. tr. respirar / **no alentar** no hablar.
 alfalz s. f. alfalfa *Medicago sativa*.
 algarada s. f. alboroto, griterío.
 algorín s. m. depósito donde se guarda el cereal.
 aliaga s. f. aliaga: *Ulex europaeus*.
 alibio: / ir de alibio expr. ir de medio luto / **ser de alibio** expr. ser una mala persona.
 aljez s. m. yeso.
 aljezero s. m. yesero / llaman a los de Ballobar.
 aljezón s. m. trozo de yeso.
 almada s. f. almohada.
 almadeta s. f. almohada pequeña.
 almadón s. m. almohadón.
 almario s. m. armario.
 almendrera s. f. almendro *Amygdalus communis*.
 almóndiga s. f. albóndiga.
 almorzar v. tr. desayunar.
 almú s. medida para áridos: 1/12 de la fanega aragonesa.

alparzero adj. chismoso.
 alparziar v. tr. chismorrear, fisgar.
 alunau adj. lunático.
 alzar v. tr. guardar.
 amadrugar v. intr. madrugar.
 amagatón, a - adv. a escondidas.
 amanta adv. en abundancia: *este año hemos cogido amanta*.
 amargazón: **quitar-se l'amargazón** expr. saciarse de algo deseado mucho tiempo.
 amargor adj. amargo.
 amargor: **hacer amargor** expr. hacer frío.
 amás adv. además.
 ambute adv. en abundancia.
 amerar v. tr. echar agua en el vino, aguar.
 amigar-se v. prnl. amancebarse.
 amizpola s. f. níspero *Eriobotrya japonica*.
 amodorrau adj. somnoliento.
 amoinar-se v. prnl. acobardarse.
 amolar v. tr. fastidiar.
 amolau: **estar amolau** expr. estar achaquiento, enfermo:
hi estau muy amolau este tiempo atrás.
 amoroso adj. cariñoso.
 amorrar-se v. prnl. beber abocándose de bruces al agua.
 amos! interj. es voz imperativa, ¡vámonos! / interj. que denota extrañeza: *¡amos!, no me lo puedo creer*.
 amoto s. f. moto.
 amparar v. tr. apoyar, sostener.
 amparo: **ni un amparo** adv. nada en absoluto: *no l'ha quedau ni un amparo*.
 amprar v. tr. pedir prestado.
 añadienza s. f. añadidura.
 anca s. m. muslo.

ancharia s. f. anchura.
anchoba s. f. anchoa.
andadera s. f. bulto que se hace en las ingles o sobacos, ganglio.
andador s. m. camino en un huerto / andén.
andalozio s. m. chaparrón, tormenta.
ande adv. donde.
angulema s. f. fiasco, compromiso, apuro.
angunia s. f. angustia.
anieblar-se v. prnl. estropearse las plantas por falta de sol.
anieblau adj. raquítico / atontado.
animalada s. f. fig. mucho, gran cantidad: *s'ha caído una animalada de prescos con la tronada*.
ansa s. f. asa.
ansias s. f. náuseas.
antesdayer adv. anteayer.
antiojos s. m. gafas.
Antón antrop. Antonio.
añudar v. tr. anudar.
anzia prep. hacia.
anzuelo s. m. orzuelo.
apaiziu adj. parecido.
apajentar v. intr. apacentar, pacer.
apañar v. tr. arreglar.
apañijo s. arreglo no muy bien hecho.
apaño s. remiendo / arreglo para las comidas / casamiento convenido.
aparador s. m. estante, vasar.
aparar v. tr. poner la mano para coger algo.
aparatador adj. exagerado.
aparatós s. m. aspavientos.

aparente adj. preparado: *para salir de casa siempre está aparente*.
apargatas s. f. alpargatas.
apatusquiar v. tr. arreglar / concertar: *esa boda l'han apatusquiau*.
apechugar v. tr. hacerse cargo: *l'ha tocau apechugar pa sacar los hijos adelante*.
apedregar v. impers. granizar, apedrear.
apegallosa s. f. hierba que se pega a la ropa *Galium aparine*.
apegallosa adj. pegajoso.
apegar v. tr. pegar, encolar.
apencar v. intr. trabajar.
apiazar v. tr. apedazar, remendar.
aplanar-se v. prnl. caerse el tejado, hundirse.
apoqué adj. en voz baja / despacio.
apoquinar v. tr. pagar al contado.
aprebau part. aprobado.
apretar v. intr. calentar: *este sol apreta de baliente*.
apreto s. m. apuro / part. prieto.
apriseta adv. rápidamente.
apuntau adj. vino que empieza a hacerse agrio.
arbañil s. m. albañil.
ares: tener ares y mares expr. tener mucho.
argaderas s. f. algaderas, aguaderas de mimbre.
argados s. m. angarillas, malla para poner los cántaros en el carro.
arguaza s. f. gozne, bisagra.
arguellau adj. deslucido, ropa que no queda limpia / adj. flaco, enclenque: *este crío sube muy arguellau*.
arizón s. m. planta con espinas *Genista horrida*.
arna s. m. colmena.

aro s. m. arco de la puerta, marco.
arpillera s. f. tejido claro de esparto.
arradio s. m. radio.
arramblar v. tr. llevarse todo: *ha arramblau con todas las sandías*.
arrán adv. al mismo nivel, a ras.
arranque s. m. golpe de genio, pronto / **echar el arranque** expr. tomar la última copa: *¡amos a echar l'arranque!*
arrastras adv. arrastrándose.
arrastrau s. m. juego de cartas.
arre! interj. se les dice a las caballerías para que anden.
arrea! interj. indica sorpresa: *arrea!, esto sí que no me lo esperaba*.
arrear v. hacer caminar a las caballerías / caminar: *¡arrea para casa! / arrea! ¡vete!*
arrellonarse v. prnl. apolotonarse.
arreglar v. tr. condimentar.
arreglo s. m. condimento.
arrejuntar v. tr. juntar.
arrimadillo s. m. friso de la pared, rodapié.
arrimar-se v. prnl. acercarse buscando apoyo: *los críos ya saben a quién s'han d'arrimar*.
arrimo s. m. ayuda, apoyo.
arroba s. f. medida de peso.
arrobadera s. f. apero para aplanar un terreno que tiene tierra removida.
arrujador s. m. regadera.
arrujar v. tr. regar la calle.
arto s. m. arbusto espinoso *Prunus spinosa*.
asabelo adv. en gran cantidad / interj. cualquiera lo sabe.

ascape adv. enseguida, rápidamente.
asclar v. tr. rajar, cortar.
ascuchete adv. al oído.
asentar-se v. prnl. sentarse.
asentau adj. sensato, tranquilo / part. sentado.
asinas adv. así.
asolar-se v. prnl. aclararse un líquido por ir las partículas hacia el fondo.
aspra a. f. asperilla *Boleum asperum*.
aspro adj. áspero.
astral s. f. hacha. También **estral**.
astraleta s. f. hacha pequeña. También **estraleta**.
atabalar-se v. prnl. ponerse nervioso.
atacar-se v. prnl. abrocharse los pantalones.
atalbar v. intr. afectar el calor a la cabeza, atontar a causa del excesivo calor. *Hace un sol que atalba*.
atinar v. tr. tener buena puntería, acertar.
atisbar v. tr. mirar vigilando.
ato s. m. comida y bebida que se llevaba al monte. *Ya l'hi preparau l'ato pa la semana*.
atontolinau adj. alelado.
atosigar v. tr. molestar.
atrapaziar v. tr. arreglar.
atroncau adj. enfermo, semiinconsciente.
atufar v. tr. oler mal.
aturar v. tr. detener / intr. permanecer quieto: *no atura quieto ni un cuarto d'hora*.
aturrullar-se v. prnl. ponerse nervioso, inquieto, azorarse.
au! interj. voz que se emplea para despachar a alguien, hala, vete, marcha: *au d'aquí! ¡vete de aquí!* / puede emplearse con otros sentidos: ¡vale!, ¡anda!

auca s. f. oca *Anser*.
aufegar v. tr. ahogar.
aupa: ser d'aupa expr. ser de mala condición.
aurillar v. orillar.
autilar v. intr. gritar.
auto s. m. coche.
azaite s. m. aceite.
azerolla s. f. serba.
azerollera s. f. serbal *Sorbus domestica*.
azierro s. m. trozo que por descuido se deja sin sembrar.
azú s. m. azud, presa para riego.
azulete s. m. pasta añil para blanquear la ropa.

B

babero s. m. bata de los niños.
babosa s. f. cebolla tierna.
bachillero adj. chismoso.
badada s. f. error.
badallar v. intr. bostezar.
badallo s. m. bostezo.
badar v. intr. estar indeciso.
badía s. f. casa del cura, casa parroquial. También **abadía**.
badil s. m. recogedor de la basura.
badina s. f. charca, balsa.
baf s. m. vapor.
bafarada s. f. olor momentáneo.
baforoso adj. sucio.
bagar v. tener tiempo: *no me бага de ir al cine*.
bagón s. m. medida de capacidad.

bai interj. indica duda, sorpresa, admiración, extrañeza.
Bai, no t'esperaba.
baiga v. t. tercera persona sing. del presente de subjuntivo del verbo ir.
bajadeta s. f. bajada poco pronunciada.
baje s. m. caballería.
bal s. f. terreno situado en una depresión / campo situado en vaguada, más grande que la **balleta**.
baladre adj. fruta sin madurar / fruto amargo / s. m. adelfa *Nerium oleander*.
balanziar-se v. prnl. columpiarse.
balarrasa adj. persona de mala condición, que tanto le da una cosa como otra.
balda s. f. aldaba.
baldau adj. muy cansado / part. con dificultades para moverse.
baldes de baldes loc. adv. gratis.
baldragas adj. descuidado, desaliñado: *paize un baldragas*.
bale más expr. es preferible.
baler-se v. prnl. servirse por sí mismo.
balija adj. mujer que esta mucho en la calle, chismosa.
balijiar v. intr. andar por la calle.
balleta s. f. campo pequeño escalonado, situado en vaguada.
ballueca s. f. mala hierba *Avena fatua*.
balseta s. f. balsa pequeña.
bambolla s. f. ampolla.
banasto s. m. canasto.
bancal s. m. campo de dimensiones no muy pequeñas.
banda s. f. faja.
bandazos s. m. pl. tumbos.

- bando** s. f. paliza / toque de campanas.
bandiador s. m. columpio.
bandiar v. intr. echar al vuelo las campanas.
bandiar-se v. prnl. columpiarse
bara de San José s. f. azucena / yuca *Yucca aloifolia*.
bara: andar la bara expr. que indica amenaza: *como no llegues a la hora andar la bara*.
barandau s. m. balaustrada, barandilla, pasamanos.
bardinas s. m. manchas en la cara de un animal.
bardiza s. f. nubes gruesas que señalan cierzo.
bardizal s. m. barrizal.
bardo s. m. barro.
barear v. tr. batanear / golpear la lana del colchón.
barilla s. f. mandíbula.
barote s. m. barrote.
barra: tener barra expr. tener cara dura / tener mucho apetito.
barrella s. f. espinero ligero *Scorzonera laciniata*.
barrenau adj. loco.
barruntar v. tr. intuir.
barrustras adj. sucio, desaliñado.
baruca s. f. obsesión, manía.
barza s. f. zarza *Rubus ulmiformis*.
basal s. m. cuenca endorreica.
basé s. m. vaso pequeño / vaso de vino: *amos a echar un basé*.
basemia s. f. preocupación, ansiedad, obsesión.
baso palmero s. m. vaso grande.
basquiña s. f. falda.
basta s. m. hilván.
bastida s. f. marco, dintel.
bastillo s. m. as de bastos / bastidor pequeño.

- batán** s. f. paliza / molino de mazas de madera en una acequia.
batiaguas s. m. paraguas.
batida s. f. chaparrón.
batueco adj. hueco.
bautizar v. tr. fig. echar agua en la leche.
baya: llebar la baya expr. dar la razón: *hay que llevarle la baya para que no se enfade*.
bazía s. f. artesa / gaveta de albañil.
bazieta s. f. artesa pequeña.
beber v. tr. Se distinguen varias formas: **beber a chupón** beber chupando del pitorro del botijo o de la botella / **beber a gorgollé** beber echándolo alto desde el porrón / **beber a morro** beber poniendo los labios sobre la superficie del agua.
bela s. f. Se emplea en varias expresiones: **dar bela** expr. incumbrir: *¿quién te da bela en este entierro?* / **ir drecho como una bela** expr. mantener una conducta recta por obligación: *lleva los hijos más derechos que una bela* / **quedarse a dos belas** expr. quedarse sin dinero.
beli s. m. juego que consta de una vara de unos 40 cm y otra más pequeña, de unos 15, que acaba en punta y que es golpeada para hacerla saltar. / instrumento para jugar al beli.
bellugar-se v. prnl. moverse.
belluguín s. m. persona que se mueve mucho.
belozipedo s. m. bicicleta.
benada: dar la benada expr. tomar una decisión inesperada.
benau: estar benau expr. estar chiflado.
benir la masa expr. fermentar.

bentanico s. m. hojas que cierran el ventano.
bentano s. m. contraventana.
bente adj. veinte.
bentiuno adj. veintiuno.
bentolera s. f. vendaval.
benzer-se v. prnl. venirse abajo / inclinarse hacia un lado.
berbo: no costar un verbo expr. hacer algo rápidamente.
berderol s. m. pájaro, verderón común *Carduelis chloris* / adj. lascivo, aplicado a personas.
bereno s. m. veneno.
berenoso adj. venenoso.
berga s. f. látigo.
beroso adj. sin acabar de madurar: *estos tomates aun están berosos.*
berra s. f. cerda de cría / filamento.
berza s. f. acelga *Beta vulgaris*.
besante s. f. vertiente.
besque s. m. cola pegajosa.
bes-te-ne! imper. del v. *ir-se-ne*, ¡vete de aquí!
bestiu s. m. vestido, traje.
beta s. f. hebra de hilo.
betuperio s. m. vituperio.
beturriaje s. m. comida de poco alimento / verdura.
bezerro adj. llorón.
bezicleta s. f. bicicleta.
bezinal s. m. trabajo en común.
bezón s. m. mellizo.
biau adj. con vetas o franjas.
biejería s. f. vejez, achaques por la edad: *esas son cosas de biejería.*

biejo tuezo s. persona muy mayor.
bies: al bies loc. adv. oblicuamente.
bimbrera s. f. mimbrera *Salix fragilis*.
binagreras s. f. vinajeras.
biñas s. f. viñedo.
binza s. f. membrana entre las partes grasientas de la carne, telilla.
biraga s. f. cizaña *Lolium temulentum* / **ser malo como la biraga** expr. ser una persona de malos hechos.
birla s. m. bolo (de juego).
birlar v. tr. fam. robar.
birolé: a la birolé loc. adv. con un ojo tuerto o torcido: *lleva el ojo a la birolé.*
biroleles s. m. fruto del chopo.
bis bis voz que se dice para llamar a los gatos.
bisalto s. m. tirabeque, guisante mollar *Pisum sativum*.
bislai: de bislai loc. adv. de reajo.
bizco adj. tuerto.
bizios s. m. mimos / **dar bizios** expr. mimar.
bizioso adj. caprichoso.
blanco s. m. tocino.
blanquiador s. m. pintor
blanquiar v. tr. pintar las paredes con cal.
boa s. f. espadaña *Typha latifolia*.
bóbila s. f. tejería.
bofetazo s. m. bofetada.
bofo adj. vacío, hueco.
bogal adj. desinteresado, servicial.
boira s. f. niebla / **pichar la boira** expr. se dice que picha la boira cuando hay humedad producida por la niebla densa.
boladeta s. f. ráfaga de viento.

bolas s. f. comida hecha de sangre, pan, piñones y azúcar.
bolingana s. f. bolisa, pavesa. *Bas llena de bolinganas.*
bolisna s. f. partícula de ceniza, copo de nieve.
bollar v. tr. abollar.
bollo s. m. chichón / pastel.
bombiar-se v. prnl. combarse.
bombolón s. m. moscardón, abejorro *Bombus hypnorum*.
bomboloniari v. intr. producir ruido los abejorros o moscardones al volar / fig. refunfuñar, murmurar.
bonanza adj. temperatura agradable en época de frío.
bonico adj. bonito.
boque s. m. cabrón.
boquero s. m. gruta, hueco, vaguada.
borde s. m. hijo ilegítimo / fruto silvestre.
borguil s. m. montón de paja.
borina s. f. juerga.
borra s. f. borrilla, pelusa.
borradura s. f. sarpullido.
borraza s. f. tela que se extiende en el suelo para recoger las olivas.
borreta s. f. borrilla.
botero s. m. ventana por donde se echa la paja en el pajar.
boticario s. m. farmacéutico.
botones s. m. testículos.
bozar v. tr. obstruir, taponar.
braguero s. m. ubres.
bramar v. intr. rebuznar / llorar.
branquil s. m. umbral, peldaño de la puerta.
brazal s. m. acequia pequeña, derivada de otra más grande.

brazau s. m. cantidad que se puede abarcar con los brazos, fajo.
braziar v. tr. agitar los brazos.
brendar v. tr. merendar.
bresca s. f. panal de miel.
bribar v. tr. limpiar los olivos cortando las ramas largas.
bribones s. m. judías verdes.
brienda s. f. merienda.
brincar v. tr. saltar / exceder.
brinco s. m. salto.
brisas s. f. restos después de prensar la uva.
brochina s. f. viento frío.
bróquil s. m. brécol, variedad de col. *Brassica oleracea*.
broza s. f. maleza.
brozas adj. persona poco cuidadosa al trabajar.
brusa s. f. blusa.
budillo s. m. intestino.
bueltas s. f. techo, bóveda.
buena cosa adv. mucho. *Buena cosa que se ha cogido este año.*
bufa s. f. vejiga de cerdo en la que se guarda la manteca.
bufada s. f. ráfaga de viento.
bufar v. tr. soplar.
bufeta s. f. vejiga de cerdo pequeña.
bufete s. m. ano.
bulcar v. tr. volcar.
bullá s. f. ruido.
bullir v. tr. hervir.
bulquete s. m. carro ligero.
bulto s. m. relieve.
burchar v. hurgar.
buro s. m. barro, lodo, arcilla.

burrada s. f. torpeza.
busotros / as pron. vosotros / as.

C

caballo s. m. escalera de tres patas usada para coger fruta.
cabañera s. f. camino de ganado, cañada.
cabezada s. f. siesta corta.
cabezal s. m. trapo en forma de rosca que se pone en la cabeza para llevar los cántaros.
cabezazo s. m. movimiento involuntario de la cabeza al dormirse.
cabilar v. tr. pensar, discurrir.
cabo d'año s. m. aguinaldo de fin de año.
caborias s. f. pensamientos pesimistas.
cabras s. f. pl. inflamación de las venas en las piernas por la proximidad del fuego / caracoles con la cáscara más plana que los normales.
cacagüete s. m. cacahuete.
cacambós s. m. pastel de pascua con huevo duro y longaniza.
cachibache s. m. objeto viejo o inservible.
cacho adj. agachado.
cachurrera s. f. cardo silvestre *Xanthium spinosum*.
cachurro s. m. fruto del cardo.
cachuscas s. f. botas para cuando llueve.
cadiera s. f. banco de madera en la cocina junto al hogar.
cado s. m. madriguera, escondrijo / punto de encuentro: *tienen el cado en casa d'Úrbez*.
caer un aguazero expr. llover con fuerza.

cagaleta s. f. excremento de ovejas.
cagallón s. m. excremento de caballería.
cagazierro s. m. terrones que se forman al labrar.
cajeta s. f. limosnera.
caguera s. f. diarrea.
caguetas adj. cobarde.
caiu: ya ha caiu expr. ya ha caído (la comida), en el sentido de 'ya he acabado de comer'.
cal v. es necesario (forma de presente del v. *caler*).
caladrir v. intr. desesperar, hacer perder la paciencia.
calamonar-se v. prnl. fermentar los vegetales.
calcagüete s. m. cacahuete.
calbera s. f. calvicie.
calda s. f. calor.
caldiar v. tr. caldear, calentar.
caldoso adj. con mucho líquido: *este arroz t'ha quedau caldoso*.
caldufia s. f. calor.
calentar v. tr. fig. pegar. *Como no comas, te calentaré. / calentar los cascós* expr. inducir, incitar.
calentor s. m. calor / fiebre.
caler v. defectivo, ser necesario, hacer falta, ser preciso.
calibo s. m. rescoldo.
caliente: ir caliente expr. ir borracho.
callizo s. m. callejón, calle estrecha.
calma s. f. calor bochornoso. *No se puede aguantar la calma que hace esta tarde*.
caloraza s. f. mucho calor.
calorina s. f. calor.
calzar v. quitar los pañales a un niño y vestirle de corto.
calzero s. m. calzado.
calzeta s. f. labor de punto.

calzonazos adj. hombre poco decidido.
camal s. m. rama gruesa.
camali s. m. ayudante (en el sentido de que están aprovechándose de él).
camamila s. f. manzanilla *Chamomilla aurea*.
camandulera adj. persona que está mucho en la calle, parrandera.
camanduliar v. intr. holgazanear, callejear.
cambronera s. f. arbusto espinoso *Lycium europaeum*.
camera s. f. cama intermedia.
campaneta s. f. campanilla / **campaneta de San Juan** toques de campana que se daban para informar de tormentas, incendios y la hora de comer y cenar desde la ermita de San Juan.
campar v. intr. solazarse / ir a su aire / andar suelto.
canaleta s. f. línea de separación entre los pechos.
candelero s. m. candelabro.
candil s. m. quinqué de aceite.
candong s. f. lata, fastidio.
canelo: hacer el canelo expr. hacer el tonto.
cansau adj. cansado / molesto / pesado.
canso s. m. ojo del aguja.
cantal s. f. piedra.
cantalada s. f. golpe con una piedra.
cantalazo s. m. pedrada.
cantaral s. m. donde se ponen los cántaros.
cantarica s. f. cántaro pequeño.
cantillo s. m. extremo del pan.
canto: al canto loc. adv. al lado, a la orilla.
cantoniarse v. prnl. tambalearse, contornearse.
canzión: poner en canzión expr. dar esperanzas, ilusio-
 nar, prometer algo.

canzoncillo s. m. calzoncillo.
cañapita s. f. caña *Phragmites vulgaris*.
cañar s. m. cañaveral.
cañería s. f. tubería.
cañizero s. m. el que fabrica cañizos.
cañizo s. m. estructura construida con cañas.
caño s. m. bodega subterránea.
cañota s. f. hierba *Sorghum*.
cañutillo s. m. carrizo *Phragmites australis*.
cañuto s. m. alfiletero.
caparra s. f. garrapata *Ixodes ricinus*.
capazero adj. muy hablador.
capazeta s. f. capacho.
capazico s. m. capacho pequeño.
capazo s. m. conversación larga.
caperucha s. f. capucha.
capino adj. borracho.
capolar v. tr. picar carne.
capotaz s. m. capataz.
capuzar v. tr. zambullir.
capuzé s. f. voltereta.
cara prep. hacia: *m'en boi cara casa* / **cara alante** prep.
 hacia adelante.
carabona s. f. caracol de monte *Clausilia commutata*.
caracoleta s. f. caracol pequeño.
carada s. f. desaire, desplante.
carambelo s. m. caramelo.
caramucano adj. borracho, un poco bebido.
caramull: en caramull loc. adv. a rebosar.
carburar v. tr. funcionar.
carcamal adj. viejo o inútil / despectivo hacia una per-
 sona.

carcán adj. inútil / que estorba.
 carcaza s. f. esqueleto.
 cardadera s. f. carda.
 cardelina s. f. jilguero *Carduelis carduelis*.
 carero adj. que está colocado frente por frente.
 cargo: hacerse cargo expr. darse cuenta.
 carnuz s. m. animal muerto que se lleva a la pardina /
 adj. fig. y fam. mal intencionado.
 carracía s. f. carraca / se dice de algún artefacto que está
 estropeado o no funciona bien: *este autobús es una carracía* /
 estar hecho una carracía estar achacoso: *este*
coche está hecho una carracía.
 carrañar v. tr. regañar, reñir, reprender.
 carrañoso adj. enfadado, con mal genio.
 carrasca s. f. encina *Quercus ilex*.
 carraspera s. f. ronquera, afonía.
 carrasquiar v. intr. carraspear.
 carrau s. m. instrumento parecido a la carraca, un poco
 más pequeño.
 carrazo s. m. racimo.
 carrerón s. m. camino de la huerta, senda estrecha entre
 dos paredes que separa huertos.
 carretillo s. m. carretilla.
 carriar v. tr. acarrear.
 carrilano s. m. vagabundo.
 carrucha s. f. polea.
 casa del lugar s. f. ayuntamiento.
 cascadura s. f. magulladura.
 cascar v. pegar / hablar mucho / cascar-la loc. v. morir
 / bes a cascar-la ¡vete a paseo!
 cascarota s. f. piel de la almendra.
 cascarria s. f. cosa inútil / resto de heces que llevan

pegadas las ovejas.
 cascau adj. enfermo, con achaques.
 casera s. f. ama de gobierno del cura.
 caseta s. f. casa de huerta.
 casolidá s. f. casualidad.
 casorio s. m. casamiento.
 castañetas s. f. castañuelas.
 cataplasma s. f. persona enfermiza, con poca decisión /
 ungüento para curar heridas.
 cataplines s. m. testículos.
 cataticos s. m. pl. pequeñas esquisiteces y comidas deli-
 cadas para niños, enfermos o ancianos. *La estás mala-*
costumbrando con tantos cataticos. / hacer cataticos
 expr. cuidar en exceso.
 causolidá s. f. casualidad.
 cazada s. f. golpe fuerte con la azada.
 cazolero adj. entrometido.
 cazoliar v. tr. cocinar.
 cazurro adj. torpe.
 chabeta: estar mal de la chabeta expr. estar trastornado.
 chabisque s. m. barrizal.
 chabo s. m. dinero, moneda. *Me he quedau sin un chabo*.
 chaco s. m. vestimenta.
 chafar v. tr. pisar.
 chafardería s. f. chisme.
 chafardero adj. entrometido.
 chafardiar v. tr. curiosar, chismorrear.
 chambra s. f. blusa.
 chaminera s. f. chimenea.
 chamorro adj. mustio.
 chanca s. f. muleta.
 chandro adj. descuidado / holgazán.

chaparrazo s. m. chaparrón.
chapo s. m. herramienta agrícola un poco más grande que la azada.
chapurcal s. m. barrizal.
chapurquiar v. tr. chapotear.
chapurriar v. tr. hablar un idioma de forma no muy correcta.
chapurriau s. m. forma despectiva de nombrar lenguas minoritarias: *los de Fraga hablan chapurriau*.
chaquetero adj. adulator en espera de obtener beneficio.
charrada s. f. conversación.
charradero adj. charlatán.
charradeta s. f. charla corta: *aún nos da tiempo d' echar una charradeta*.
charraire adj. hablador.
charrampla adj. chismoso, persona muy habladora.
charrar v. tr. hablar.
charreta s. f. conversación.
charrutiar v. tr. hablar / hablarse una chica con un chico, en el sentido de tratarse; se dice cuando empieza a salir una pareja.
chasquiau adj. decepcionado.
chau, chau adv. así así, regular, medianamente.
chemecar v. tr. gemir.
chemecón adj. quejica.
chepa s. f. joroba, giba.
cheposo adj. jorobado.
chera s. f. llama. *Las soseras y las aliagas hacen mucha chera, pero no dejan brasa*.
chicha s. f. carne.
chicharro s. m. pedazo de tocino.

chilar v. intr. gritar.
chilindrón adj. girón, roto.
chillo s. m. grito, chillido.
chino-chano adv. poco a poco, sin parar.
chipichape s. m. barrizal.
chiretas s. f. madeja hecha con intestinos de los cordeiros y grasa.
chirimbolo s. m. objeto inútil.
chiringa s. f. jeringuilla.
chirri: agua chirri expr. mezclado con agua.
chismorrero adj. persona que lleva enredos, chismoso.
chispa adj. bebido.
chito s. m. brote.
cho! interj. voz imperativa que se dice a las caballerías para que se detengan.
chocante adj. curioso, atractivo.
chocar v. tr. apetecer / gustar / sorprender / tropezar.
cholla s. f. bofetada.
chollar v. tr. cortar el pelo / robar.
chompo adj. rechoncho / torpe.
chorcho adj. desaliñado.
chordos s. m. paperas.
chorrar v. tr. manar, caer agua.
chorrotear v. tr. chorrear.
chorrotera s. f. chorreadura.
chorrotón s. m. mancha grande alargada.
chufa s. f. bofetada.
chuflaina s. f. flauta / pl. tonterías: *déjate de chuflainas*.
chuflar v. tr. silbar.
chuflé s. m. silbato.
chulibarda s. f. falsa árnica *Esigerum voscasum*.
chulla s. f. tajada de cerdo.

chulleta s. f. filete de carne.
chulo s. m. persona que hace de sirviente sin serlo / quien llevaba los recados o la alforja al campo.
chumar v. tr. manar, rezumar.
chunqueta s. f. mala hierba de los huertos *Aphyllantes monspeliensis*.
chupadera s. f. agua helada en forma de estalactita, carámbano de hielo.
chupir v. tr. empapar, mojar.
chupiu adj. mojado, empapado.
chupón s. m. caramelo alargado.
churriar adj. chorrear, gotear.
churriau adj. muy mojado.
churripitoso adj. sucio.
Chusep antrop. José.
chuta adj. tonta / s. f. lechuza *Tyto alba*.
chuzón adj. burlón.
clapas: a clapas loc. adv. a trozos, a manchas (se dice, por ejemplo, de una pared que tiene un trozo de cada color, de un campo sembrado a trozos,...).
clarete s. m. vino rosado.
clariar v. impers. clarear, amanecer.
clase: ser de mala clase expr. ser mala persona.
clota s. f. agujero donde se siembran las hortalizas.
clucar v. tr. guñar.
co / ca s. chico / a. Se usa para saludar y llamar a alguien por la calle
cobajo adv. parte inferior.
cobalto adv. parte superior.
cobar v. tr. empollar, incubar.
cobertera s. f. tapadera.
cochillo s. m. cuchillo.

cocho adj. de techo bajo / agachado.
coco s. m. huevo.
cocollo s. m. cogollo.
coda s. f. cola, rabo / **coda de rata** s. f. llantén *Plantago lanceolata* / **de qué coda** loc. interrog. a santo de qué, indica sorpresa: *¿de qué coda l'han imbitau a esa boda?*
codete s. m. cohete.
coger el toli expr. marchar.
coger v. tr. cosechar: *este año no hemos cogido mucho* / **caber** v. intr.: *ahí no coge*.
cogote s. m. nuca, pescuezo.
cojonera adj. persona algo estúpida, lenta. Aún se dice: *Está hecho un cojonera*. Solo se dice de los hombres.
colgallo s. m. colgajo.
colico misesere s. m. apendicitis.
colla s. f. grupo de personas.
collarón s. m. aparejo para enganchar el carro.
colleras s. f. aparejo de las caballerías para trillar o labrar.
colletas: en colletas loc. adv. a hombros.
combidar v. tr. invitar.
combite s. m. invitación.
comboyar v. tr. agasajar / llevar la corriente / adular.
comedora adj. (persona) con mucho apetito.
comenzipiar v. tr. comenzar, empezar.
comer liza expr. no comer.
cometida s. f. impulso.
comidetas s. f. juego de niñas.
como hay Dios! interj. indica contrariedad.
competir v. intr. convivir con personas con dificultades.
complisión s. m. compleción.

comprometer v. tr. provocar / incitar.
concarar v. tr. enfrentar / encarar.
condenau adj. malo.
conduzir-se v. prnl. contratar un servicio a cambio de una cuota o iguala.
confitau adj. confiado / part. convencido.
conformau adj. resignado.
conisión s. m. sentido común.
conozenzia s. f. amistad.
conozel el percal v. tr. conocer las intenciones.
contino adj. seguido, continuado / adv. se usa también con función adverbial: continuamente.
contornillo s. m. apuro, aprieto / discusión.
contra pron. correlativo de cantidad: **contra más...** cuanto más..., **contra menos...** cuanto menos...
contrabiento s. m. contraventana.
contribuzionero s. m. recaudador.
contrimuestra: hacer contrimuestra expr. simular que se hace algo.
contumanzia s. f. percance, asunto desagradable.
conzieta s. m. antojo.
copeta s. f. as de copas.
coralé s. f. guindilla *Capsicum annus*.
corbas s. f. la parte posterior de la rodilla.
corbillo s. m. espuerta de mimbre, canasto.
corcobetas: en corcobetas loc. adv. en cuclillas.
cornada: no morirás de cornada de burro expr. se dice a quien es cuidadoso en exceso.
coroneta s. f. tonsura de los clérigos / coronilla.
corrida s. f. carrera.
corriente: estar corriente expr. estar terminado, preparado.

corromper v. tr. molestar / estropearse.
corrusco s. m. trozos de pan, coscurro.
coscallo s. m. nueces que caen antes de tiempo y resultan difíciles de pelar.
cosquilletas s. f. cosquillas / **en cosquilletas** loc. adv. a horcajadas.
cosquis s. m. golpe en la cabeza, coscorrón / cabeza.
costillazo: darse un costillazo expr. caer de espaldas.
cotarro s. m. jaleo.
cotofia adj. anticuada, ñoña.
cozio s. m. cuenco.
craba s. f. cabra.
crebaza s. f. grieta que se hace por el frío.
crebazar-se v. prnl. agrietarse.
crebazau adj. agrietado.
cremallo s. m. cadena del fogón.
críos s. m. niños.
crisma: romperse la crisma expr. caer haciéndose daño en la frente.
cristianar v. tr. bautizar.
crosta s. f. corteza.
crostón s. m. mendrugo.
cruspir v. tr. comer, tragar. También **encruspir**.
cruzar-se en cama expr. permanecer en cama sin valerse por sí mismo: *yayo pasó zinco meses cruzau en cama*.
cruze s. m. encrucijada.
cuacar v. tr. gustar / parecer bien.
cuadrilla s. f. grupo de amigos.
cuálo pron. interrog. ¿cuál?, ¿qué?
cuando pichen las gallinas, tu hablarás fr. prov. se les decía a los niños para hacerlos callar.
cuartera s. f. medida equivalente a cuatro dobles.

- cuarterón** s. m. medida equivalente a cuatro almudes.
cubierto s. m. porche.
cucar el ojo v. tr. guiñar. También **clucar**.
cucar-se v. prnl. cariarse.
cucharetada: echar la cucharetada expr. entrometerse:
ella siempre ha d'echar la cucharetada.
cucharón s. m. cría de rana. *Rana ridibunda*.
cuchibache s. m. lugar pequeño o desordenado.
cuchiflainas s. f. caprichos.
cuco s. m. gusano.
cucutiar v. tr. espiar, atisbar.
cudiar v. tr. cuidar.
cudiau s. m. cuidado.
cuenta: en cuenta de loc. adv. en vez de / **parar cuenta**
 loc. v. tener cuidado.
cuesco: estar de mal cuesco expr. estar enfadado.
cuezo s. m. recipiente de barro para poner la ropa en
 lejía.
culastro s. m. requesón hecho con la leche de las vacas
 que acaban de parir. Tb. **cullestro**.
culera s. f. parte trasera del pantalón.
cullastro s. m. primera leche que toma el bebé y la pri-
 mera defecación; también se refiere a las primeras
 heces del cordero.
cullestro s. m. requesón hecho con la leche de las vacas
 que acaban de parir.
culo s. m. fig. reverso de una moneda / asiento de la
 silla / **culo de mal asiento** nervioso, inquieto /
culo de pollo arreglo de costura mal hecho / **per-**
der el culo expr. tener prisa / **tener el culo preto**
 expr. tener miedo, estar intranquilo.
cumplido s. m. agasajo.

- cunar** v. tr. mecer, acunar.
cundir v. intr. durar, propagarse.
curioso adj. limpio, aseado, arreglado.
currelar v. intr. fam. trabajar.

D

- da-le-ne** dáselo.
dalla s. f. guadaña.
dallar v. tr. segar la hierba.
da-me-ne dame (de ello, de eso).
dar v. tr. dar, entregar / v. prnl. importar: *ja mí tanto me*
se da! (ja mí no me importa!) / se usa además en
 varias locuciones y expresiones verbales:
dar ferrete loc. v. insistir, molestar.
dar la benada loc. v. tomar una decisión inesperada.
dar malagana loc. v. dar asco.
dar pampurrias loc. v. dar asco.
dar que sentir loc. v. causar problemas.
dar traslau expr. explicar, aclarar un asunto; dar
 interpretación de algo (un escrito, una conversa-
 ción,...): *no mandes al crío, que no te dará traslau.*
dar un retiro expr. tener un parecido.
dar-se a entender expr. hacerse notar: *la Carmen*
siempre s'ha de dar a entender.
de bez loc. adv. a la vez.
de cuándo acá? loc. interrog. muestra extrañeza.
de qué coda? loc. interr. muestra extrañeza: *¿de qué*
coda l'habrán invitau a la boda?
de qué parte loc. interrog. a qué fin.
debanadera: hablar como una debanadera expr. hablar

mucho.
debantal s. m. delantal.
deborar v. tr. gastar.
decantar v. tr. inclinar.
dedaleta s. f. dedil.
degollau adj. degollado.
dejar estar expr. dejar tranquilo.
dejar sosegar expr. dejar tranquilo.
del año de la nana loc. adj. muy antiguo.
delera s. f. manía por algo o alguien.
demás adv. innecesario, que sobra / **estar por demás**
 expr. estar innecesariamente. *Aquí ya estoy por demás.*
demasiau adv. demasiado.
denantes adv. antes.
dengue adj. delicado, enclenque.
dentadura s. f. dentición.
dentera s. f. sensación desagradable en los dientes /
 envidia.
dentrar v. tr. entrar / encogerse: *esta camisa s'ha dentrau*
al lavarla.
deputación s. f. diputación.
desamorau adj. desabrido, adusto.
desanchar v. tr. ensanchar.
desapegar v. tr. despegar.
desarguellar v. tr. limpiar.
desatacar-se v. prnl. desembotonarse los pantalones.
desbaguerau adj. ocioso.
descambiar v. tr. cambiar.
descosida: tener la lengua descosida expr. ser muy des-
 carado.
descosiu adj. descosido.
descudiar v. tr. descuidar.

deseguida adv. en seguida.
desembolicar v. tr. desenvolver.
desembotonar v. tr. desabrochar.
desenchegar v. tr. desconectar.
desengafetar v. tr. desabrochar.
desengañau adj. persona inútil para el trabajo.
desenreguilar v. tr. desenredar.
desenrunar v. tr. desescombrar.
desespero s. m. desesperación.
desfilorchar v. tr. deshilar.
desfollinar v. tr. deshollinar.
desgana s. f. desmayo, desfallecimiento.
desgreñada adj. despeinada.
desimir-se v. prnl. desentenderse / marchar sin avisar.
desincusa s. f. excusa.
deslenguau adj. descarado.
desmayo s. m. sauce *Salix babylonica*.
desmochar v. tr. talar las ramas.
desorar-se v. prnl. desvelarse, perder el sueño.
despachar v. tr. vender, atender / hacer marchar.
despampanar v. tr. extender, poner a la vista.
despazié adv. despacio.
despedidero s. salida de aguas, lugar para poder verter
 cosas: *tu rai, que tienes buen despedidero.*
despepitada adj. descarada, habladora.
despullau adj. sin nada, despojado. Tb. **espullau**.
desustanziau adj. soso / tonto.
dezinuebe adj. diecinueve.
deziocho adj. dieciocho.
dezisiete adj. diecisiete.
día d'azienda s. m. día laborable.
día d'entresemana s. m. día laborable.

día par d'otro loc. adv. a días alternos.
didal s. m. dedal.
diente: echarle el diente expr. morder.
diferenzia s. f. diferencia.
dijendas: por dijendas loc. adv. a través de habladurías o noticias poco fiables.
dinantes adv. antes.
disipela s. f. erisipela.
disprezio s. m. desprecio.
doblar v. tr. plegar: *aduya-me a doblar las sábanas*.
doble s. m. medida de capacidad equivalente a 10 almudes o 20 litros.
doler v. tr. saber mal / hacer daño.
dominanta adj. persona que le gusta dar órdenes.
dondear v. intr. moverse de un sitio para otro / callejear.
dondorondón s. m. escarcha diurna cuando hay niebla.
dormir de memoria expr. dormir boca arriba.
dormisquiar-se v. prnl. adormecerse.
dorondón s. m. niebla helada.
dotrina s. f. doctrina.
dragón s. m. especie de lagartija pequeña, pero más plana, que suele verse por las paredes de las casas; debe de ser la salamanquesa *Tarentola mauritanica*.
dragote s. m. salamanquesa. *Tarentola mauritanica*. También **dragón**.
drecho part. derecho / adj. recto.
duelo: hacer duelo loc. v. dar lástima.
dula s. f. rebaño formado por ganados de varios propietarios que se llevan todos juntos / **llebar a dula** expr. llevar una persona cierta cantidad de ganado de varios propietarios a pacer.

dulzainas s. f. golosinas.
durar como un año sin pan expr. hacerse largo.
durizia s. f. dureza, callo.
duro: ser duro expr. ser torpe para aprender.
duro! interj. ¡ánimo!

E

echar l'arranque expr. tomar la última copa: *jamos a echar l'arranque!*
echar la cucharetada expr. entrometerse.
echar un bocau expr. comer un poco entre horas.
echar un rellán expr. contestar con descaro.
echau p'alante loc. adj. decidido / arrogante, fanfarrón.
edá s. f. edad.
el que tira piedretas, quiere fiestetas fr. prov. se dice cuando alguien intenta llamar la atención de otra persona.
embabezer-se v. prnl. sensación de ahogo al beber.
embabucar v. tr. embaucar.
embadinar v. tr. encharcar, anegar.
embafar v. tr. empalagar.
embafau part. harto.
embanar-se v. prnl. curvarse la madera por humedad, alabearse.
embasador s. m. embudo.
embastar v. tr. hilvanar.
embeber-se v. prnl. encogerse / perder humedad.
embendar v. tr. vendar.
emberenar v. tr. envenenar.
embol adv. en alto.

embolicar v. tr. confundir / envolver.
embolico s. m. lío.
embotau adj. enfadado / congestionado.
embotonar v. tr. abotonar, abrochar.
embozar v. tr. atascar, taponar, obstruir.
embrollar v. tr. liar, mentir.
embute: a embute loc. adv. lleno, atiborrado.
embutir v. tr. hacer caber, atiborrar.
empajuzada s.f. paja que se echaba en los corrales cuando estaban blandos por la humedad.
empanadón s. m. empanada (generalmente de calabaza).
empandullar v. tr. hacer algo de cualquier manera / embrollar.
empandullo s. m. embrollo, lío, cosa mal hecha.
empantanau: dejar empantanau expr. dejar a medio hacer.
empapuzar v. tr. comer en exceso, empacharse.
empastre s. m. contrariedad / cosa mal hecha: *baya un empastre has montau*.
empazar v. intr. empatar, igualar / vengar.
empeltar v. tr. injertar.
empenta s. f. impulso / fig. decisión. *Al crío pequeño le falta empenta*.
emperifollar-se v. prnl. acicalarse.
emperifollau adj. muy arreglado.
empezadura s. f. principio del pan / llaga.
empezar-se v. prnl. llagarse.
empinar v. tr. beber.
emplasto adj. cataplasma / poco hábil, torpe.
emplumar v. intr. estafar, timar.
empomar v. tr. coger algo al vuelo.

emponderador adj. adulador, que exagera.
emponderar v.tr. exagerar / ensalzar.
emponzoñar v. tr. ensuciar.
emporcar v. tr. ensuciar.
empreñadura s. f. molestia.
empreñar v. fastidiar, molestar.
empreñar las oliveras expr. empezar a florecer los olivos.
emprender v. tr. comenzar / amenazar / recriminar.
emprenziar v. tr. comenzar.
empudegador adj. molesto.
en compl. prnl. advl. de eso: *prescos sí que en hai*.
en culitatis loc. adv. en cueros, desnudo.
en estas loc. adv. en ese momento, entonces.
enarcar-se v. prnl. azorarse, cortarse.
encandilar v. tr. deslumbrar.
encantau adj. alelado / absorto.
encantes s. m. lugar desordenado / conjunto de cosas variadas y en desorden.
encantuchar-se v. prnl. enamorarse, entusiasmarse, encapricharse.
encaramull adj. colmado, lleno.
encarar-se v. prnl. endurecerse / enfrentarse.
encarnadura s. f. cicatrización: *tiene buena encarnadura*.
encarrañar-se v. prnl. enfadarse.
encastar v. tr. empotrar.
enchegar v. tr. empezar / conectar / poner en marcha.
enchirbilliu adj. aterido de frío.
enchizar v. tr. encantar.
enchizo adj. encanto: *Samuel es un enchizo*.
enclarión s. m. tiza.
encomenziar v. tr. comenzar.

encorrer v. tr. perseguir, correr tras alguien.
encruspir v. tr. comer. *Me lo hi encruspiu todo.*
encular v. intr. hacer que un animal quede arrimado por los cuartos traseros / retroceder.
endebinar v. tr. adivinar.
endentro adv. dentro.
endiñar v. tr. endosar.
endizi3n s. f. inyecci3n.
endoloriu adj. dolorido.
endormisquiar-se v. prnl. adormecerse.
endrezar v. tr. enderezar / arreglar / encauzar.
endrija s. f. grieta.
endrijar-se v. prnl. agrietarse.
enfarinar v. tr. enharinar.
enfarin3s s. m. torta.
enfarrusquiar-se v. prnl. enfadarse.
enfilat v. tr. enhebrar / v. prnl. dirigirse.
enflascar-se v. prnl. ensuciarse con porquería.
enflascau adj. absorto.
enfornar v. tr. meter en el horno.
enfuriar v. tr. espantar, ahuyentar.
engabilladora s. f. máquina para hacer gavillas.
engafetar v. tr. encorchetar.
engalla s. f. madeja de hilo que se forma sobre los dedos de la mano abierta.
enganchat v. tr. unir/ empezar a trabajar: *en verano enganchamos a las ocho.*
engañapastor s. m. ave *Motacilla sp.*
engardachina s. f. lagartija *Lacerta muralis*.
engolfat s. f. buhardilla, desván.
engrescat v. tr. incitar, animar / **engrescat-se** v. prnl. animarse.

engrineta s. f. golondrina *Hirundo rustica*.
enguila s. f. anguila *Anguilla anguilla*.
engullidero s. m. sumidero.
engullir v. tr. tragar.
enjergat v. tr. endosar.
enjordigas s. f. ortigas *Urtica dioica*.
enjugat v. tr. secar.
enjugau adj. seco.
enjuto adj. seco / adusto.
enlaminar-se v. prnl. aficionarse, cebarse.
enluzernar v. tr. cegar con luz intensa, deslumbrar.
enrabiada s. f. enfado.
enramada s. f. leña apilada, hacina.
enramat v. tr. poner cañas clavadas en el suelo para sujetar las hortalizas.
enrasar-se v. prnl. ponerse el cielo sin nubes.
enredo s. m. estorbo.
enreguilar v. tr. enredar / enmarañar.
enristrar v. tr. acometer, hacer algo con decisi3n. *Imos enristrau a buscar-lo al monte.*
enrobinat adj. oxidado.
enruna s. f. escombros.
enrunat v. tr. cubrir con escombros o tierra.
ensalada s. f. lechuga.
ensimismau adj. absorto, abstraído.
ensopegat v. intr. coincidir / hacer algo oportunamente / atrapar.
ensordat v. tr. ensordecer.
ensundia s. f. manteca de cerdo.
entablau s. m. tablado.
entera s. f. era, cada trozo de huerta que se dedica a un cultivo diferente.

enterau adj. enterado, sabihondo.
enterdayer adv. anteayer.
entibocar-se v. prnl. equivocarse.
entornar v. tr. hacer el dobladillo en la ropa / cerrar la puerta.
entradera s. f. persona de confianza de una casa que suele hacer los encargos. *La entradera se debió llevar la mejor parte.*
entrampar-se v. prnl. contraer deudas.
entrampau adj. endeudado.
entrar-se v. prnl. encogerse.
entreberau adj. a medio madurar.
entrega: dar entrega expr. solucionar / comprender.
entrepuzar v. tropezar.
entretelas s. f. entrañas.
entufar-se v. prnl. enfadarse.
enzendallo s. m. ramas para prender fuego, chamarasca.
enzertar v. tr. acertar.
enzetar v. tr. empezar.
enzima de loc. conj. además de.
enzurizar v. tr. azuzar, incitar.
equiliquá! interj. ¡exactamente!
ereje s. m. mala persona.
erejía s. f. mala acción.
esbachocar v. tr. sacar las judías de su vaina.
esbafar-se v. prnl. evaporarse.
esbalizar-se v. prnl. resbalar.
esbalotau adj. alborotado, nervioso.
esbalustrar-se v. prnl. revolcarse.
esbandir v. tr. aclarar la ropa.
esbarrar v. intr. atajar, desviar / delirar.

esbarre s. m. desvío, bifurcación.
esbarzar-se v. prnl. derrumbarse.
esbatullar-se v. prnl. alterarse.
esbatullau adj. atolondrado / alterado.
esbentau adj. atolondrado.
esberau adj. alborotado.
esblanquecido adj. limpio.
esbocau adj. desbocado.
esboldregau part. parcialmente derruido: *esta marguin s'ha esboldregau.*
esbotar v. tr. reventar / perder la paciencia / dar rienda suelta a los sentimientos.
esbozar v. tr. desatascar.
esbrabar-se v. prnl. perder los líquidos su fuerza alcohólica / desahogarse.
esbrichida adj. tela gastada por el uso: *estas sábanas ya están esbrichidas.*
esbrusar v. tr. desmenuzar, desmigar.
esburziar-se v. prnl. divorciarse.
escabullir-se v. prnl. desarrollarse, crecer.
escabulliu adj. robusto, que ha salido adelante.
escacharrar-se v. prnl. estropearse.
escachau adj. roto, chafado.
escachigar v. tr. salpicar.
escachuflar v. tr. romper, estropear.
escagarruziar-se v. prnl. ensuciarse defecando.
escagarruziau adj. persona flaca, débil.
escaleretas s. f. escalinata en las calles.
escallón s. m. astilla grande.
escalzigar v. tr. mover las piernas rápidamente.
escamada adj. ofendida.
escama s. m. chasco. *Qué escama! Después de subir no*

imos encontrau caracoles.

escamarlán s. m. cigala.

escampar v. tr. extender / dejar de llover / levantar la niebla.

escampar: bes a escampar la boira expr. vete a paseo.

escañar v. tr. ahogar / estrangular / **escañar-se** v. prnl. atragantarse.

escandalera s. f. escándalo.

escantarillau adj. roto por el borde, desportillado.

escantillau adj. roto por el borde.

escarabachina s. f. cucaracha: *Blatta orientalis*.

escarda s. f. instrumento para cardar lana: carda.

escardar v. tr. sacar las malas hierbas del sembrado.

escargar v. tr. descargar.

escarmentar-se v. prnl. endurecerse la verdura al dejar de hervir.

escarramanchón: a escarramanchón loc. adv. a horcajadas.

escarramau adj. abierto de piernas.

escarransiu adj. raquítico.

escazilar v. intr. gritar.

esclafar v. tr. estrellar, estampar, aplastar.

esclafau adj. aplastado.

esclamar-se v. prnl. lamentarse

esclarezer v. tr. aclarar el tiempo / limpiar, desbrozar.

esclarezido adj. limpio / despejado.

escobar v. tr. barrer.

escobizo s. m. escoba basta hecha de ramas / planta de la que se hacen las escobas *Docynium pentaphyllum*.

escocau adj. atrevido, cínico.

escoco s. m. cinismo, atrevimiento.

escodar v. tr. cortar el rabo.

escolano s. m. monaguillo.

escolgar v. tr. descolgar.

escondrillo s. m. escondite, escondrijo.

esconfiar v. intr. desconfiar.

esconisionau adj. sin sustancia.

escopetiando adv. velozmente.

escopetiau: ir escopetiau expr. ir muy rápido.

escorcotar v. tr. pelar las almendras, descascarar.

escorpinar v. tr. dejar esponjosa la lana, cardar, ahuecar la lana.

escorporar v. intr. expectorar.

escorredera s. f. escurridor.

escorrer v. tr. escurrir, gotear / deshacer labor de punto.

escoscar v. tr. sacar la cáscara / limpiar.

escoscau adj. limpio.

escote: a escote loc. adv. a prorrato.

escotolar v. intr. moverse molesto o incómodo.

escozedura s. f. rojez, herida producida por roce.

escoziu adj. irritado / escocido.

escuajeringar v. tr. romper.

escuartalizar v. tr. descuartizar.

escuchete: a escuchete loc. adv. al oído.

escuchimiziau adj. débil / flaco.

escudillar v. tr. escaldar.

escudillau: recién escudillau expr. recién terminados los estudios: *este maestro es recién escudillau*.

escular v. tr. romper el asiento de la silla / desfondar.

escupirina s. f. saliba.

escupirinazo s. m. salibazo / escupitajo.

escusar v. tr. ahorrar.

escusau s. m. retrete.

esderizar v. tr. estremecer.

esferruchar v. tr. trastear con herramientas.
 esfilorchar v. tr. deshilar.
 esfollinar v. tr. desholllinar.
 esforar-se v. prnl. intentar hacerse notar.
 esforicar v. tr. hurgar.
 esfriegas s. f. friega, masaje.
 esgalabandriu adj. desgarbado.
 esgallar v. tr. desgarrar, astillar.
 esgarripadera s. f. pata de la gallina.
 esgarripar v. tr. arañar / escarbar.
 esgarripazo s. m. rasguño.
 esgarripar v. tr. desgarrar, romper.
 esgarrau adj. roto / tullido.
 esgarripau adj. horrorizado.
 esgarro s. m. rotura.
 esgarro s. m. roto en la ropa.
 esgoldrifar v. tr. rebuscar, husmear.
 esgotaziar v. impers. lloviznar / gotear.
 esgranar v. tr. desgranar.
 esgreñau adj. despeinado.
 eslegir v. tr. elegir.
 eslindar v. tr. dirimir un asunto.
 eslisadera s. f. lugar para deslizarse (tobogán).
 eslisar-se v. prnl. resbalar.
 eslisón s. m. resbalón.
 eslizar-se v. prnl. resbalar.
 eslomar-se v. prnl. deslomarse.
 eslomau: estar eslomau expr. tener dolor de espalda por el esfuerzo realizado.
 esmaliziar-se v. prnl. volverse malo; se aplica a personas, animales o fenómenos de la naturaleza: *jesta tro-nada paize que s'esmalizia!*

esmandar-se v. prnl. desmandarse / desbordar.
 esmanotau adj. poco hábil, torpe.
 esme s. m. razón, conocimiento.
 esmediau adj. a medias: *esta botella está esmediada*.
 esmeligar-se v. prnl. mondarse de risa.
 esmenuzar v. tr. desmenuzar.
 esmirriau adj. escaso / flaco / débil.
 esmochar v. tr. podar.
 esmolar v. tr. afilar.
 esmorrar-se v. prnl. caerse de bruces.
 esmorrillau adj. roto por el borde.
 esmorteizado adj. debilitado.
 esmoscar-se v. prnl. marcharse sin avisar, esfumarse.
 espabil! interj. se dice a una persona para que se espabile o se arregle para salir de un apuro en que se ha metido; equivale a algo así como: ¡ya te arreglarás!
 espachar v. despachar / atender en una tienda: *ya lo puedes espachar primero, que yo no tengo prisa*.
 espachurrar-se v. prnl. sentarse o tumbarse cómodamente, con las piernas abiertas, los brazos caídos, etc.
 espadeta s. f. as de espadas.
 espaldar s. m. paletilla del jamón.
 espaldar v. tr. tirar el tejado / espaldar-se v. prnl. derrumbarse.
 espaldau adj. derrumbado, desplomado.
 espampanar v. tr. extender cosas o noticias.
 espantarrabosa s. f. mala hierba que se cría en las laderas de tierra salobre: *Statice ovalifolia*.
 espantau adj. asustado.
 esparatrapo s. m. esparatrapo.
 esparbel s. m. gavilán *Accipiter nisus* / adj. fig. aplicado a personas, se emplea como término de compara-

- ción para indicar que uno es despejado, astuto. *Tiene unos ojos más astutos que un esparbel.*
- esparria** s. f. cordón umbilical del cordero.
- esparzir** v. tr. extender.
- espatarrar-se** v. prnl. abrirse de piernas.
- espaenziar-se** v. prnl. perder la paciencia, impacientarse.
- espedregadora** s. f. apero para extraer piedras de los campos.
- espedregar** v. tr. sacar piedras del campo.
- espejar** v. intr. levantar el tiempo, despejar.
- espellejar** v. tr. despellejar.
- espentón** s. m. empujón.
- esperdizio** s. m. desperdicio.
- esperenzia** s. f. experiencia.
- espernegar** v. tr. mover las piernas.
- esperrecar** v. tr. romper, desgarrar.
- espertador** s. m. despertador.
- espiazar** v. tr. romper a pedazos.
- espiazau** adj. despedazado, roto.
- espingotero** adj. bromista, enredador.
- espingotiar** v. intr. bromear molestando.
- esplanada** s. f. llanura grande.
- espolsar** v. sacudir el polvo, desempolvar.
- esporfiar** v. discutir.
- esporgadera** s. f. criba.
- esporgar** v. tr. caer el fruto recién salido de los árboles por causas naturales como la niebla. *No esclarezcamos que aún esporgará.*
- esportillau** adj. roto por los bordes (la loza).
- esportón** s. m. capazo de anea.
- esprés** adv. adrede.

- espuertas: a espuertas** adv. en abundancia.
- espullau** adj. sin nada. *L'han dejau espullau jugando al tute.*
- espuntar** v. despuntar: *nos levantaremos al espuntar el día.* / insinuar.
- espunte: echar un espunte** expr. decir algo para que otro hable.
- esputna** s. f. bolisa, chispa.
- esqueje** s. m. clavelina *Dianthus caryophyllus* / persona por la que se siente poco aprecio: *¡vaya un esqueje está hecho!*
- esquerola** s. f. escarola *Lactuca serriola*.
- esquichar** v. tr. salpicar.
- esquilador: ponerse como el chico el esquilador** expr. comer mucho.
- esquilla** s. f. esquila, cencerro.
- esquillada** s. f. burla por una boda de viudos.
- esquinazo** s. m. espina dorsal, columna vertebral.
- esriñonar-se** v. prnl. derrengarse.
- estafermo** s. m. pelele / persona inútil.
- estaízo** adj. estadizo, comida que lleva tiempo hecha.
- estajar** v. tr. hacer tabiques.
- estaje** s. m. tabique.
- estajo: a estajo** adv. a destajo.
- estalentau** adj. insensato.
- estampar** v. tr. aplastar, tirar contra el suelo.
- estandarte** s. m. persona que se exhibe, vanidoso.
- estapar** v. tr. destapar.
- estaquirote** adj. persona muy parada, insulso.
- estar** v. intr. se usa en numerosas locuciones verbonominales y expresiones verbales que se refieren generalmente a diferentes formas de estar de las personas:

estar a la usma expr. estar esperando, acechando.
 estar al raso expr. estar a la intemperie.
 estar amolau expr. estar achaquiento, enfermo.
 estar benau expr. estar chiflado.
 estar como un pollo mantudo expr. estar decaído.
 estar corriente expr. estar terminado, preparado.
 estar de fresco esquilau expr. se dice de una persona que se enfada con facilidad.
 estar de mal cuesco expr. estar enfadado.
 estar hecho una carracla expr. estar achacoso / estropeado.
 estar laso expr. estar sin comer.
 estar mal de la chabeta expr. estar trastornado.
 estar muy istoriau expr. ser muy complicado.
 estar zarpa a la greña expr. discutir, pelearse.
 estarnador s. m. instrumento para cortar las cañas.
 estarnar v. tr. romper agrietando / astillar / desgajar.
 estenazas s. f. tenazas.
 estijeras s. f. tijeras.
 estijeretas s. f. insecto con una especie de pinzas en la parte posterior de las patas: *Forticula auricularis*.
 estijeretazo s. f. tijeretada.
 estillar v. tr. astillar.
 estiralebitas adj. adulador.
 estobau adj. mullido / blando por estar mojado.
 estomagar v. tr. digerir, tragar / fig. soportar (a alguien) / no poder estomagar (a una persona) expr. sentir antipatía por ella.
 estorbar v. tr. molestar: *sal de ahí, que estorbas* / estropear, averiar: *se nos estorbó el coche*.
 estorrocar v. tr. deshacer terrones de tierra.
 estorrozar v. tr. rozar, arrastrar / ensuciar.

estosiquiar v. intr. toser débilmente.
 estoazar-se v. prnl. desnucarse.
 estozolar-se v. prnl. descalabrarse.
 estrafallar v. tr. malgastar.
 estral s. f. hacha.
 estralela s. f. hacha pequeña.
 estrapalurzio s. m. ruido, desorden, escándalo.
 estregar v. tr. frotar.
 estregón s. m. rozadura.
 estreñir v. tr. entornar: *deja la puerta estreñida*.
 estreudas s. m. trébedes.
 estricallar v. tr. destrozar, romper.
 estroliar v. tr. discutir.
 estroliguiar v. tr. discutir.
 estropizio s. m. desperfecto / desorden.
 estruzio adj. hombre sucio, destrozón, desastroso.
 estú que expr. creo que.
 esturrufau adj. hueco / presumido.
 eszerrenau adj. agotado físicamente.

F

faba adj. tonto, -a / s. f. haba *Vicia faba major*.
 facha s. f. aspecto.
 fachenda s. f. vanidad, presunción.
 fachendoso adj. presumido.
 fainero: mal fainero adj. poco trabajador.
 faja s. f. terreno de cultivo de forma rectangular.
 fajina s. f. montón de haces de trigo atados.
 fajo s. m. haz.
 falaguera s. f. obsesión, capricho.

- falca** s. f. cuña.
falcar v. tr. poner una cuña.
falcón s. m. halcón *Falco peregrinus*.
faldada s. f. lo que cabe en el halda.
faldereta s. f. parte anterior de la camisa de los hombres.
faldriquera s. f. bolsillo interior de las faldas de las mujeres.
falsa s. f. buhardilla, desván.
falso adj. cobarde, embustero.
faltar v. tr. ofender.
faltau adj. bobo.
faltau: ir faltau expr. estar necesitado.
faltón adj. provocador.
falz s. f. hoz.
falzeta s. f. vencejo, pájaro. También **falzilla**.
falzilla s. f. vencejo *Apus apus*.
fandango s. m. discusión, riña / lío: *menudo fandango has montau*.
fanega s. f. medida para áridos.
fanegada s. f. hanegada.
fanfarria s. f. lujo, presunción.
fanga s. f. instrumento manual para mover la tierra; es una especie de azada con cuatro púas de hierro que se clavan en la tierra.
fangar v. tr. labor agrícola.
fango s. m. barro.
fantarma adj. tonta.
farandolas s. f. volantes.
farcha s. f. aspecto.
farchau: ir mal farchau expr. ir desarreglado, desaliñado.

- fardero** s. m. porteador.
farinetas s. f. gachas.
farnaca s. f. cría de la liebre / insulto.
farolero adj. persona que se mete donde no la llaman.
farra s. f. juerga.
farruco adj. orgulloso, vanidoso.
fartalla s. f. comida.
fartar v. tr. comer, hartar.
farto adj. harto.
fartullero adj. muy comedor, glotón.
fascal s. m. montón de 30 haces.
fato adj. presumido, tonto.
femar v. tr. abonar con estiércol, estercolar.
femero s. m. estercolero, lugar muy sucio.
fenacho s. m. recipiente donde se llevaba el botijo.
fenajo s. m. hinojo *Foeniculum vulgaris*.
fenollo s. m. hinojo *Foeniculum vulgaris*.
fenzejo s. m. vencejo.
feo como un demonio expr. muy feo.
ferfé s. f. cigarra *Cicada orni*, *Cicada plebeja*.
ferralla s. f. chatarra.
ferrete: dar ferrete loc. v. dar guerra, molestar.
ferrincallo s. m. trapo que se tira por inútil, harapo.
ferruchiar v. tr. trabajar con objetos de metal.
festejar v. cortejar.
fideus s. m. fideos.
fiemo s. m. estiércol.
fiestas s. f. caricias.
figa s. f. higo blanco.
figa i flor adj. persona boba, insulsa.
figonzio adj. tonto.
figuera s. f. higuera *Ficus carica*.

figuereta s. f. voltereta.
filar v. tr. hilar.
filera s. f. hilera.
filomena adj. boba.
fineza s. f. detalle.
fiula s. f. abertura para que entre el agua.
fizón s. m. aguijón.
flaire s. m. fraile.
flaquera s. f. debilidad.
fleuma adj. persona con poca decisión / holgazana.
flichar v. tr. fumigar.
floco s. m. fleco.
flojo adj. claro, de tonos suaves, referido al color. *Ha quedau tan flojo que parece blanco.* / de poca gradación, referido al vino / referido a personas, que está con poca fuerza, que no está en forma.
florada s. f. tiempo que dura la floración.
florir v. intr. florecer.
floronco s. m. forúnculo.
fogaril s. m. hogar.
fogoniar v. tr. cocinar.
foguera s. f. hoguera.
foineta: hacer foineta expr. no acudir a clase, hacer novillos.
folio! interj. indica sorpresa.
folla: qué mala folla! expr. ¡que cara! / **tener mala folla** expr. tener mal carácter.
follarasca s. f. hojarasca.
forate s. m. agujero.
forca s. f. horca / ristra.
foricar v. tr. hurgar.
forigacho s. m. escondite, lugar pequeño en malas con-

diciones.
forigón s. m. antro.
formar v. intr. fig. trabajar, fichar en el trabajo. *A dormir, que mañana hay que formar pronto.*
formiguero s. m. hormiguero.
forrajero adj. que le gustan las verduras.
fortor adj. olor o sabor fuerte.
fosal s. m. cementerio.
fosco adj. oscuro.
fostral s. m. lugar sucio, desordenado. *Has dejau el cuarto hecho un fostral.*
fostras adj. descuidado, sucio.
fozín s. m. cerdo / adj. sucio.
fragotí adj. se dice de las personas y de la lengua de Fraga.
fregadera s. f. fregadero.
fregote s. m. lo que hay para fregar.
frente por frente loc. adv. enfrente.
fresca: tomar la fresca expr. tomar el fresco.
fresco adj. descarado.
fritada s. f. pisto.
frontera s. f. fachada.
fuch! interj. ¡véte!.
fuera de tiesto loc. adv. fuera de lugar, a destiempo.
fueros: tener fueros expr. ser arrogante.
fuerte adj. oscuro. *Ha quedau tan fuerte que parece negro.*
fuesa s. f. hoyo / sepultura, tumba.
fuga s. f. momento de mayor trabajo durante la cosecha por su abundancia.
fuina adj. poco sociable / s. f. marta *Martes foina*.
fulero adj. sin calidad / persona poco fiable.
fullerengue s. f. nalgas.

fumarriar v.intr. humear.
 fumarro s. m. cigarro liado a mano.
 fumera s. f. humo.
 furchar v. tr. hurgar.
 furo adj. huraño / salvaje, fiero.
 furón adj. sucio / huraño / hurón *Mustela putorius*.
 furoniar v. tr. fisgonear, rebuscar.
 furtañero adj. persona que roba.
 furtar v. tr. robar.

G

gabacho adj. despectivo de francés / cobarde.
 gabina s. f. cabina.
 gafete s. m. corchete.
 gaitas s. f. excusas: *déjate de gaitas*.
 galaberno adj. grande, desgarrado.
 galafate adj. hombre bruto.
 galapatiar v. tr. pisotear.
 galbana s. f. pereza.
 galchofa s. f. alcachofa *Cynara scolymus*.
 galdrufo s. f. peonza.
 galipandía s. f. constipado.
 galleta s. f. cubo.
 gallo s. m. gajo / borbotón.
 gallón s. m. trozo.
 gambeto s. m. chaquetón.
 gana s. f. apetito.
 ganau s. m. ganado.
 gancho s. m. bastón / conversación larga.
 gandaya adj. desgarbada.

gandul adj. vago, holgazán.
 gangán adj. persona poco activa.
 ganso adj. lento.
 garapatillo s. m. plaga de insectos hemípteros que afecta a las hortalizas.
 garba s. f. mies.
 garbanzillo s. m. grava menuda.
 garfollo s. m. piel de la uva después de pisada.
 gargamela s. f. tráquea.
 garganchón s. m. garganta.
 gargantilla s. f. collar.
 garifo adj. fuerte, sano: este abuelo aún se conserva garifo.
 garita s. f. cubierto de madera.
 garra s. f. pierna.
 garrada s. f. zancada.
 garrampa s. f. calambre.
 garrapescaire s. m. garza real *Ardea cinerea*.
 garriar-se v. prnl. bastarse por sí mismo / sostenerse para caminar.
 garrofa s. f. algarroba.
 garrofera s. f. algarrobo *Ceratonia siliqua*.
 garrón: al garrón loc. adv. caído hasta el talón y arrugado (se dice de los calcetines, las medias, etc.): *siempre llevas las medias al garrón*.
 garroso adj. con las piernas torcidas hacia afuera, patituerto.
 garrotada s. f. golpe, bastonazo.
 garrulera adj. mujer que habla mucho por la calle.
 gatera s. f. agujero en la puerta.
 gaucha s. f. caléndula *Calendula officinalis*.
 gaya s. f. nesga.

gayata s. f. bastón, cayado.
 gazapo s. m. error, equivocación / conejo recién nacido.
 gazuza s. f. hambre.
 gentada s. f. gentío.
 gitana s. f. cazuela de barro.
 glarima s. f. lágrima.
 glera s. f. terreno que antes era cauce del río, pedregal.
 glerizo s. m. piedra del río.
 golber v. tr. volver.
 golfas s. f. desván.
 gomitar v. tr. vomitar.
 gordinflas adj. despect. muy gordo.
 gorgollar v. intr. producir ruido en el agua, borbollar.
 gorgollo s. m. borbotón que hace el agua al hervir.
 gorrinada s. f. cosa sucia.
 gorrino s. m. cerdo / persona sucia.
 gorro s. m. sombrero.
 gorrón adj. pedigüeño.
 gotiar v. tr. otear.
 grabera s. f. lugar de donde se extrae la grava.
 Grabiél antrop. Gabriel.
 grabilla s. f. grava menuda.
 gralla s. f. grajo *Corvus corone*.
 gramar v. intr. mugir / rebuznar / llorar fuerte: *este crío siempre grama*.
 gramazas adj. llorón.
 gramen s. m. grama *Cynodon dactylon*.
 grandismas adj. muy grandes.
 granzaus s. m. restos de cribar.
 grasiosa s. f. gaseosa.
 greñas s. f. melena despeinada.
 greñudo adj. despeinado.

griba s. f. cedazo.
 gribar v. tr. porgar, cribar.
 grillar-se v. prnl. germinar.
 grillau adj. loco, chalado / germinado.
 grillón s. m. brote en los tubérculos.
 gripia s. f. mujer pendenciera.
 grumo s. m. repollo.
 gualla s. f. codorniz *Coturnix coturnix*.
 guarán adj. mujeriego / grosero.
 guardapolbo s. m. pieza de ropa que se pone encima / plancha donde se guardan las correas de los collares.
 guayatero s. m. el que cuida los bueyes.
 güebra s. f. barbecho.
 güeco s. hueco / adj. orgulloso.
 güega s. f. separación de los campos, mojón, límite.
 güego s. m. huevo.
 güeguera s. f. huevera.
 güelta s. f. vuelta.
 güeltas s. bovedillas que forman el techo.
 güena cosa adv. mucho.
 güeña s. f. excremento de ganado vacuno.
 guercho [gértfo] adj. tuerto.
 güerto s. m. huerto.
 güeso s. m. hueso.
 güésped s. m. huésped.
 güesqué! interj. voz imperativa que se les dice a las caballerías para que vayan a la izquierda.
 güey s. m. buey / tozudo.
 guiño s. mueca.
 guiñote s. m. juego de cartas.
 guipar v. tr. ver, adivinar las intenciones.

guisar v. tr. cocinar.
guiso s. m. comida.
guisopo s. m. hisopo.
guito adj. coceador, inquieto.
güitre s. m. buitre *Gyps fulvus*.
gurrión s. m. gorrión *Passer domesticus*.
gusanera s. f. herida en la cabeza.

H

haber sardinetas expr. haber pelea.
hablar como una debanadera expr. hablar mucho.
hacer v. tr. se usa en numerosas locuciones o expresiones verbales, al menos en estas, que colocamos por orden alfabético dentro de la misma entrada:
hacer amargor expr. hacer frío.
hacer aprezio expr. agradecer.
hacer boca expr. tomar un aperitivo.
hacer cagar el tronco expr. golpear el tronco para que dé golosinas en Navidad.
hacer cataticos expr. cuidar en exceso.
hacer comedias expr. hacer reír.
hacer contrimuestra expr. simular que se hace algo.
hacer el canelo expr. hacer el tonto.
hacer el papel expr. fingir.
hacer el perico ricardo expr. coger con el dedo pulgar la zona de la patilla y presionar hacia arriba, haciendo daño.
hacer el zimbél expr. hacer la burla, provocar envidia.

hacer gozo expr. gustar.
hacer la santísima expr. molestar, importunar a alguien.
hacer la tana expr. molestar, importunar.
hacer miedo expr. asustar.
hacer onra expr. ser útil: *guarda eso, que puede hacer onra*.
hacer rabosa expr. retrasarse por una avería o contratiempo / cuando uno tarda en acabar de hacer algo, de comer, por ejemplo, decimos: *Paize que haces rabosa!*
hacer San Miguel expr. rescindir un contrato coincidiendo con el 29 de septiembre.
hacer toros expr. irse de casa.
hacer-se v. prnl. moverse hacia un lado: *hazte hacia allá, que cabremos todos / disgustarse: por lo que diga tu cuñada no cal que te'n hagas*.
hiladillo s. m. beta, cinta de las alpargatas miñoneras.

I

i compl. prnl.-advl. allí: *¡pues igual i boi!*
ibierno s. m. invierno.
ichobares s. m. vestimentas.
imbite s. f. invitación, fiesta.
imos hemos, primera persona de pl. del presente de indicativo del verbo haber.
inagua s. f. enagua.
Inazio antrop. Ignacio.
incha s. f. manía.
incomodar-se v. prnl. enfadarse, molestarse.

incordio s. m. persona o cosa que molesta.
 infeliz adj. crédulo.
 inflar v. tr. hinchar.
 Ingalaterra top. Inglaterra.
 inorante adj. ignorante / ingenuo.
 ir a cuatro zarpas expr. gatear.
 ir a la raqueta expr. ir a cazar pájaros por la noche.
 ir a mata caballo expr. ir con prisas.
 ir a retaculas expr. ir hacia atrás.
 ir a retiro expr. ir para casa, regresar, volver a casa.
 ir caliente expr. ir borracho.
 ir como azaite en un candil expr. ir bien.
 ir como cagallón por zequia expr. ir desorientado, danto tumbos.
 ir de alibio expr. ir de medio luto.
 ir drecho como una bela expr. mantener una conducta recta por obligación.
 ir espechugau expr. llevar escote grande.
 ir mal farchau expr. ir desarreglado, desaliñado.
 ir-se-ne v. prnl. irse de ahí.
 is habéis, segunda persona de pl. del presente de indicativo del verbo haber.
 istorias s. f. cuentos, chismes.
 istoriau: mui istoriau expr. ser muy complicado.
 izir v. tr. decir.

J

jada s. f. azada.
 jadico s. m. azada pequeña.
 jaique s. m. vestimenta.

jarca s. f. pandilla, grupo de personas.
 jarrera adj. persona que grita mucho o habla mucho en la calle.
 jarro s. m. botijo, vasija con una o dos asas, con boca para llenar y pico para beber.
 jarzias s. f. cosas inútiles, cosas variadas.
 jauto adj. soso.
 jenzo s. m. planta *Artemisia absinthium* / adj. muy amargo.
 jerguerillo adj. rápido, diligente.
 jeribetes s. m. gestos.
 jero s. m. tipo de ladrillo.
 jeta s. f. grifo / cara, morro: ¡qué jeta tienes!
 jiba s. f. joroba.
 jiba-te! interj. ¡fastídiate!
 jibau: estar jibau loc. v. estar enfermo, fastidiado.
 jibo! interj. ¡caramba!
 jiboso adj. jorobado.
 joben s. nuera / yerno.
 jodemias expr. que denota fastidio, contrariedad.
 joder la marrana expr. fastidiar.
 jodías s. f. judías.
 jopar v. intr. marcharse.
 joreo s. m. oreo.
 joriar v. tr. ventilar.
 juagar v. tr. aclarar.
 Joaquín antrop. Joaquín.
 jubón s. m. camiseta.
 judiada s. f. jugarreta.
 judiera s. f. planta de la judía.
 judieta s. f. judías.
 julepe s. m. juego de cartas.
 junar v. tr. ver, intuir.

juñir v. tr. uncir.
 jurar v. intr. blasfemar.

L

labia s. f. facilidad de palabra.
 labrar v. tr. arar.
 ladiar v. tr. ladear.
 ladrillea s. f. baldosa.
 ladronizio s. m. robo, latrocinio.
 lagaña s. f. legaña.
 lámín s. m. golosina.
 laminar v. tr. lamer.
 laminero adj. goloso.
 lamparón s. m. mancha grande.
 lapízero s. m. lápiz.
 largas: dar largas expr. hacer tiempo, dilatar.
 laso adj. liso / vacío / estar laso expr. estar sin comer:
 este conejo está laso, abundará poco.
 lastón s. m. hierba que crece a orilla del río *Brachypodium pinnatum*.
 latazín s. m. hierba, euforbio *Sonchus oleraceus*.
 lau s. m. lado.
 laurelero s. m. laurel *Laurus nobilis*.
 lejismos adv. muy lejos.
 lelear v. intr. hacer tonterías, chochea.
 lelo adj. el que chochea.
 leñazo s. m. golpe con un palo.
 lengua larga adj. persona que no sabe guardar un secreto.
 lengua trapo niño pequeño que habla mucho.
 lenguatudo adj. chismoso.

levantar una polbarera expr. escandalizar.
 libiano s. m. pulmón de los animales.
 lifara s. f. comilona, fiesta, merienda, convite.
 limaco s. f. babosa *Limax flavus*.
 linachada s. f. linaje.
 lingotazo s. m. trago de vino.
 litonero s. m. almez *Celtis australis*.
 liza s. f. cuerda delgada.
 llebar la baya expr. dar la razón: *hay que llevarle la baya para que no se enfade.*
 llendreras s. f. insecto, liendres *Pediculus humanus*.
 llober a sabanadas expr. llover con fuerza.
 locada s. f. pollada.
 lorito adj. persona sin iniciativa propia.
 lorza s. f. pliegue.
 losa s. f. piedra donde se colocan los muertos para identificarlos.
 lueca adj. clueca.
 luego adv. pronto.
 luminaria s. f. resplandor, luz intensa.
 luna s. f. patio descubierto.
 luna: hacer luna expr. hurtar frutos alguien de la familia para pagar sus gastos.
 lustroso adj. limpio, reluciente / de cutis fino.
 luzero s. m. cobrador de la luz.
 luziar v. tr. afilar una herramienta.

M

macau adj. golpeado: *este presco está macau.*
 machaconear v. insistir.
 machembrau s. m. machihembrado.

macho s. m. mulo.
machorra s. f. animal hembra estéril.
machucada adj. fruta golpeada, magullada.
machuchada s. f. tontería, dicho inoportuno.
machurrado adj. marchito.
madraza s. f. madre demasiado condescendiente.
madrilla s. f. pez de río *Rutilus arcasi*.
maduro adj. tonto.
magolada adj. magullada.
magra adj. la parte del jamón sin grasa.
magreta s. f. loncha de jamón.
magulladura s. f. golpe.
magullau adj. dolorido.
maitinar v. intr. madrugar.
maitinero adj. madrugador.
majo adj. bonito.
mal comedor adj. que come poco.
mal dormidor adj. que duerme poco.
mal grano s. m. pústula.
mal mandau adj. desobediente.
mal s. m. daño, enfermedad / **dar mal** loc. v. embrujar.
mal y de mala manera loc. adv. deprisa y mal.
mala: a una mala loc. adv. en caso apurado: *a una mala te llevaré yo a casa*.
malacón s. m. piedras colocadas al borde de la carretera.
malagana s. f. desgana / debilidad producida por el hambre / **dar malagana** expr. dar asco.
malamén adv. de mala manera.
malas que loc. conj. en cuanto / una vez que.
malastrazas adj. desmañado.
malcolfo adj. indolente, inactivo, mal trabajador.
maldau s. m. embrujamiento, hechizo.

malemplear v. tr. desaprovechar, echar a perder.
Malena antrop. Magdalena.
malfainero adj. poco trabajador.
malfarchau adj. con mal aspecto, desaliñado.
malgastadera adj. despilfarradora.
malichote adj. enfermo.
malimponer v. hacer que se enemisten unas personas con otras.
mallacán s. m. capa de tierra dura.
mallar v. tr. golpear.
mallau adj. animal con manchas en la piel.
mallo s. m. mazo / roca vertical.
malmandau adj. desobediente.
malmetedor adj. malgastador, derrochador.
malmeter v. tr. malgastar / **malmeter-se** v. prnl. estropear-se / pudrirse.
malmetiu adj. estropeado.
malo s. m. enfermo.
malo como la biraga expr. muy malo (no en sentido de enfermo sino que posee maldad en su comportamiento).
maña s. f. habilidad.
mañanada s. f. madrugada, amanecer.
manantío s. m. manantial.
manar-se v. prnl. filtrarse / rezumar.
mandadera s. f. recadera.
mandalejo s. m. recado.
mandanga s. f. fastidio, contrariedad: *vaya mandanga tener que ir*.
mandarra adj. persona de conducta reprochable.
mandau s. m. recado.
mandil s. m. delantal.
mandra s. f. pereza.

maneras s. f. formas / educación.
 maneta s. f. manilla.
 mangante adj. cuentista, golfo, que no quiere trabajar.
Es un mangante, no hay quien le haga trabajar.
 mangar v. tr. hurtar.
 mangoniar v. mandar a los demás.
 manguán adj. torpe.
 manilla s. el siete de espadas / juego de cartas.
 manioso adj. maniático.
 manobra s. m. peón, manobre.
 manoquilla s. f. muñeca.
 manosear v. tr. tocar.
 mañoso adj. hábil.
 mansalva: a mansalva loc. adv. en abundancia.
 mantornar v. tr. labrar la tierra por segunda vez antes de sembrar.
 mantudo adj. apocado, alicaído, triste, preocupado.
 manzanera s. f. manzano.
 maquineta s. f. sacapuntas.
 maranga adj. vago.
 marco s. m. dintel.
 mardano s. m. macho ovino / borrego / persona bruta
 margallo s. m. mala hierba que sale en el monte los años que llueve *Lolium perenne*.
 marguin s. f. margen del campo.
 marguinazo s. m. margen del campo.
 marianos s. m. calzoncillos largos.
 marrana: joder la marrana expr. fastidiar.
 marro s. m. juego de niños.
 marros s. m. canicas.
 martingala s. f. maniobra poco limpia para conseguir algo.

marzapán s. f. mazapán
 marzida adj. (oliva) fermentada.
 más feo que pizio expr. muy feo.
 mas s. f. caseta en el monte.
 masada s. f. finca de una cierta extensión.
 masadera s. f. artesa.
 masador s. m. cuarto pequeño donde se amasa.
 masar v. tr. amasar.
 mascar v. tr. masticar.
 mascarar v. tr. tiznar.
 mascarón s. m. mancha de hollín.
 masero s. m. manta de lana sobre la que se coloca el pan.
 maseta s. f. engrudo hecho con harina y agua.
 masiau adv. demasiado.
 mataburros por tozales llaman a los de Ballobar.
 matababras s. f. aguanieve.
 matakán s. m. especie de liebre *Lepus canensis*.
 matakín s. m. matarife.
 matazía s. f. matanza del cerdo.
 matután adj. grandullón, torpe, hombre rudo.
 maula adj. quien engaña disimulando sus intenciones.
 maular v. intr. maullar.
 mayar v. intr. maullar.
 maymés adv. nunca más.
 mazerar v. tr. golpear / dejar en remojo.
 maziye adj. bobo.
 medianil s. m. tabique que separa dos casas.
 mediero s. m. el que trabaja la tierra a medias.
 medodía s. m. mediodía.
 medodiada s. f. siesta.
 medrana s. f. (apenas se usa ya; se usaba más antes)

miedo / pereza: *me da medrana salir de casa con este frío.*
medrar v. intr. crecer / enriquecerse.
meligo s. m. ombligo.
meliguera s. f. barriga grande.
melitar s. m. militar.
melón d'agua s. m. sandía.
melonada s. f. bobada.
melonzio adj. necio, insulso.
melopera s. f. borrachera.
melosa adj. carne suave y blanda.
membrillera s. f. membrillero *Cydonia oblonga*.
memoria: dormir de memoria expr. dormir boca arriba.
men! interj. indica contrariedad: *¡men, ya no m'hi acordau!*
menda s. yo.
meneo s. m. paliza.
menester s. m. quehacer / **es menester** loc. v. es necesario.
mengrana s. f. granada.
mengranera s. f. granado *Punica granatum*.
mengua s. f. cuarto menguante de la luna.
menina s. f. pene.
menistro s. m. ministro.
meno s. m. ternero.
mentiretas: de mentiretas loc. adv. de mentirijillas.
menudenzias s. m. vísceras y sangre del cordero.
mercar v. tr. comprar.
merzina s. f. medicina.
meriñaque s. m. protector para la mula de varas en el carro.

mesacha s. f. muchacha, mujer joven. Tb. **misacha**.
mesache s. m. joven, muchacho, hombre. También **misache**.
metá adj. mitad.
meter v. tr. poner.
meticón adj. entrometido.
metreros s. m. variedad de judías verdes.
miaja adv. nada.
miajeta adv. un poco.
michino s. m. gato.
mida s. f. medida.
mielca s. f. planta *Medicago Lupulina*.
mielsa s. f. bazo.
milorcha adj. persona desgarbada.
mingua s. f. mengua (cuarto lunar adecuado para determinadas labores agrícolas).
miñoneras s. f. tipo de alpargatas.
mioja s. f. miga.
miojo adj. tierra fértil: *esta tierra tiene miojo, todo se cría bien*.
miquirrina adv. poquito.
miramiento s. m. reparo.
mirar de v. tr. procurar.
misacha s. f. muchacha.
misache s. m. muchacho.
miserioso adj. tacaño.
mistela s. f. moscatel.
misto s. m. cerilla.
mocada s. f. desplante.
mocador s. m. pañuelo.
mochar-se v. prnl. sonarse.
mocho adj. mustio / decaído.

mocos de rana s. m. alga que flota en aguas estancadas.
modorra s. f. pereza.
modos s. m. modales.
modoso adj. formal, educado.
mofla s. f. burla.
mojadura s. f. rocío en la huerta.
mojar v. tr. untar.
mojete s. m. salsa.
molimento s. m. monumento de semana santa.
molondro s. m. bebé.
molso s. f. musgo (*Muscineas*, en general).
momos s. m. gestos de burla.
moña s. f. muñeca.
moñaco s. m. muñeco.
mondiu adj. agotado, muy cansado.
mondongo s. m. conjunto de intestinos y vísceras del cerdo que se utiliza para hacer morcillas, chorizos, longanizas, etc., en la matanza.
mondonguilla s. f. albóndiga.
moniar v. intr. remolonear, tontear.
moniato s. m. boniato.
monserga s. f. discurso largo y tedioso.
montante: tomar el montante expr. marcharse.
montechino adj. de aspecto rústico, rojizo y sucio.
montonada s. f. montón grande / mucho.
montones: a montones loc. adv. en abundancia.
moquero s. m. pañuelo.
moradura s. f. hematoma.
morapio s. m. vino tinto.
morca s. f. dinero. *Buena morca tiene ese.*
morcache s. m. el residuo de peor calidad que queda al prensar las aceitunas y se utiliza para hacer jabón.

morcas s. f. restos al prensar las olivas.
morgallo s. m. mucosidad.
morrada s. f. golpe al caer de bruces / respuesta desagradable.
morral s. m. bolsa grande donde llevaban la comida los pastores.
morrera s. f. herpes labial.
morro judío s. m. insecto muy pequeño parecido a la araña.
morrocotudo adj. grande, bueno.
morros s. m. labios (coloquial o familiarmente).
morrudo adj. persona de mal carácter / goloso.
mortalera s. f. mortandad.
mortijuelo s. m. niño muerto.
morzilla cular s. f. morcilla que se hace con el intestino más grueso.
mosca cagadera tipo de mosca *Sarcophaga carnaria*.
mosén s. m. sacerdote.
mosquear v. mover la cabeza de forma involuntaria.
mosta s. f. lo que cabe en las dos manos juntas.
mostillo s. m. bebida hecha de mosto cocido con nueces.
mostín adj. persona adusta.
mostoso adj. pringoso, pegajoso.
mostrela s. f. comadreja *Mustela nivalis*.
mostrenco adj. hombre bruto, grosero.
motilón adj. grandullón, corpulento.
mozarreza adj. mujer alta y recia.
mozo / a s. chico / a.
muchísimo adv. muchísimo.
muchuelo s. m. lechuza *Athene noctua*.
mudada s. f. ropa interior limpia para cambiarse.
mudar-se v. prnl. cambiarse / vestirse de fiesta.

mueso s. m. mordisco / bocado.
muga s. f. límite, mojón.
mugre s. m. suciedad.
muir v. tr. ordeñar
mundiu adj. cansado, agotado.
muñuelo s. m. buñuelo / fig. enredo.
murga s. f. bulla, ruidos molestos.
murria s. f. pereza, modorra.
murrio adj. triste.
musclo s. m. mejillón.

N

nabata s. f. almadía, balsa.
nabegar v. tr. trabajar / valerse por sí mismo: *el padre por casa aún se nabega bien*.
nabidá s. f. navidad.
nafra s. f. herida, llaga.
nana: del año la nana loc. adv. muy antiguo.
narizes: por narizes adv. a la fuerza.
narizón adj. narigón.
ne pron. de eso, de allí: *da-me-ne*.
negau adj. inútil, incapacitado.
nesga s. f. pliegue.
nesgau adj. plegado.
ni trus ni rebés loc. adv. sin orden ni concierto.
ni un amparo loc. adv. nada en absoluto.
nierboso adj. nervioso.
niespola s. f. níspero, el fruto.
niespolero s. m. níspero, la planta. *Mespilus germanica*.
nimai interj. tanto me importa, es igual.

nineta s. f. pupila de los ojos.
nino / a s. niño / a.
niquitoso adj. delicado, minucioso, escrupuloso, aprensivo.
no berdá mentira. - *Ayer fuistes a Fraga. - No berdá*.
no dejará de + inf. expr. no sería de extrañar que + pretérito imperfecto de subjuntivo, posiblemente + futuro de indicativo. *Está muy oscuro, no dejará de llover 'no sería de extrañar que lloviera; posiblemente lloverá'*.
noguera s. f. nogal *Juglans regia*.
nomás adv. nada más.
nombrau adj. conocido, famoso.
no morir de cornada de burro expr. ser cuidadoso en exceso: *¡No morirás de cornada de burro! (se dice a una persona que toma excesivas precauciones)*.
nonón: a nonón expr. a dormir.
nuble adj. nublado.
nunzias s. f. nupcias.
nusotros, as pron. nosotros, as.

Ñ

ñudo s. m. nudo.

O

obedenzia s. f. obediencia.
obrar v. tr. construir, trabajar con el albañil.
olibera s. f. olivo *Olea europaea*.
ombraz adj. hombrón.

ombre s. m. marido.
omprío s. m. aprovechamiento de un terreno público.
onra: hacer onra loc. v. ser útil.
onso s. m. oso *Ursus arctos*.
ontina s. f. arbusto: *Artemisia herba-alba*.
orache s. m. tiempo, temperatura.
orchegar v. tr. vomitar.
ordinario adj. persona grosera.
ordio s. m. cebada *Hordeum*.
oré s. m. as deoros.
ortera s. f. cazuela de barro / fuente para servir.
oscurezido: al oscurezido loc. adv. al anochecer.
ostralerá! interj. indica contrariedad.
osús! interj. ¡Jesús!
otri pron. otro, otra persona / d'otri de otro, ajeno.
ozena s. f. docena.

P

pa prep. para.
pa días loc. adv. dentro de mucho tiempo; indica que ha de pasar un periodo de tiempo largo para poder conseguir algo: *pa días marchó de vacaciones*.
paba s. f. boba.
pachucho adj. cansado, desanimado.
paine s. m. peine.
pairót adj. tonto.
paizer v. tr. parecer / **paizer doble** expr. estar mejor, tener mejor aspecto / **paizer una balsa de ranas** expr. haber mucho bullicio.
paiziu adj. parecido.

pajariquiar v. intr. salir sin motivo, andar de un sitio para otro.
pajentar v. tr. apacentar, pacer.
pajera s. f. donde se guarda la paja.
pajuzero s. m. montón de paja estropeada.
pala s. f. pliegue en la ropa / diente incisivo.
pallarofa s. f. envoltura de la mazorca de maíz.
palmar-la loc. v. fam. morir.
palmero adj. que mide un palmo / **baso palmero** vaso grande.
palo: ser como el palo de la gaita expr. ser entrometido.
palometa s. f. mariposa nocturna.
palosanto s. m. caqui, arbusto *Diospyros kaki*.
palpar v. tr. manosear.
palpón: a palpón loc. adv. a tientas.
pampurrias s. f. mala gana, asco, repugnancia / **dar pampurrias** dar asco.
panadera s. f. paliza.
panarra adj. que come mucho pan.
pandera adj. persona excesivamente tranquila.
pandereta: zumbar la pandereta expr. pegar.
pando adj. lento, calmoso.
panizero adj. que come mucho pan.
panizo s. m. maíz. *Zea mays*.
panolla s. f. mazorca de maíz.
pansa s. f. pasa / herpes labial.
pansido adj. arrugado / seco / marchito.
pantera adj. boba.
papada s. f. cuello del cerdo.
papelero adj. hipócrita.
papeles: hacer papeles expr. testar.
paperina s. f. bolsa de papel.

- papo** s. m. buche de las aves.
paquí adv. hacia aquí.
par de mulas baremo para expresar la categoría económica de una familia: *no era mala casa, tenían un par de mulas*.
par d'otro loc. adv. alternativamente.
parapeto s. m. obstáculo.
parar cuenta loc. v. tener cuidado, poner atención.
parar v. tr. montar una cosa desarmada / batanear un colchón.
parba s. f. mies.
pardal s. m. gorrión: *Passer domesticus* / adj. fig. espabilado: *ya está hecho buen pardal*.
pardina s. f. muladar.
pardo adj. marrón.
parejo adj. todo por igual / ir **parejo** expr. hacer las cosas de forma descuidada / **ser parejo** expr. ser poco cuidadoso, desidioso, dejado.
parpadiar v. intr. parpadear.
parranda s. f. juerga.
parrandero adj. juerguista.
parrandiar v. intr. callejear.
parroquia: perder la parroquia perder clientes: *han perdido la parroquia, los que iban a Fraga, ahora van a Albalate*.
parte: de qué parte! loc. interj. ¡de ningún modo!, ¡a qué fin!
partida: jugar una mala partida expr. jugar una mala pasada.
pas puede: *pas que vaya al concierto*.
pasa s. f. enfermedad común en un momento determinado, epidemia.

- pasaderas** s. f. piedras en el lecho del río que permiten cruzarlo sin mojarse.
pasa-lla! interj. voz imperativa que se les dice a las caballerías para que vayan hacia la derecha.
pasarela s. f. puente pequeño.
pasiar v. intr. pasear.
pasmau adj. pasmado, bobalicón.
pasmo adj. enfriamiento.
pasta s. f. masa.
pastau: ser pastau expr. ser muy parecido.
pastura s. f. comida para las gallinas o cerdos.
pataca s. f. tubérculo que se come encurtido en vinagre, aguaturma *Helianthus tuberosus*.
patacada s. f. golpe fuerte.
patalero adj. abierto de par en par.
pataleta s. f. rabieta.
patiar v. tr. pisotear.
patochada s. f. necedad.
pazenzia s. f. paciencia.
peaina s. f. peana.
peal s. m. calcetín de lana.
pealetas s. f. calcetines gruesos.
pebetes s. m. se dice de los pies de los bebés.
pech s. m. pez.
pecotoso adj. pecoso.
pedigón adj. pedigüño.
pedregada s. f. tormenta de granizo.
pedrera s. f. cantera: *Joaquín murió en la pedrera de Nachá*.
pedricadera s. f. púlpito.
pedricar v. tr. predicar.
pedrisco s. m. granizo.
peduco s. m. calcetín recio.

pegar-le-ne v. tr. fig. engañar: *no l'en himos pegau* 'no lo hemos engañado'.

pegotiar v. tr. hacer remiendos.

pela s. f. monda de la fruta.

pelaire s. m. cardador.

pelar: poner a pelar expr. criticar / recriminar.

pelele s. m. vestido de niño / adj. tonto.

pelendengues s. m. pl. trozo de carne que cuelga bajo el cuello de las cabras / dificultad: *¡tiene pelendengues el asunto!*

pella s. f. coliflor *Brassica oleracea*.

pellada: no dar pellada expr. no trabajar.

pellejo s. m. piel.

pelma adj. pesado, fastidioso.

penar v. intr. sufrir / lamentar.

pañazo s. m. pedrada.

penca s. f. tallo de la acelga.

pencar v. intr. trabajar.

pender v. depender / consistir.

péndiz s. m. apéndice.

pendón adj. persona que está mucho en la calle.

pendonero adj. persona que está mucho en la calle.

pendoniar v. intr. callejear.

pensar en las abutardas expr. estar distraído, absorto.

pepita s. f. semilla / adj. locuacidad.

percal: conocer el percal expr. conocer las intenciones.

perder la parroquia expr. perder clientes: *han perdido la parroquia, los de Fraga ahora ban a Albalate*.

perdigacho s. m. pájaro *Alectoris rufa* / **estar royo como un perdigacho** expr. estar muy rojo (se refiere a personas).

perejila s. f. juego de cartas.

perera s. f. peral. *Pyrus communis*.

pericotiar v. intr. curiosear.

perifollo adj. adorno supérfluo.

periquinas s. f. gallinas de raza pequeña.

pernil s. m. jamón.

perola s. f. cazuela.

perrear v. intr. pasar el rato sin trabajar.

perrecallo s. m. harapo, trapo roto.

perreta s. f. moneda de cinco céntimos.

perro adj. gandul, perezoso.

personal s. m. gente, gentío.

pesar como un burro muerto expr. pesar mucho.

pescatería s. f. pescadería.

pescatero s. m. vendedor de pescado.

pesetero adj. tacaño, avaro.

pesetón s. m. moneda de dos pesetas.

petar v. intr. estallar, explotar, romperse / **apetecer: iré al campo cuando me pete**.

petetes s. m. se dice de los pies de los bebés.

petí adj. pequeño.

petita s. f. pene.

petoste adj. algo o alguien que estorba o molesta, pasmarote.

petrolio s. m. petróleo.

pezcollada s. f. cachete en la nuca.

pezcollón s. m. coscorrón en el pescuezo.

pezcuezo s. nuca.

pezinero adj. que busca discusión, reñidor.

pezolaga adj. persona de malos hechos, tronera, mujeriego.

piazo s. m. pedazo.

picaporte s. m. aldaba, llamador.

picar: **pica que enziende** expr. estar muy sabrosa la comida.

picarras s. f. terreno accidentado.

picau adj. vino que se ha vuelto agrio.

picha s. m. pene.

pichar v. intr. orinar.

picharrada s. f. meada grande.

pichela s. f. jarra para el vino.

pichorra s. f. contrariedad.

pichote adj. ingenuo, bobo: *es más tonto que pichote*.

piconazo s. m. indirecta, ofensa.

picor s. f. escozor.

picotiar v. tr. picar.

pie s. m. medida de capacidad para las olivas. Equivalía a 500 kg.

pie s. f. granizo.

pifaina s. f. borrachera.

pifar-se v. prnl. emborracharse.

pifau adj. borracho.

pifolo adj. borracho.

pigüeta s. f. viruela.

pigüeta loca s. f. varicela.

pijaito adj. despect. señorito / presuntuoso.

pijotero adj. quisquilloso.

pileta s. f. pila del agua bendita.

pillar v. tr. coger.

pillete adj. espabilado. *¡Qué pillete es ese!*

pilota s. f. pelota.

piltra s. f. cama.

pimpollo adj. guapo, agradable.

pincho adj. elegante, presumido, apuesto.

pingar v. intr. caer mal la ropa.

pingo s. m. trapo viejo, sucio.

pingoniar v. intr. callejear.

piñol s. m. semilla de la fruta, hueso de oliva.

piñola s. f. restos de olivas después de prensadas.

pintacoda s. f. voltereta.

pintamonas adj. gamberro, sin trabajo fijo.

pirulo s. m. peonza.

pisazo s. m. pisotón.

pispar v. tr. robar.

pistón: de pistón! interj. ¡muy bien!

pistonudo adj. estupendo.

pita s. f. rabieta, berrinche.

pitañar s. f. lugar sucio y desordenado.

pito adj. tieso, sano / s. f. canica.

pitorro s. m. pico del porrón.

pitoste adj. pasmarote, estorbo, molesto.

piular v. intr. piar los pollos, gorjear los pájaros.

pizca s. f. trozo de carne.

pizcar v. tr. pellizcar.

pizco s. m. pellizco.

pizia s. f. travesura.

pizio adj. feo.

plana s. f. llanura.

plantar cara expr. enfrentarse.

plantar fuerte expr. tener buena salud: *pa los años que tiene, aún planta fuerte.* / **a plantar fuerte!** forma de despedirse.

plantero s. m. simiente / vivero, plantío.

platero s. m. escurreplatos.

plega s. f. dote, ajuar.

plegar v. tr. recoger / acabar el trabajo: *los miércoles plego a las nueve.*

pleito s. m. litigio, juicio.
poblema s. m. problema.
poca chicha adj. delgado.
poca sangre adj. cobarde.
poca solta adj. sucio.
poca sustanzia adj. necio, insensato.
pocastrazas adj. desmanotado.
pocha s. f. bolsillo.
pocho adj. triste, sin ánimo: *la moza está pocha*.
pocholada adj. cosa bonita.
pocholo adj. se les dice cariñosamente a los niños.
poco: por poco loc. adv. casi / **poco fundamento** loc. adj. sin criterio / **poco se conoce** expr. no lo parece / **pocos modos** adj. mal educado.
pograma s. m. programa.
pogramau adj. programado.
polbarera s. f. polvareda / **lebar una polbarera** expr. escandalizar.
polegón s. m. plaga de pulgón.
polillau adj. quisquilloso, que se enfada con facilidad: *¡qué genio más polillau tiene!*
polla d'agua s. f. gallineta común *Gallirula chloropus*.
pollero s. m. el que compra gallinas o pollos.
pollino s. m. asno joven.
Polonia antrop. Apolonia.
polpa s. f. pulpa.
polpudo adj. carnoso.
poncho s. m. bebida de vino con melocotón / local donde se reúnen en fiestas los amigos.
ponedor s. m. ponedero.
poner a baqueta expr. hablar mal de alguien.
poner a pelar expr. criticar / recriminar.

poner en canzió expr. dar esperanzas, ilusionar, prometer algo.
ponerse como el chico el esquilador expr. comer mucho.
ponerse como un basilisco expr. enfurecerse.
pontentodo adj. persona entrometida.
ponzoñoso adj. persona de mal carácter.
poput s. f. abubilla *Upupa epops*.
pordemás adv. inúltimente, en vano / adj. imposible, inútil: *es pordemás!* '¡es imposible!'
porgadera s. f. criba, cedazo.
porgar v. tr. cribar, cerner.
porquinchón adj. persona sucia.
porretas: en porretas loc. adv. en cueros, desnudo.
portalada s. f. portada, dintel.
portiar-se v. prnl. portearse. *Cierra puerta, que no para de portiar-se*.
pos conj. pues.
pote s. m. tarro, bote.
pote: tener color de pote expr. tener mal color, enfermizo.
potra s. f. cosa inutilizable por viejo: *tíralo, que eso es una potra*.
potrear v. tr. molestar adredes.
potroso adj. persona desagradable.
pozal s. m. cubo.
prau interj. ¡ni hablar!, ¡vale, ya está bien!, ¡es suficiente! También **prou**.
preba s. f. prueba.
prebar v. tr. probar.
predicadera s. f. púlpito.
prendas: de prendas adj. buena persona.
prezipiar v. tr. empezar.

prepal s. m. herramienta para hacer palanca.
presa s. f. la carne que se pone en el cocido.
presco-manzana s. m. pavía.
presco s. m. melocotón.
presquero s. m. melocotonero *Prunus persica*.
pretar v. tr. apretar / **pretar fuego** pegar fuego, prender
 / **pretar a** + inf. echar a + inf.: *pretó a correr*.
preto adj. avariento, tacaño / prieto / denso. *Esta boira
 está muy preta*.
pribar v. tr. prohibir.
propio s. m. persona que lleva recados.
propio: de propio loc. adv. adrede.
prou interj. suficiente / no / basta. También **prau**.
puabajo adv. por abajo.
puarriba adv. por arriba.
pudenco adj. que huele mal / fig. pesado.
pudir v. oler mal.
pudor s. f. mal olor.
pudrimero s. m. lugar donde se pudre la fruta.
pue'star expr. puede ser.
puerco adj. sucio.
puesto s. m. lugar, lugar / **en puesto de** loc. adv. en
 lugar de.
puga s. f. púa.
pugones s. m. palos que se ponían en el carro para
 poder llevar la carga más alta.
pulso s. m. sien.
punchazo s. m. pinchazo.
puñau s. m. lo que cabe en la mano.
puñazo s. m. puñetazo.
puncha s. f. pincho, espina / púa.
punchar v. tr. pinchar.

punchiagudo adj. puntiagudo.
punchón s. m. punzón.
puntarracada s. f. puntada muy larga.
puntarrón s. m. la piedra que se pone en la acequia para
 plantar la parada y regar.
puntetas: de puntetas loc. adv. de puntillas.
punto: al punto el día loc. adv. al amanecer.
purna s. f. chispa.

Q

qué amarguras! expr. de lamento ante un contratiempo.
quebraza s. f. grieta.
quebrazar v. tr. atriatar.
quedarse a dos belas expr. quedarse sin dinero.
quemazo s. m. quemadura.
quemisió interj. yo qué se.
quera s. f. carcoma *Anobim punctatum* / fig. persona
 ahorradora y trabajadora.
querar-se v. prnl. carcomerse.
querau adj. con carcoma.
quia! interj. ¡qué va!
quico adj. tonto / antiguo.
quiñón s. m. almenara, turno de riego; cada día de la
 semana corresponde agua para regar a distintas
 zonas de la huerta. *Voy a regar al soto, que tengo qui-
 ñón*.
quinquilaire s. m. hojalatero ambulante.
quintal s. m. medida equivalente a 100 kilos.
quintar v. intr. entrar en quintas.
quío / a! chico / a (para llamar): *¡quío, espérame!*

quiquiriquí s. m. remolino en el pelo.
quirrinás voz que se usa para llamar a las ovejas.
quis quis voz para llamar a los perros.
quita y pon lo que se usa aternativamente: *tiene dos mudas de quita y pon.*
quitar v. tr. sacar.
quitar-se l'amargazón v. saciarse de algo deseado mucho tiempo.

R

rababa s. f. imperfección de una superficie. *Lima-me esta rababa.*
rabada s. f. rabadilla.
rabadán s. m. aprendiz de pastor.
rabaño s. m. rebaño.
rabosa s. f. zorra *Vulpes vulpes*.
rabosa: hacer rabosa expr. no poder acabar algo, retrasarse.
rácano adj. tacaño.
rader v. tr. roer.
rafel s. m. alero del tejado.
rai interj. no importa, es igual: *¡a mi rai!*
rallar panizo expr. separar los granos de maíz de la mazorca.
ramal s. m. cuerda, ronzal.
ramal: de ramal loc. adv. de segunda mano.
rampa s. f. calambre.
rampalla s. f. mala hierba *Rubia tinctorum*.
ramplón adj. vulgar.
ran: a ran loc. adv. al borde.

rana: paizer una balsa de ranas expr. haber mucho bullicio.
rancar v. tr. arrancar.
rancho: comer a rancho expr. comer de la misma cazuela.
ranzia adj. persona anticuada.
ranziar-se v. prnl. enranciarse
rape: al rape adj. muy corto.
rascle s. m. rastrillo.
rasera s. f. espumadera.
raso adj. sin nubes / lleno / **estar al raso** expr. estar a la intemperie.
rasqueta s. f. espátula.
rastañoso adj. áspero.
rastojo s. m. rastrojo.
rastra s. f. ristra.
ratáu adj. roído.
ratera s. f. ratonera.
raya s. f. línea / frontera, límite.
rayada s. f. ráfaga de luz / chorro de un líquido: *echa una rayada d'azeite.*
reada s. f. avenida de agua.
rebajar v. tr. añadir agua a la leche o al vino.
rebenir-se v. prnl. reblandecerse.
rebisalsea adj. entrometida.
rebiscolar-se v. prnl. reanimarse.
reblar v. intr. ceder.
rebolbino adj. remolino de aire / fig. persona muy activa.
rebolcar-se v. prnl. arrastrarse por el suelo.
rebolizio s. m. alboroto.
rebomborrio s. m. cosa de la que se habla mucho. *Esa boda ha llebau mucho rebomborrio.*
rebullón s. m. bulto, chichón. *M'ha salido un rebullón del*

golpe que me di. / **a rebullón** loc. adv. a montón, en desorden.

rebutiu adj. lleno, abarrotado.

recantillo s. m. bordillo.

recatiar v. tr. regatear.

recau s. m. recado, encargo / comida a base de patata y legumbres.

rechirar v. tr. mover, revolver, rebuscar.

rechitar v. tr. rebrotar.

rechito s. m. esqueje, retoño.

recozina s. f. cuarto contiguo a la cocina.

recua s. f. retahíla.

regular v. intr. retroceder.

redol s. m. alrededor / s. m. circunferencia.

redolada s. f. alrededores, comarca.

redolar v. tr. rodar.

refajo s. m. ropa interior femenina.

refinadera s. f. peonza.

refirmau adj. apoyado.

refitoliar v. tr. fisgonear, curiosear.

reflotar v. tr. frotar / **reflotar por los morros** expr. echar en cara.

regalizia s. f. regaliz *Glycyrrhiza glabra*.

regallo s. m. lugar por donde va el agua.

reganchau adj. doblado.

regañón s. m. cicatriz.

regle s. m. regla (madera para hacer líneas rectas).

regolfo s. m. el agua que queda detenida al plantar la parada para regar.

regosta s. f. aldaba, madera pequeña para cerrar la ventana.

regüelta s. f. revuelta.

reguero s. m. por donde corre el agua al regar.

rejuntar v. tr. ajustar, ensamblar.

relea: de mala relea expr. de mala clase.

relicario adj. persona o cosa poco deseable.

rellán: echar un rellán expr. contestar con descaro.

relojar v. intr. curiosear, escudriñar, merodear.

reluzir v. tr. brillantar.

rematar v. tr. acabar, terminar.

rematau: ser malo rematau expr. ser malo, travieso.

remediar-se v. prnl. arreglárselas.

remeter v. tr. meter hacia dentro.

remojón s. m. rebanada de pan que se moja con leche.

remolcada adj. lo que cabe en un remolque, gran cantidad.

remoloniari v. intr. remolonear.

remugallo s. m. trozo de pan o comida que se lleva en la boca.

remugar v. tr. rumiar / llevar la comida en la boca / hablar en voz alta pensando.

rendrija s. f. rendija.

renegar v. intr. blasfemar.

reniego s. m. blasfemia.

repalmar s. m. repisa, anaquel.

reparo s. m. apuro, vergüenza.

repelo s. m. padrastró de la piel.

repinchar v. tr. levantar.

repinchau adj. doblado hacia arriba.

replazeta s. f. plaza pequeña.

replegar v. tr. recoger / entender. *Este crío no replega nada en la escuela.*

repreto adj. estreñido.

requesta s. f. demanda: *Pilarín tiene mucha requesta.*

resonar v. tr. retumbar.
 resopón s. m. colación.
 respinchadera s. f. columpio.
 responso s. m. reprimenda.
 restregar v. tr. frotar.
 retabillo s. m. palo con una tabla para recoger el grano.
 retaculas: ir a retaculas expr. ir hacia atrás.
 retajo s. m. retal de tela.
 retiro: dar un retiro expr. tener un parecido.
 retiro: ir a retiro expr. ir para casa.
 retolicas s. f. pl. retórica, explicaciones.
 retratar v. tr. fotografiar.
 retratista s. m. fotógrafo.
 retrato s. m. foto.
 rezenzillo s. m. borde.
 rezial s. m. rápido de un río.
 rinchau adj. engreído / hinchado.
 rinflar v. tr. hinchar.
 ringlera s. f. hilera.
 ripa s. f. montón de tierra o de cualquier otra cosa / Las
 Ripas top. sierras que circundan Ballobar.
 riseta s. f. sonrisa.
 rispa adj. f. quisquillosa, poco sociable.
 robillo s. m. yema del huevo.
 robín s. m. herrumbre.
 robinau adj. oxidado.
 rodada s. f. huella.
 rodiadados s. m. panadizo.
 rodar v. tr. rodear, cercar.
 rodilada s. huella de la rueda.
 rodoncha s. f. loncha.
 rogallo s. m. estertor de la agonía.

rolde s. m. reunión de personal / cercanías: *Francisco vive por ese rolde.*
 roldón: de roldón loc. adv. instantáneamente. *Se ha caído de roldón (una casa, una persona,...).*
 rollar v. tr. apisonar con un rodillo.
 romazero adj. lento, protestón, pesado.
 romanzar v. intr. protestar, murmurar.
 romperse la crisma expr. caer haciéndose daño en la frente.
 rompimiento de cabeza s. m. preocupación.
 roña s. f. óxido / suciedad.
 roñar v. tr. murmurar / molestar el estómago.
 roncha s. f. tajada.
 rondinar v. tr. hacer cábalas, pensar.
 roñoso adj. tacaño / oxidado / refunfuñón.
 ronquiar v. intr. roncar.
 roperacho adj. mujeriego.
 rosada s. f. escarcha.
 roscadero s. m. cesto.
 rosera s. f. rosal.
 rosigar v. tr. comer con dificultad por tener mala dentadura.
 rosigón s. m. mendrugo / parte del diente que queda en la encía cuando se rompe.
 rotido s. m. erupción.
 royisco adj. rojizo.
 royo adj. rojo.
 royura adj. rojez.
 ruello s. m. rodillo.
 rufo adj. ufano / sano / vistoso.
 rujiada s. f. chaparrón.
 rular v. intr. dar vueltas, pasear.

rusiente adj. muy caliente.

rusio adj. candente.

rustir v. tr. asar, tostar

S

sabanada s. f. lo que cabe en una sábana / cantidad en abundancia.

sabanadas: llober a sabanadas expr. llover con fuerza.

sabayón s. m. sabañón.

saber los tientos expr. conocer el lugar: *ves tu delante que sabes los tientos.*

sabirondo adj. sabihondo.

sacar las entretelas expr. sacar a alguien el dinero.

sacar partiu expr. aprovechar.

sacristán adj. pillo: *¡ya está hecho buen sacristán!*

safocar v. intr. sofocar.

saladera s. f. mesa donde se salan los jamones.

salagón s. m. marga, tierra de salitre.

salinero s. m. salero.

salir-se de tiesto expr. salirse de tono.

saliu part. salido.

salobre s. m. salitre.

saltadetas s. f. granos de maíz para hacer las **turretas**.

saltar v. intr. intervenir inopinadamente en una conversación.

samalandrán adj. grande, desproporcionado.

samperolé: en samperolé loc. adv. a hombros.

San Miguel: hacer San Miguel expr. irse de la casa en la que se trabaja de criado.

sangonera s. f. sangre que sale de una herida.

sanjuanada s. f. noche de san Juan.

sanjuanar-se v. prnl. lavarse en agua corriente la madrugada de san Juan.

sanmigalada s. f. otoño.

santiamén: en un santiamén loc. adv. rápidamente.

santitición s. m. pegamento.

sardineta s. f. sardina.

sardineta: haber sardineta expr. haber pelea.

sarga s. f. mimbre *Salix viminalis*.

sarnoso adj. pesado.

sarrampión s. m. sarampión.

sartenada s. f. comida del día que se mata el cerdo.

saso s. m. tierra ligera.

sastresa s. f. sastra.

sayas s. f. faldas largas.

sebo s. m. grasa, manteca.

secallo adj. delgado, enclenque.

secano: abogau de secano loc. adj. sabihondo.

secarral s. m. sequeral.

seco adj. delgado / arisco.

semanada s. f. sueldo de una semana.

sementero s. m. época de siembra.

semos somos, primera personal de pl. del presente de indicativo del verbo **ser**.

senalla s. f. cesto, capazo pequeño.

señal s. m. cantidad pequeña de algo: un señal un poco.

señalín dim. de **señal**; se usa en la construcción **un señalín** un poco, un poquito. *Échame un señalín más de leche.* También **siñalín**.

señoritango adj. despect. señorito.

sentada: d'una sentada loc. adv. de un tirón, seguido.

sentadura s. f. rozadura.

sentido adj. susceptible.
sentir v. tr. oír / doler.
sentir alibio loc. v. sentir mejora: *he sentido alibio con la venda*.
ser v. intr. ser; se emplea en numerosas expresiones para indicar la cualidad de una persona, entre otras:
ser como el palo de la gaita expr. ser entrometido.
ser d'aupa expr. ser de mala condición.
ser de alibio expr. ser una mala persona.
ser de la virgen del puño expr. ser tacaño.
ser de lo cut expr. ser mala persona.
ser malo como la biraga expr. ser una persona de malos hechos.
ser malo rematau expr. ser malo, travieso.
ser más malo que arranau expr. ser travieso.
ser tarcual expr. ser mala persona.
serri s. m. excrementos del ganado.
simio adj. sin jugo.
simplón adj. ingenuo.
siñalín s. m. poca cantidad: *un siñalín un poquito*.
sinconisión adj. persona desustanciada.
sincusa s. f. excusa.
siño / a s. señor / a.
sisallo s. m. hierba que comen las ovejas *Salsola vermiculata*.
sisate s. m. agujero / herida / roto.
sobar v. tr. pegar / manosear.
sobatir v. tr. mover, agitar.
sobo s. m. paliza: *s'ha llevau un buen sobo por llegar tarde*.
sobrero adj. lo que se tiene de remanente.
sobrezer v. intr. rebosar.
socarrina s. f. olor a quemado.

sofocazón s. f. disgusto / sofoco.
sogallo s. m. cuerda de esparto.
sogar v. tr. ensogar.
sogueta s. f. sogá, cuerda.
solada s. f. frutos caídos / poso de los líquidos / lo que queda de un montón.
solfas s. f. chismes.
solfatar v. tr. sulfatar.
solimán s. m. veneno / **ser amargo como el solimán** expr. ser muy amargo.
solonar s. m. terraza cubierta en el piso superior de la casa.
somanta palos s. f. paliza.
sombra: tener mala sombra expr. ser malintencionado.
sombrió s. m. umbría.
sonajas adj. habladurías, tonterías.
sonsoniar v. tr. decir algo con vaguedad, rumorear.
sopegar v. coincidir.
sopero adj. que le gustan mucho la sopas.
sopetón: de sopetón loc. adv. de repente.
soplamocos s. m. bofetada en la cara.
sortiar v. tr. sortear.
sosegar: no dejar sosegar expr. no dejar tranquilo.
sosera s. f. hierba leñosa *Atriplex halimus*.
sostobar v. tr. ahuecar / fig. pegar.
subastau s. m. juego de cartas.
sucarrau adj. quemado.
sulsir-se v. prnl. consumirse / agotarse el agua de tanto hervir / fig. impacientarse.
sumanzio adj. marchito / triste.
sumarrar-se v. prnl. quemarse.
suplir v. cundir. *L'azait d'oliba suple mucho*.

susegar: no dejar susegar expr. no dejar tranquilo.
susiego s. m. descanso, sosiego.
suspesar v. tr. sopesar.
sustentar v. tr. sostener.
suyo adj. huraño: *la suya joben es muy suya.*

T

tabano s. m. mosca de mula *Hippobosca equina*.
tabarra: dar la tabarra expr. dar la lata.
tabas s. f. juego de niños.
taca s. f. mancha.
tacada adj. fruta manchada o golpeada.
tachau adj. tuberculoso.
taco adj. persona rechoncha.
tafarra s. f. ataharre.
taja s. f. caña donde se marca con cortes lo que se adeuda en una tienda.
tajada s. f. rebanada / borrachera.
tajadera s. f. tabla para detener el agua / sacapuntas.
tajador s. m. madera para cortar la carne / madera para llevar el pan al horno y los panes benditos en la procesión.
tajo s. m. lugar de trabajo / **tajo parejo** loc. adv. todo por igual / **haber tajo** expr. haber gran cantidad de cosas o de trabajo.
talega s. m. saco de cuatro fanegas.
talegazo s. m. golpe al caer, batacazo.
tamariza s. f. tamarindo *Tamarix gallica*.
tamborinada s. f. riada en el momento en que aparece.
tamborinazo s. m. caída.

tamién adv. también.
tana: hacer la tana expr. molestar, importunar.
tano s. m. nudo de la madera.
tantas: hasta las tantas expr. hasta muy tarde.
tapabocas s. m. bufanda grande.
tapara s. f. alcaparra *Capparis spinosa*.
tape s. m. tapón.
tarambana adj. sin sentido común.
tarantula s. f. telaraña.
tararot adj. simple.
tarcual adj. regular / **estar tarcual** expr. no estar muy bien de salud / **ir tarcual** expr. ir en no muy buenas condiciones por haber bebido / **ser tarcual** expr. ser mala persona.
tardada s. f. últimas horas de la tarde, atardecer.
tardanero adj. tardío, que llega tarde.
tardano adj. que llega cuando ya no se le espera.
tardemos tardamos, primera persona del pl. del pretérito imperfecto de indicativo del verbo **tardar**.
tardiar v. intr. hacer tarde.
tarna s. f. roto. *Se ha hecho una tarna en el vestido.*
tarquín s. m. barro sucio, cieno.
tartameco adj. tartamudo.
tartir v. hablar.
tarugo adj. torpe / s. trozo de madera.
tarumba adj. loco, atontado / s. m. loco.
tastar v. tr. probar.
tastarrazo s. m. golpe.
tato / a s. fam. hermano / a.
te pa tu? expr. ¿qué te parece?
telo s. m. membrana que cubre algo o se forma en algunos líquidos (huevo, leche).

tembleque s. m. temblequeo.
tempiero s. m. condición de humedad del campo.
templau adj. templado / ágil, ligero / diligente.
tempranero adj. madrugador.
tenaja s. f. tinaja.
tendedor s. m. tendedero.
tener v. tr. tener; se emplea en numerosas expresiones verbales, que colocamos a continuación por orden alfabético.
no tenerlas todas expr. no estar seguro.
tener aguantaderas expr. tener buen carácter / ser paciente.
tener ares y mares expr. tener mucho.
tener barra expr. tener cara dura / persona que tiene mucho apetito.
tener color de pote expr. tener mal color, enfermizo.
tener fueros expr. ser arrogante.
tener la lengua descosida expr. ser muy descarado.
tener la mano laminera expr. persona que pega con facilidad.
tener la tripa lasa expr. no haber comido.
tener ley loc. v. querer.
tener mala folla expr. tener mal carácter.
tener mala sombra expr. ser mal intencionado.
tener pocas aguantaderas expr. no saber aguantar bromas
tener tragaderas expr. no molestarse por nada.
tentar v. tr. palpar.
tentón: al tentón loc. adv. a tientas.
terizia s. f. ictericia.
ternilla s. f. cartilago.
tetar v. tr. mamar.

tibante adj. tensado / presuntuoso.
tibar v. tr. tensar.
tiempo s. m. edad: ¿cuánto tiempo tiene tu hija?
tiento s. m. cuidado.
tientos: saber los tientos v. conocer el lugar.
tierra pelaire s. f. arcilla usada para blanquear / para aliviar escoceduras.
tiesto s. m. maceta.
tiestos: hacer tiestos loc. v. romper algo.
tintar v. tr. teñir.
tío / a s. suegro / a.
tién s. m. solterón.
tiquismiquis adj. quisquilloso.
tirada s. f. turno de cada jugador.
tirar de beta expr. despilfarrar, dilapidar el dinero.
tirria s. f. rabia, manía / envidia.
tisico s. tuberculoso.
tita, tita voz que se usa para llamar a las gallinas.
titiritar v. tiritar.
tizón s. m. tronco de leña.
tizoniar v. remover los tizones.
toballa s. m. toalla.
toballón s. m. trapo para secar.
tobo adj. blando.
tocadura s. f. rozadura.
tocante a loc. conj. referente a.
tocateja: a tocateja adj. al contado.
toli: coger el toli expr. marchar.
tollo s. m. charco.
tomar v. intr. arraigar una planta.
tomar a uno por el pito del sereno expr. no hacerle ningún caso.

tomar el montante expr. marchar deprisa.
toña s. f. pan grande, hogaza.
tongada s. f. periodo / tanda / a **tongadas** loc. adv. por turnos.
toñina s. f. paliza.
tontarra adj. estúpido.
tontín-tonteando adv. haciendo el tonto.
tontolaba adj. tonto.
toquitiar v. tr. manosear.
torba s. f. orinal para enfermos en cama.
tordo s. m. estornino *Sturnus vulgaris*.
tormo s. m. terrón.
torna s. f. vueltas en dinero o en especie / el trozo de pan que daban en la panadería para compensar la diferencia entre el quilo de harina y el pan.
torno s. m. almazara.
toros: hacer toros expr. irse de casa.
torroco s. m. terrón de azucar.
torrollón adj. atolondrado.
tortera s. f. fuente de barro.
torzida s. f. esguince, torcedura.
torziu adj. torcido.
torzón s. m. cólico, empacho.
tostar v. intr. pegar.
tostau: ir tostau expr. ir bebido.
tostón: dar el tostón expr. dar la tabarra.
totón s. m. fantasma / persona huraña.
tononiar v. ir a tientas / husmear.
toya s. f. tarta que se rifaba en las fiestas.
toza s. f. madera de los árboles, tocón.
tozada s. f. topetazo, golpe con la cabeza.
tozal s. m. collado, cerro.

tozar v. intr. contradecir / tropezar / porfiar.
tozeta s. f. madera pequeña / adj. tozudo.
tozino s. m. grasa del jamón / cerdo.
tozoleta adj. tozudo.
tozolón adj. tozudo / s. m. golpe en la cabeza.
trabajadera adj. persona muy trabajadora.
trabesero adj. cruzado.
trabeta s. f. zancadilla.
trachinero s. m. arriero.
trafiquiar v. hacer algo constantemente: *¿qué trafiqueas ahora?*
trafotas adj. persona descuidada.
trafucar v. tr. extraviar / equivocar, confundir.
tragaderas: tener tragaderas expr. no molestarse por nada.
traje: cortar un traje expr. hablar mal de alguien.
trajín s. m. ajetreo.
trajinar v. trabajar, moverse.
tramada s. f. entramado de madera de una habitación.
trampas s. f. deudas.
trapaleta adj. liante, parlanchín.
trapazas s. f. mentiras.
trapazero adj. liante.
trascolar v. tr. trasvasar.
traslau s. m. interpretación o desciframiento de un asunto; se usa en la expresión **dar traslau** expr. explicar, interpretar, transmitir una información.
traspasau adj. medio dormido.
traste s. m. instrumento, objeto, utensilio inútil.
trastiar v. tr. manipular.
trastucar v. perder el juicio.
tratar-se v. prnl. relacionarse.

trautor s. m. tractor.
trazas s. f. formas, apariencias / modales.
tremolar v. intr. temblar.
tremonzillo s. m. tomillo *Thymus vulgaris*.
trena s. f. trenza.
treneta s. f. trenza hecha con intestino.
trenta adj. treinta.
trepuzada s. f. tropezón.
trepuzar v. tropezar.
tresbatir v. tr. extraviar, perder.
trestajar v. tr. tabicar.
trestaje s. m. tabique.
tretolar v. intr. temblar.
triar v. tr. elegir, seleccionar / cortarse la leche.
trifulca s. f. disputa.
trinchante s. m. vajillero.
trinco-trinco adv. al contado.
tripa s. f. barriga.
tripabajo adv. boca abajo.
triparriba adv. de cúbito supino.
tripero adj. que como cualquier cosa.
trola s. f. mentira.
trolero adj. mentiroso.
trompa s. f. nariz grande / borrachera.
trompazo s. m. golpe fuerte.
tronada s. f. tormenta.
troncho s. m. tallo de la ensalada.
tronco: hacer cagar el tronco expr. golpear el tronco para que dé golosinas en navidad.
trонера adj. persona pendenciera.
tronzador s. m. sierra de mano con dos mangos para cortar entre dos personas.

troziar v. tr. partir a trozos.
trucador s. m. llamador.
trucar v. llamar golpeando.
trucazo s. m. golpe fuerte.
trucha adj. persona avispada: *¡ya está hecho buen trucha!*
truco s. m. esquila, cencerro grande.
truco! interj. ¡y dale!
truje (yo) traje, primera persona sing. del pretérito indefinido de indicativo del verbo **traer**.
tufa s. f. cabello encrespado.
tuli: coger el tuli expr. marchar precipitadamente.
tuli-tuli s. rumor, habladurías.
tumbau adj. vino que está turbio / acostado.
tupí s. m. puchero.
turretas s. f. palomitas.
turuntela s. f. manía, capricho.
tutai adj. bobo. *Paizes un tutai.*
tute s. m. ajetreo / paliza / juego de cartas.

U

u conj. o.
ulor s. f. olor.
ulorar v. tr. oloar, husmear.
uña s. m. arañazo.
unflar v. tr. hinchar.
unflar-se v. prnl. morir.
ungaro s. m. cingaro.
uno sin otro expr. par de otro.
untar v. tr. mojar el pan en la salsa.

unto s. m. salsa.
usma: estar a la usma expr. estar esperando, acechando.
usté pron. usted.

Y

ya te probarás! expr. de advertencia, amenaza: *ya te probarás a llegar tarde!*
yayo / a s. abuelo / a.
yedra s. f. hiedra.
yelmo s. m. tierra baldía. También **yermo**.
yerba s. f. hierba.
yerbana s. f. mala hierba *Sinapis alba*.
yermo s. m. tierra baldía.
yunta s. f. yugada.

Z

zaborrazo s. m. pedrada.
zaborrero adj. chapucero.
zaborro s. m. piedra.
zaforas adj. descuidado, chapucero, desaliñado.
zaforoso adj. sucio, mugriento.
zagal / a s. chico / a.
zagalet / eta s. niño / a.
zaladejo s. m. refajo grueso.
zalamero adj. adulator.
zalpada s. f. cantidad pequeña de algo, lo que cabe en una mano.
zamandungo adj. torpe, tonto.

zamarreta s. f. camiseta.
zampar v. tr. comer.
zancarrón s. m. hueso que queda del jamón / adj. mala persona / adj. viejo.
zancocho s. m. embrollo, lío, cosa mal hecha.
zangarriar-se v. prnl. caminar, moverse.
zapastre adj. descuidado.
zapatango adj. zapato viejo o roto.
zapatiesto s. m. alboroto, altercado.
zapo s. m. sapo *Bufo bufo*.
zapotiar v. tr. golpear con las manos.
zarandaja s. f. tontería.
zarandiar v. tr. agitar con fuerza.
zarpa s. f. mano / **estar zarpa a la greña** expr. discutir, pelearse / **ir a cuatro zarpas** expr. gatear.
zarpadeta s. f. lo que cabe en una mano.
zarpau s. m. lo que cabe en las dos manos.
zarpazos s. m. manotazos.
zarrapastroso adj. sucio.
zarrio s. m. harapo, trasto.
zarzaloso adj. que habla defectuosamente / tartaja.
zeazo s. m. cedazo.
zebada s. f. avena.
zebadera s. f. bolsa para llevar comida.
zebiles s. m. guardia civil.
zegaloso adj. miope.
zelemín s. m. gran cantidad. *No le compres más juguetes que en tiene un zelemín.*
zelidonia adj. boba.
zelindrón s. m. harapo.
zeñar v. tr. hacer señales.
zeño s. m. ademán.

zenojo s. m. hinojo *Foeniculum vulgare*.
 zeporro adj. torpe, bobo.
 zeprenar v. moverse constantemente / hacer palanca:
lleva un rato zeprenando y no ha podido abrir la puerta.
 zequia s. f. acequia / **ir como cagallón por zequia** expr.
 ir desorientado, dando tumbos.
 zera s. f. acera.
 zerezera s. f. cerezo.
 zerollas s. f. acerolas.
 zerollera s. f. acerolo. *Crataegus azarolus*.
 zerra s. f. melena, cabellos mal peinados.
 zerrincallo s. m. harapo.
 zerrudo adj. peludo.
 ziazó s. m. cedazo.
 zierrapollera s. f. cierre utilizado en vestidos, consistente en dos pequeños ganchos metálicos que se enganchan mutuamente.
 zierre s. m. cerradura.
 zierzera s. f. viento del norte que sopla fuerte.
 zimbél: **hacer el zimbél** expr. hacer la burla, provocar envidia.
 zimbrazo s. m. latigazo.
 zincha s. f. manta que llevan los animales.
 zincha: **no baler ni pa zincha ni pa albarda** expr. no servir para nada.
 zingalleta: **a la zingalleta** loc. adv. a la pata coja.
 zinglo s. m. plataforma de piedra bajo la tierra de labor.
 zintero s. m. braguero para las hernias.
 zisméro adj. provocador.
 zizañero adj. incordiador.
 zolle s. f. pocilga.
 zompo adj. gordinflón, poco ágil, torpe.

zopenco adj. torpe.
 zoques s. m. trozos de madera del freno de los carros.
 zoqueta s. f. trozo de madera para proteger las manos al segar con la hoz.
 zoquete adj. torpe.
 zorro adj. borracho.
 zorrupia adj. mujer de mala conducta.
 zumbar v. tr. pegar, golpear / **zumbar la pandereta** expr. pegar.
 zuncho s. m. cincho, refuerzo metálico usado en la construcción para unir dos zonas de un edificio en ruinas.
 zuro s. m. corcho, tapón / mazorca de maíz sin grano.
 zurrar la badana expr. pegar.



Ilustración 17. Cañizo s. m. estructura construida con cañas. José Revilla confeccionando **cañizos**. Detrás, en planos sucesivos: el puente sobre el Alcanadre, la iglesia parroquial de la Asunción y la ermita de San Juan. (Foto realizada por Amparo-Ángeles Soler Betés en 1992)

BIBLIOGRAFÍA

- ANDOLZ, Rafael: *Diccionario Aragonés*. Zaragoza, Mira, 1992.
- BADÍA VILLAS, David: *Itinerarios Bajo Cinca*. Zaragoza, Prames, 2002.
- BERENGUER GALINDO, Antonio: *En la transición al capitalismo. La Compañía de Calaf en la Ribera del Cinca, 1784-1812*. Barcelona, Casa de Fraga en Barcelona, 1997.
- BLASCO ZUMETA, José: *Por la Retuerta de Pina*. Zaragoza, Prames, 1991.
- CASTILLÓN CORTADA, Francisco: *Ballobar. Su presencia en el Valle del Cinca*. Huesca, Ayuntamiento de Ballobar, 1975.
- ESCUADERO BUÍL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1995.
- FERNÁNDEZ CLEMENTE, Eloy: *Gente de Orden. Aragón durante la dictadura de Primo de Rivera 1923-1930*. Vol. 3, Enonomía. Zaragoza, Ibercaja, 1978.
- FERNÁNDEZ CLEMENTE, Eloy: *Costa y Aragón*. Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses, 1978.
- FERNÁNDEZ CLEMENTE, Eloy: *Estudios sobre Joaquín Costa*. Zaragoza, Prensas Universitarias, 1989.
- FUELLAS: Varios números. Uesca, Consello d'a Fabla Aragonesa.
- GALIAY SARAÑANA, José: *Prehistoria de Aragón*. Zaragoza, Tip. La Academia, 1946.

GEOGRAFÍA DE ARAGÓN. Tomo IV. Zaragoza, Guara, 1983.

GRAN ENCICLOPEDIA ARAGONESA: Tomos I, II, III, IV, V, VI, VIII, IX, XI y Apéndices. Zaragoza, Unali, 1981.

GUITART APARICIO, Cristóbal: *Arquitectura gótica en Aragón*. Zaragoza, Librería General, 1979.

LABAÑA, José: *Itinerario del reino de Aragón: 1610-1611*. Edición de Antonio Paulo Ubieta. Valencia, Anubar, 1992.

LACARRA, José María: *Aragón en el pasado*. Madrid, Espasa Calpe, 1977.

LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio y MONTANER SUSÍN, María Dolores: *Bocabulario de Plasencia (Sotonera)*, Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2000.

MADOZ, Pascual (1845-1850): *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar*. Madrid, Edición facsímil, Valladolid, 1986.

MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1997.

NAGORE LAÍN, Francho: *Os territorios lingüísticos en Aragón*. Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses, 2001.

RÍOS NASARRE, Paz: *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1997.

ROMANOS HERNANDO, Fernando y SÁNCHEZ PITARCH, Fernando: *L'aragonés de A Fueba*. Bocabulario y notas

gramaticals. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1999.

SISTAC VICÉN, Ramón: *El català d'Àneu. Reflexions a l'entorn dels dialectes contemporanis*. Esterrí d'Àneu, Consell Comarcal de les Valls d'Àneu, 1998.

SOUCHY BAUER, Agustín: *Entres los campesinos de Aragón. El comunismo libertario en las comarcas liberadas*. Barcelona, Tusquets, 1977.

UBIETO ARTETA, Agustín: *Toponimia aragonesa medieval*. Valencia, Anubar, 1972.

UBIETO ARTETA, Antonio: *Historia de Aragón. Divisiones administrativas*. Zaragoza, Anubar, 1983.

UBIETO ARTETA, Antonio: *Historia de Aragón. La formación territorial*. Zaragoza, Anubar, 1981.

UBIETO ARTETA, Antonio: *Historia de Aragón. Los pueblos y los despoblados I, II y III*. Zaragoza, Anubar, 1984.

VIDALLER TRICAS, Rafael: *Dizionario sobre espezies animals y bexetals en o bocabulario altoaragonés*. Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1989.

VILLAR, L., SESÉ, J. A., FERRÁNDEZ, J. V.: *Flora del Pirineo Aragonés* (2 volúmenes). Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1997.

ZURITA, Jerónimo: *Anales de la Corona de Aragón*. Edición de Antonio Ubieta Arteta. Valencia, Anubar, 1967.



Il·lustració 18.

Endize

Presentación	5
Introducción	9
Geografia física	11
Demografia	13
Economia	29
Historia	31
Lugares de interés	48
Toponimia	50
¿Por qué este vocabulario?	56
La lengua: aspectos sociales	58
Algunas anotaciones gramaticales.	60
Replega de vocabulario	63
Bibliografia	173

INFORMAZIÓN

Demandas:

*PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA
ARAGONESA.*

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005
Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza
eleutonica: cfa@consello.org].

Distribución:

Ícaro Distribuidora

Ctra. de Valencia, km. 14,500

Poligono El Plano, nau 39

50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)

Telefono 976-126333

Facs: 976-126493